

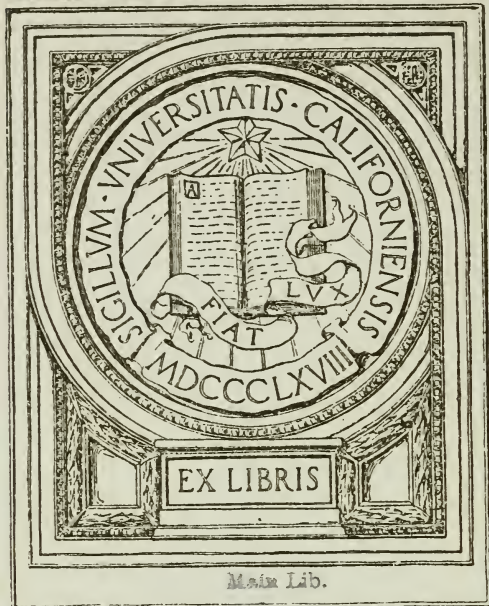
**P K
1981
T45
1908
MAIN**

UC-NRLF



B 4 026 857

·THE·
·JOHN·FRYER·
·CHINESE·LIBRARY·



Main Lib.

739
T443

1908

For
TRAVELLERS
STUDENTS
OFFICIALS
SOLDIERS
TRADERS
&c., &c.

vocabularies
 colloquial Phrases
 conversations.
 Military, Legal, Religious,
 and Commercial Terms
 Hunting and Fishing
 Money, Weights, Measures
 Indian Titles, Castes, and
 Servants

WITH PHONETIC
PRONUNCIATION.

By CAPT. C. A. THIMM.

THIRD EDITION. HINDUSTANI TEXT REVISED BY

J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.

2/- Cloth, 2/6

ON :

RLBOROUGH & Co.,

D BAILEY, E.C.

COMPANION VOLUMES:—

HINDŪSTĀNĪ GRAMMAR SELF-TAUGHT.

By CAPT. C. A. THIMM.

REVISED BY SHAMS'UL 'ULMĀ SAYYID 'ALĪ BILGRAMI, M.A., LL.B.

[Second Edition], Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

(In four parts) I. A Simplified Grammar: The Alphabet with Phonetic Pronunciation; Parts of Speech; Prefixes and Suffixes. II. Exercises on Vocabularies in Book I.; General Exercises; Reading Exercises with Translations. Shiv and the Grasshopper. The Lord's Prayer. Questions in Hindūstānī Grammar—Elementary, Intermediate and Advanced. III.—Hindūstānī Penmanship. Useful Phrases. Extracts from Classical (Urdū) Authors. IV.—Key to Extracts in Part III.: Transliteration and English Translation; Answers to Questions in Part II.; English-Hindūstānī Dictionary of every-day words.

HINDŪSTĀNĪ SELF-TAUGHT & GRAMMAR.

Being Hindustani Self-Taught and Hindustani Grammar Self-Taught bound in one volume.
Crown 8vo, red cloth, 5s.

TAMIL GRAMMAR SELF-TAUGHT.

[IN TAMIL & ROMAN CHARACTERS.]

By DON M. DE ZILVA WICKREMASINGHE,

Epigraphist to the Ceylon Government; Librarian and Assistant Keeper of the Indian Institute, Oxford.

Crown 8vo, 120 pp., blue wrapper, 4s.; red cloth, 5s.

(In three parts) I. Grammar and Syntax, Alphabet and Pronunciation, Parts of Speech. Rules of Syntax. II. Exercises in Part I. in Tamil and English, with Key. III. Tamil-English Vocabulary, Alphabetically arranged.

TAMIL SELF-TAUGHT.

By DON M. DE ZILVA WICKREMASINGHE.

Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

Containing Vocabularies, Conversations, Travel Talk, Commercial and Trading Terms and Phrases, Shooting and Fishing, Tables of Money, Weights and Measures, with Phonetic Pronunciation; English-Tamil Vocabulary (alphabetical).

TAMIL SELF-TAUGHT & GRAMMAR.

The above-named books bound in one volume. Grn. 8vo., red cloth, 7s. 6d.

RUSSIAN SELF-TAUGHT.

By C. A. THIMM,

AND J. MARSHALL, M.A., CANTAB.

[Third Edition], Crown 8vo, blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

Containing Vocabularies, Idiomatic Phrases and Dialogues, Elementary Grammar, Naval, Military, Commercial and Trading Terms, Travel Talk, Shooting, Fishing, Photography and Cycling, &c., &c., Tables of Money, Weights and Measures; with Phonetic Pronunciation.

PRACTICAL HINTS for TRAVELLERS in the NEAR EAST.

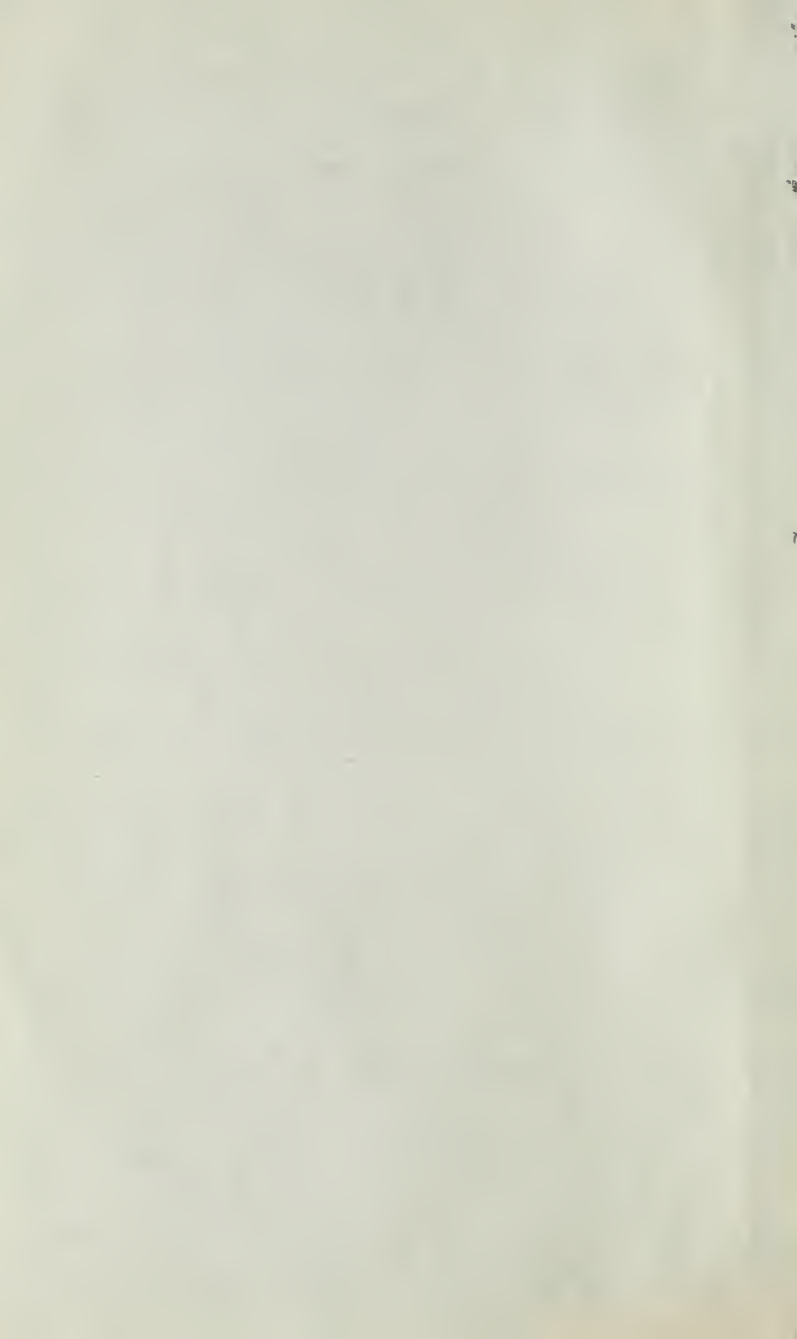
A Companion to the Guide-Books. Crown 8vo., wrapper, 2s.; cloth, 2s. 6d.

By E. A. REYNOLDS-BALL, F.R.G.S.

Contains General Hints, Hints for Explorers, Medical Hints, Shifts and Dodges for Sportsmen, Campers Out, &c., &c.

Catalogue of European and Oriental Languages gratis on application.

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey. E.C.



Hindūstānī Self-Taught.

WITH

ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION.

CONTAINING

ALPHABET AND PRONUNCIATION—
VOCABULARIES—IDIOMATIC PHRASES & DIALOGUES—
TRAVEL TALK—MILITARY, LEGAL, RELIGIOUS,
COMMERCIAL, SHOOTING, FISHING TERMS—
INDIAN TITLES, CASTES, SERVANTS—
MONEY, WEIGHTS, MEASURES.

BY

CAPTAIN C. A. THIMM.

THIRD EDITION.

Hindūstānī Text Revised by

J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.

LONDON: E. MARLBOROUGH & CO., 51, OLD BAILEY, E.C.
1908.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

~~739~~
~~T 443~~
~~1908~~

73 443
1908

MAIN LIBRARY
JOHN FRYER
CHINESE LIBRARY

LONDON:
MARLBOROUGH, PEWTRESS & Co.,
52, OLD BAILEY, E.C.

PK1981
T45
1908
MAIN

PREFACE.

THE title of this volume indicates its purpose, and every endeavour has been used to make it of practical service to Travellers, Traders, Missionaries, and Soldiers, as well as to Students.

A carefully prepared phonetic pronunciation is given throughout, the whole system of study being based on the way a child naturally learns to speak its native tongue.

Thanks are due to Colonel F. FORJETT (late of the Indian Army, President and Examiner in Hindūstānī of the Military Staff College, India), for the valuable suggestions he has given during the compilation of this treatise.

The work has been divided into two volumes, the first—"Hindūstānī Self-Taught"—containing the matter most necessary for every-day requirements by those who find themselves in the midst of a strange people without any knowledge of their speech, whilst in the second—"Hindūstānī Grammar Self-Taught"—a simplified scheme of study is developed to give the learner a more thorough grasp of the language.*

In the present work the Persi-Arabic characters have not been given throughout, as comparatively few of the natives are able to read or to write, but the improved system of *Roman letters and spelling* used by Mr. John Shakespear in his Hindūstānī Dictionaries has been adopted, which provides at a glance a simple and ready way of learning to talk.

It must be borne in mind that Hindūstānī, when well spoken, is a language of vowels and double consonants, and should be vocalized like Italian; the great faults of Europeans, "clipping" their words, and leaving out the non-initial "h," must be scrupulously avoided. It must, however, be carefully noted that the *phonetic* columns are not in any sense a transliteration of the Persi-Arabic characters, but represent a consistent effort to express by English spelling and method the correct *sound* of the Hindūstānī words and sentences as spoken by educated natives, and this is worked out in accordance with the scheme adopted at the last Congress of Orientalists.

* Hindūstānī Grammar Self-Taught. By Capt. C. A. Thimm. Second Edition, revised and new matter added by Shams'ul 'Ulama Savyid Ali Bilgrānī, M.A. Cantab, LL.B., Assoc. R.S.M. London, M.R.A.S. 120 pages, crown 8vo., blue wrapper 2s., red cloth 2s. 6d. E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, London, E.C.

751613

NOTE TO THIRD EDITION.

IN issuing this third edition of *Hindūstānī Self-Taught*, the Publishers desire to express their indebtedness to Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S., of London University, who has revised the whole of the Hindūstānī portions of the book, including the system of transliteration employed, and passed the proofs for the press.

At the same time the scheme of phonetic pronunciation has been simplified, and the third or pronunciation column re-written throughout the book.

Five pages of new matter have been included, partly in substitution for less useful subjects and partly additional, viz., the vocabulary on "Health," pp. 40, 41, and the sections of conversational sentences under "Travelling" and "Commercial," on pp. 110 to 112.

The complete work, consisting of the two volumes *Hindūstānī Self-Taught* and *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, has now been thoroughly revised, and is of enhanced value and importance to students, officers, civil servants, missionaries, merchants, tourists and English-speaking residents in India.

London, 1908.

CONTENTS.

	PAGE
The Alphabet, Introduction to	7
„ „ in Persi-Arabic Characters	8
Urdū Penmanship (The Lord's Prayer in Hindūstānī) ...	10
The Romanised Characters, with Phonetic Pronunciation ...	11
Preliminary Notes	13
VOCABULARIES.—Pages 15 to 87.	
Animals, Vegetables, &c. :	
Animals, Birds and Fishes	18
Fruit, Trees, Flowers and Vegetables	21
Reptiles and Insects	20
Colours	45
Commercial and Trading Terms	75
Fishing (Shooting and)	42
Health	40
House, The... ..	28
Eating Utensils	27
Furniture	28
Indian Titles, Castes and Servants	86
Legal and Judicial Terms	79
Mankind: Relations	24
Human Body, The	23
Dress	24
Food and Drink	26
Military Terms (Naval and)	62
„ Titles	61
Naval and Military Terms	62
Numbers: Cardinal	43
„ Collectives, Fractions, etc.	45
„ Ordinal	44
Parts of Speech:	
Adjectives	46
Adverbs, Conjunctions and Prepositions	56
Verbs	49

VOCABULARIES (*continued*)—

Professions and Trades	32
Religious Terms	77
Ships and Shipping	33
Shooting and Fishing	42
Times and Seasons	36
Muhammadan Year	39
Pārsi Months	39
Week-days	38
Town and Country	30
Travelling	34
Washing List	87
World and its Elements, The	15
Land and Water	16
Minerals and Metals	17
Writing	35

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.—Pages 88 to 111.

Breakfast	98
Commercial	110
Correspondence	104
Dinner	99
Evening	101
Expressions:	
Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof	97
Useful and Necessary Idiomatic	88
Fishing	106
Idiomatic Phrases	88
In Town	102
Making Enquiries	98
Shooting	105
Tea	101
Time, The	102
Travelling by Railway	109
Washerman, The	108
INDIAN MONEY	112
WEIGHTS AND MEASURES	112

HINDŪSTĀNĪ SELF=TAUGHT.

THE ALPHABET.

THE Persi-Arabic letters appear, at first sight, very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many, who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work, as for ordinary colloquial purposes the Persi-Arabic letters are of little service, very few of the natives with whom one comes in contact being able to read or write their own language.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic languages, of which the Persi-Arabic forms part. To denote the end of a sentence a dash (—) or cross (×) is usually placed, as may be seen on reference to the specimen of handwriting on page 10.

THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC

WITH ROMAN CHARACTERS.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Alif	ا	ا	ا	ا	a (see p. 12)
Be	ب	ب	ب	ب	b
Pe	پ	پ	پ	پ	p
Te	ت	ت	ت	ت	t
Ta	ث	ث	ث	ث	ṭ
Se	س	س	س	س	s
Jīm	ج	ج	ج	ج	j
Che	چ	چ	چ	چ	ch
He	ح	ح	ح	ح	ḥ
Khe	خ	خ	خ	خ	<u>kh</u>
Dāl	د	د	د	د	d
Ḍa	ذ	ذ	ذ	ذ	ḍ
Zāl	ز	ز	ز	ز	z
Re	ر	ر	ر	ر	r
Ra	ړ	ړ	ړ	ړ	ṛ
Ze	ز	ز	ز	ز	z
Zhe	ژ	ژ	ژ	ژ	zh

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Sīn	س	س	س	س	s
Shīn	ش	ش	ش	ش	sh
Ṣād	ص	ص	ص	ص	ṣ
Zād	ض	ض	ض	ض	z
To,e	ط	ط	ط	ط	t
Zo,e	ظ	ظ	ظ	ظ	z
'Ain	ع	ع	ع	ع	'*
Ghain	غ	غ	غ	غ	gh
Fe	ف	ف	ف	ف	f
Kāf	ق	ق	ق	ق	k
Kāf	ك	ك	ك	ك	k
Gāf	گ	گ	گ	گ	g
Lām	ل	ل	ل	ل	l
Mīm	م	م	م	م	m
Nūn	ن	ن	ن	ن	n**
Wā,o	و	و	و	و	w, o, u
He	ه	ه	ه	ه	h
Ye	ي	ي	ي	ي	y, e, i

* There is no European equivalent for this letter.

** The form η is used as a nasal, see page 12.

Urdū Penmanship.*

— (The Lord's Prayer in Hindūstānī). —

مٹی کی انجیل

باب ۱:۴

۱۔ ہمارے باپ جو آسمان پر ہے تیرے نام کی تعظیم ہو
تیری بادشاہت آدے۔ تیری مرضی جیسی آسمان پر ہے
زمین پر بھی برائے۔ ہماری روزینے کی روٹی آج ہمارے بخش
اور جس طرح ہم اپنے قرضہ روٹ کو بخشتے ہیں تو اپنے دین ہمارے
بخش دے۔ اور ہمیں آزمائش میں نہ ڈال بلکہ ہمارے بچا
کیونکہ بادشاہت اور قدرت اور جلال ہمیشہ تیرے ہی ہیں آمین

— Numerals. —

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

* For a Romanized version, together with English Phonetic Pronunciation, see "Hindūstānī Grammar Self-Taught." (E. MARLBOROUGH & Co., 51, Old Bailey, London, E.C.)

Romanized Characters with Pronunciation.

Romanized Characters.	Pronunciation.	Phonetics used.
<i>a</i>	Resembles the English <i>u</i> in <i>up</i>	u, a [*]
<i>ā</i>	As <i>a</i> long in <i>father</i>	ā
<i>ai</i>	Like <i>ai</i> in <i>aisle</i> , <i>i</i> in <i>bite</i> , or <i>y</i> in <i>my</i>	ai
<i>au</i>	Like the English <i>ou</i> in <i>our</i> , or <i>ow</i> in <i>cow</i>	ow
<i>b</i>	As <i>b</i> in <i>babble</i>	b
<i>bh</i>	As <i>b</i> with aspiration, closely sounded together	bh
<i>ch</i>	Always the <i>soft</i> sound, as <i>ch</i> in <i>lurch</i>	ch
<i>chh</i>	As <i>ch</i> with aspiration, closely sounded together	chh
<i>d</i>	Very nearly as <i>d</i> in <i>dew</i> ; uttered by applying point of tongue to roots of upper front teeth	d
<i>dh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded	dh
<i>ḍ</i>	Nearly like <i>d</i> in <i>dull</i> ; uttered by striking point of tongue on palate	d
<i>ḍh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded, as <i>dh</i> in <i>woodhouse</i>	dh
<i>e</i>	As <i>e</i> in <i>there</i> or <i>a</i> in <i>pane</i> , not diphthongised ...	eh
<i>f</i>	As <i>f</i> in <i>fill</i>	f
<i>g</i>	As <i>g</i> in <i>good</i>	g
<i>gh</i>	As <i>g</i> with aspiration, closely sounded together	gh
<i>ḡh</i>	A peculiar guttural sound, like that made in gargling	gh
<i>h</i>	As <i>h</i> in <i>horse</i> , but it serves to aspirate consonants, such as <i>b</i> , <i>ch</i> , <i>d</i> , <i>g</i> , <i>k</i> , <i>p</i> , &c., which see	h
<i>ḥ</i>	As <i>h</i> forcibly expressed	h
<i>i</i>	As <i>i</i> in <i>fit</i>	i
<i>ī</i>	As <i>ee</i> in <i>feel</i>	ee
<i>j</i>	As <i>j</i> in <i>judge</i>	j
<i>jh</i>	As <i>j</i> with aspiration, closely sounded together	jh
<i>k</i>	As <i>k</i> in <i>king</i>	k
<i>kh</i>	As <i>k</i> with aspiration, closely sounded together, like <i>kh</i> in <i>workhouse</i>	kh
<i>ḵh</i>	Gutturally sounded with tremulous motion of throat, like <i>ch</i> in <i>loch</i>	kh

* When a word ends in *a* with an unsounded *h*, the phonetic sign for this termination will be "a."

Romanized Characters.	Pronunciation.	Phonetics used.
<i>k</i>	As <i>k</i> ; uttered by pressing back the root of the tongue on the throat, and making a slight clicking sound... ..	<i>k</i>
<i>l, m, n</i>	As in English	<i>l, m, n</i>
<i>ṇ</i>	A slight nasal sound, stronger than in the French " <i>bon</i> "	<i>n</i>
<i>o</i>	As <i>o</i> in <i>bone</i> , not as in <i>bond</i>	<i>o</i>
<i>p</i>	As in English	<i>p</i>
<i>ph</i>	As <i>p</i> with aspiration, closely sounded together	<i>ph</i>
<i>r</i>	As in English, but with more vibration ...	<i>r</i>
<i>ṛ</i>	As double <i>r</i> (<i>rr</i>), sounded by striking tip of tongue on palate	<i>r</i>
<i>ṛh</i>	As <i>r</i> with aspiration, closely sounded together	<i>rh</i>
<i>s, ṣ</i>	As <i>s</i> in <i>sin</i>	<i>s</i>
<i>sh</i>	As <i>sh</i> in <i>shine</i>	<i>sh</i>
<i>ṣ</i>	As <i>s</i> and <i>ṣ</i> . (As pronounced by the Arabs it resembles <i>th</i> as in <i>thin</i>)	<i>s</i>
<i>t, ṭ</i>	As in <i>tube</i> nearly, uttered with point of tongue on roots of upper teeth	<i>t</i>
<i>th</i>	As <i>t</i> above, with aspiration closely sounded together, not as <i>th</i> in <i>the</i> or <i>thing</i>	<i>th</i>
<i>t</i>	As <i>t</i> in <i>tub</i> nearly; much harder than <i>t</i> and <i>ṭ</i> ...	<i>t</i>
<i>ṭh</i>	Aspirated <i>t</i> , like <i>th</i> in <i>Lofthouse</i>	<i>th</i>
<i>u</i>	Short, as <i>u</i> in <i>pull</i> , <i>full</i>	<i>ũ</i>
<i>ū</i>	Long, as <i>oo</i> in <i>cool</i>	<i>oo</i>
<i>v</i>	As in English	<i>v</i>
<i>w, w*</i>	Between <i>v</i> and <i>w</i>	<i>w</i>
<i>y</i>	As <i>y</i> in <i>you</i> , always a consonant	<i>y</i>
<i>z, ṣ, ṣ, ṣ</i>	As <i>z</i> in English, without distinction, by the people of India and Persia	<i>z</i>
<i>zh†</i>	As the French <i>j</i> , or <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>z</i> in <i>azure</i>	<i>zh</i>

The Romanized characters are used for the Hindūstānī words throughout.

* A hardly audible *w*, occurring in a few Persian words.

† Very rare; perhaps not occurring at all in the work.

PRELIMINARY NOTES.

It is quite practicable to acquire an exceedingly good knowledge of Hindūstānī for colloquial purposes by means of the method and system contained herein, for the pronunciation need present no difficulty in its acquisition if the learner will remember that in Hindūstānī each letter has only one sound, and that one sound is always the same, and that every letter of a word must be distinctly sounded in accordance with the rules laid down in the preceding pages. This is not the case in English, for many letters have various sounds and are sometimes not sounded at all. This is, therefore, the most important rule in pronouncing Hindūstānī represented by Roman letters.

The vowels can be sounded alone, but the consonants can only be sounded with the aid of a vowel.

The vowels used in Hindūstānī require careful attention, as they differ in sound from the English, being more like the German; but the consonants are sounded very much as in the English.

The diphthongs *ai* and *au* are represented in the phonetic column—the former by *ai* (as in *aisle*); the latter by *ow* (as in *cow*). But the conjunction of these letters *a* and *i* in Hindūstānī words, or of *a* and *o* or *u*, may not *always* represent diphthongs. Thus, the word *laṛā'ī* (battle) is not represented properly by *lurai*, but by *lurā'ee*; and *nāo* (boat) is pronounced not *nou* or *now*, but *nā'o*.

An inverted comma (as in the word *'ilm*) denotes the occurrence of the Arabic letter *'ain*, a strong guttural breathing for which there is no equivalent in any European language.

In all combinations such as *bh*, *chh*, *dh*, *gh*, *jh*, *kh*, *th*, and the like, the initial consonant should be strongly aspirated.

A final unsounded *h* in Persian and Arabic words is omitted in the transliteration, and the preceding *a* is expressed by that letter, instead of by *u*, in the phonetic pronunciation; e.g., *banda* (Per., *bandah*—servant) and its phonetic equivalent *bunda*.

Nouns in Hindūstānī, generally speaking, have *no* article. (See *Hindūstānī Grammar Self-Taught*.)

The general rule for forming the plurals of nouns is :— For the Nominative case masculine nouns of *Hindi origin* ending in *ā* change into *e* ; all others remain unchanged. Feminine nouns ending in *ī* add *āṇ* ; all others add *eṇ*. For the Oblique cases all nouns, masculine or feminine, add *oṇ*, the *ā* of masculine Hindi nouns being dropped.

In the construction of a sentence the verb is invariably placed at the end, an auxiliary verb coming *after* the principal verb. The negative particle *na*, or *nahīṇ*, precedes the verb, and generally comes *between* the principal verb and its auxiliary ; as *Wuh jā nahīṇ* (or *na*) *sakā*—“he could not go”—literally, “he to go not could.” The negative of prohibition is *mat* ; it may be placed *after* the Imperative for emphasis ; as *Mat jā'o* or *Jā'o mat*—“don't go.”

In questions the interrogative pronoun or adverb is placed just before the verb, instead of at the beginning of a sentence, as in English ; as *Tumhārā nām kyā hai ?* —“your name what is ?” *Tum kahāṇ jāte ho ?*—“you where going are ?”

The direct narration is always preferred to the indirect, the reported speech being usually introduced by the conjunction *kih*—that. Thus, “I told him not to come to-morrow” is translated, “I told him that ‘To-morrow don't come.’”

An adverb of time precedes that of place ; as *Kal wahāṇ jā'o*—“to-morrow there go.”

Special attention should be paid to the use of the Agent case, instead of the Nominative, with a transitive verb in a past tense. (See the rules on “The Particle *ne*” in *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, p. 38.)

The respectful pronoun *āp* (“your honour”) should always be used when addressing a superior, or native of rank or respectability. The ordinary pronoun *tum* (you) would be derogatory and disrespectful. The Genitive and Dative (or Accusative) cases are *āpkā* and *āpko*. A plural number in the *Third Person* should be used with the Nominative ; as *Āp kahāṇ rahte haiṇ ?*—“where do you live ?”

VOCABULARIES.

1. The World and its Elements.

(*Jahān aur uske 'Anāṣir.*)

English.	Hindūstānī.*	Pronunciation.
Air	<i>hawā</i>	huwā
cloud	<i>bādal, megh</i>	bādul, mehgh
cold	<i>thand</i>	thund
darkness	<i>andherā, tārīkī</i>	undhehrā, tāreekee
dew	<i>os, shabnam</i>	os, shubnum
dust	<i>dhūl, gard</i>	dhool, gurd
earth	<i>zamīn</i>	zumeen
East	<i>pūrāb, mashriq</i>	poorub, mushrik
eclipse	<i>grahan</i>	gruhun
fire	<i>āg, ātish</i>	āg, ātish
fog	<i>kuhāsā, kūhrā</i>	kūhāsā, koohrā
frost	<i>pālā</i>	pālā
God	<i>Khudā, Allāh</i>	khūdā, ullāh
hail	<i>olā</i>	olā
heat	<i>garmī</i>	gurmee
heaven (sky)	<i>āsmān</i>	āsmān
hell	<i>jahannam</i>	juhunnum
light	<i>roshnī, nūr</i>	roshnee, noor
lightning	<i>bijlī</i>	bijlee
moon	<i>chānd, māhtāb</i>	chānd, māhtāb
,, (full)	<i>badr, pūrṇimā</i>	budr, poornimā
,, (new)	<i>hilāl, nayā chānd</i>	hilāl, nuyā chānd
moonlight	<i>chāndnī</i>	chāndnee
nature (world)	<i>'ālam</i>	'ālum
North	<i>uttar, shimāl</i>	ūttur, shimāl
rainbow	<i>dhanuk</i>	dhunūk
shade	<i>chhā'on, sāyā</i>	chhā'on, sāyā
shadow	<i>sāyā, parchhā'in</i>	sāyā, purchhā'een
sky	<i>āsmān</i>	āsmān
South	<i>dakkhan</i>	dukkhun
sun	<i>sūraj, āftāb</i>	sooruj, āftāb
thunder	<i>garaj, karak</i>	guruj, kuruk
weather (season)	<i>mausim</i>	mowsim
West	<i>pachchham, maghrīb</i>	puchchhum, mugh-
wind	<i>hawā</i>	huwā [rib
world	<i>dunyā, jahān</i>	dūnyā, juhān

* Romanized characters are used for the Hindūstānī words throughout.

2. Land and Water. (*Zamīn aur Pānī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Bay	<i>khālīj</i>	<i>khuleej</i>
beach	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
cliff	<i>dhāng</i>	<i>dhāng</i>
coast	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
current	<i>dhārā, sail</i>	<i>dhārā, sail</i>
ebb	<i>bhāthā, jazr</i>	<i>bhāthā, juzr</i>
flow (rising tide)	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
foam	<i>phen, jhāg</i>	<i>phehn, jhāg</i>
ice	<i>barf</i>	<i>burf</i>
island	<i>tāpū, jazīra</i>	<i>tāpoo, juzeera</i>
lake, pond	<i>jhīl, tālāb</i>	<i>jheel, tālāb</i>
land	<i>zamīn</i>	<i>zumeen</i>
mainland	<i>barr</i>	<i>burr</i>
mud	<i>kīchar</i>	<i>keechur</i>
peninsula	<i>jazīra</i>	<i>juzeera</i>
rain	<i>menh, bārish</i>	<i>mehnh, bārish</i>
river	<i>nadī, daryā</i>	<i>nudee, duryā</i>
rivulet	<i>nālā</i>	<i>nālā</i>
rock	<i>chatān, pahār</i>	<i>chutān, puhār</i>
sand	<i>ret, bālū</i>	<i>reht, bāloo</i>
sandbank	<i>char</i>	<i>chur</i>
sea	<i>samundar, daryā</i>	<i>sumūndur, duryā</i>
sea-shore	<i>sāhil</i>	<i>sāhil</i>
shore	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
snow	<i>barf</i>	<i>burf</i>
star [land]	<i>tārā, sitāra</i>	<i>tārā, sitāra</i>
storm (at sea or on land)	<i>toofān, āndhī</i>	<i>toofān, āndhee</i>
stream	<i>sotā, dhārā</i>	<i>sotā, dhārā</i>
thaw	<i>pāle kā pighlā' o</i>	<i>pāleh kā pighlā' o</i>
tide	<i>madd o jazr</i>	<i>mudd o juzr</i>
„ at high	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
„ at low	<i>bhāthā</i>	<i>bhāthā</i>
water	<i>pānī, āb</i>	<i>pānee, āb</i>
„ fresh	<i>tāza pānī</i>	<i>tāza pānee</i>
„ salt	<i>lonā pānī</i>	<i>lonā pānee</i>
„ shallow	<i>uthlā pānī</i>	<i>ūthlā pānee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wave	<i>mauj. lahr</i>	<i>mowj. luhr</i>
well	<i>kū'ān</i>	<i>koo'ān</i>

3. Minerals and Metals. (*Dhāton kī Fihrist.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Agate	<i>saṅ-i-sulaimānī,</i> <i>yashab</i>	sung-i-sūlaimānee, yushub
alum	<i>phitkarī</i>	phitkuree
amber	<i>kah-rubā</i>	kuh-rūbā
brass	<i>pītal, birinj</i>	peetul, birinj
bronze	<i>kānsī</i>	kānsee
carbuncle	<i>shāb-chirāgh</i>	shub-chirāgh
cement (mortar)	<i>gach</i>	guch
chalk	<i>kharī mittī</i>	khuree mittee
clay	<i>chiknī mittī</i>	chiknee mittee
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
copper	<i>tāmbā, mis</i>	tāmbā, mis
coral	<i>mūngā, marjān</i>	moongā, murjān
crystal	<i>billaur</i>	billowr
diamond	<i>hīrā, almās</i>	heerā, ulmās
emerald	<i>zumurrud</i>	zūmūrrūd
glass	<i>shīshā, kānch</i>	sheeshā, kānch
gold	<i>sonā, zar</i>	sonā, zur
gravel	<i>kankar, kankarī</i>	kunkur, kunkuree
iron	<i>lohā, āhan</i>	lohā, āhun
„ cast	<i>dhālwān lohā</i>	dhālwān lohā
„ wrought	<i>sākhta lohā</i>	sākhta lohā
lead	<i>sīsā</i>	seesā
lime	<i>chūnā</i>	choonā
marble	<i>saṅ-i-marmar.</i> <i>marmar</i>	sung-i-murmur, murmur
mercury	<i>pārā, sīmāb</i>	pārā, seemāb
metal	<i>dhāt</i>	dhāt
onyx	<i>saṅ-i-sulaimānī</i>	sung-i-sūlaimānee
opal	<i>dūdhiyā patthar</i>	doodhiyā putthur
pearl	<i>motī, gohar</i>	motee, gohur
ruby	<i>lāl, yākoūt, mānik</i>	lāl, yākoot, mānik
sapphire	<i>nīl-mani, šafīr</i>	neel-muni, sufeer
silver	<i>chāndī, nukra</i>	chāndee, nūkra
soda (carbonate of)	<i>sajjī</i>	sujjee
steel	<i>fūlād, ispāt</i>	foolād, ispāt
stone	<i>patthar, saṅ</i>	putthur, sung
tin	<i>kalā'ī, rāṅgā</i>	kulu'ee, rāṅgā

4. Animals, Birds, and Fishes.

(Jānwaron, Chiriyon aur Machhliyon kī Fihrist.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Animal	<i>jānwar</i> , <i>haiwān</i>	<i>jānwur</i> , <i>haiwān</i>
barking	<i>bhaunktā</i>	<i>bhownktā</i>
bear	<i>richh</i> , <i>bhālū</i>	<i>reechh</i> , <i>bhāloo</i>
bird	<i>chiriyā</i> , <i>parand</i>	<i>chiriyā</i> , <i>purund</i>
bleating	<i>mimiyātā</i>	<i>mimiyātā</i>
braying	<i>renktā</i>	<i>rehnktā</i>
bull	<i>sānd</i>	<i>sānd</i>
calf	<i>bachherā</i> (m.)	<i>buchhehrā</i>
carp	<i>rohū</i>	<i>rohoo</i>
cat	<i>billā</i> (m.), <i>billī</i> (f.)	<i>billā</i> , <i>billee</i>
chicken	<i>chūza</i>	<i>chooza</i>
claw	<i>nākhun</i> , <i>changul</i>	<i>nākhūn</i> , <i>chungūl</i>
cock	<i>murgḥ</i> , <i>murgḥā</i>	<i>mūrgḥ</i> , <i>mūrgḥā</i>
colt	<i>bachherā</i>	<i>buchhehrā</i>
cow, cows	<i>gā'e</i>	<i>gā'eh</i>
crab	<i>kenkrā</i>	<i>kehnrā</i>
crow	<i>kauwā</i> , <i>kāg</i>	<i>kowwā</i> , <i>kāg</i>
cuckoo	<i>kokilā</i> , <i>ko'il</i>	<i>kokilā</i> , <i>ko'il</i>
dog	<i>kuttā</i> (m.) { <i>kuttī</i> , <i>kutiyā</i> (f.)	<i>küttā</i> <i>küttee</i> , <i>kūtiyā</i>
donkey	<i>gadhā</i> (m.), <i>gadhī</i> (f.)	<i>gudhā</i> , <i>gudhee</i>
dove	<i>fākhṭa</i> , <i>kabūtar</i>	<i>fākhṭa</i> , <i>kubootur</i>
duck	<i>bat</i> , <i>batāk</i>	<i>but</i> , <i>butuk</i>
eagle	<i>ūkāb</i>	<i>ūkāb</i>
eel	<i>bām</i>	<i>bām</i>
elephant	<i>hāthī</i> , <i>fīl</i>	<i>hāthee</i> , <i>feel</i>
feather	<i>par</i>	<i>pur</i>
filly, foal	<i>bachherī</i>	<i>buchhehree</i>
fins	<i>machhlī ke par</i>	<i>muchhlee keh pur</i>
fish	<i>machhlī</i> , <i>māhī</i>	<i>muchhlee</i> , <i>māhee</i>
fox	<i>lomrī</i>	<i>lomree</i>
fur	<i>samūr</i> , <i>pashm</i>	<i>sumoor</i> , <i>pushm</i>
gills	<i>galpharā</i>	<i>gulphurā</i>
goat	<i>bakrā</i> (m.), <i>bakrī</i> (f.)	<i>bukrā</i> , <i>bukree</i>
goose	<i>hans</i> , <i>rājhāns</i>	<i>huns</i> , <i>rājhāns</i>
hair	<i>bāl</i>	<i>bāl</i>
hare	<i>khar-gosh</i>	<i>khur-gosh</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
hen	<i>murg̃hī</i>	mūrg̃hee
hog	<i>sū'ar</i>	soo'ur
hoof (nail)	<i>sum, khur</i>	sūm, khūr
horn	<i>sīng, shākh</i>	seeng, shākh
horse	<i>ghorā, asp</i>	ghorā, usp
howling	<i>nanha kartā</i>	nowha kurtā
lamb, kid	<i>bara, bherī kā bach- cha</i>	bura, bhehree kā buchcha
lark	<i>chakāwak</i>	chukāwuk
leech	<i>jonk</i>	jonk
lion	<i>sher, singh</i>	shehr, singh
lioness	<i>shernī, singhnī</i>	shehrnee, singhnee
lobster	<i>jhīngā</i>	jheengā
louse	<i>jūn, chillar</i>	joon, chillur
maggot	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
mane	<i>yāl, ayāl</i>	yāl, uyāl
mewing	<i>mau</i>	mow
monkey	<i>bandar, bozna</i>	bundur, bozna
mouse	<i>chūhī, chūhiyā</i>	choohee, choohiyā
mullet	<i>parhin</i>	purhin
neighing	<i>hinhinnātā</i>	hinhinnātā
nightingale	<i>bulbul, hazār- dāstān</i>	būlbūl, huzār- dāstān
owl	<i>ullū, būm</i>	ulloo, boom
ox	<i>bail</i>	bail
oysters	<i>kastūrā</i>	kustoorā
parrot	<i>totā</i>	totā
partridge	<i>kabk, tītar</i>	kubk, teetur
paw	<i>panja</i>	punja
pheasant	<i>tadarv</i>	tudurv
pig	<i>sū'ar, gheñtā</i>	soo'ur, ghehntā
pigeon	<i>kabūtār</i>	kubootur
pike	<i>neza, garhiyā</i>	nehza, gurhiyā
quail	<i>bāter</i>	butehr
rat	<i>chūhā, mūsā</i>	choohā, moosā
raven	<i>janglī kauwā</i>	jungle kowwā
salt fish	<i>nimkīn machhlī</i>	nimkeen muchhlee
scales	<i>choyā, chhilkā</i>	choyā, chhilkā
shrimp	<i>chingrī</i>	chingree
sheep	<i>bher, bherī</i>	bhehr, bhehree

English	Hindūstānī.	Pronunciation.
shell-fish	<i>sīpī-wālī machhlī</i>	seepee - wālee muchhleē
snipe	<i>chāhā</i>	chāhā
sow	<i>sū'arī</i>	soo'uree
sparrow	<i>gauriyā, chiriyā</i>	gowriyā, chiriyā
swallow	<i>abābīl</i>	ubābeel
swan	<i>rāj-hans</i>	rāj-huns
tail	<i>dum, pūnchh</i>	dūm, poonchh
tiger	<i>bāgh, shēr</i>	bāgh, shehr
tigress	<i>bāghnī, shernī</i>	bāghnee, shehrnee
turkey	<i>peru</i>	pehrū
turtle	<i>kachhū'ā, sang- pusht</i>	kuchhoo'ā, sung- pūshht
turtle-dove	<i>kumri</i>	kūmree
weasel	<i>newalā</i>	nehwulā
wing	<i>par, pankh</i>	pur, punkh
wolf	<i>bheriyā, gurg</i>	bheh'iyā, gūrg
woodpecker	<i>kaṭh-phorā</i>	kuthphorā
wool	<i>ūn, pashm</i>	oon, pushm

5. Reptiles and Insects. (*Ḥasharāt aur Kīre.*)

Ant	<i>chyūntā, chyūntī</i>	chyoon-tā, chyoont- tee
bee (honey-)	<i>mumākhī, shahd kī makkhī</i>	mūmākhee, shuhd kee mukkhee
„ (humble-)	<i>bhringī</i>	bhringee
beetle	<i>gubrautā, gubrelā</i>	gūbrowtā, gūbreh-
bug	<i>khatmal</i>	khutmul [lā
butterfly	<i>titlī, parwāna</i>	titlee, purwāna
caterpillar	<i>bhū'ā, jhānjhā</i>	bhoo'ā, jhānjhā
crocodile	<i>magar</i>	mugur
flea	<i>piśsū</i>	pissoo
fly	<i>makkhī</i>	mukkhee
frog	<i>mendak</i>	mehnduk
gnat	<i>machchhar, dāns</i>	muchchhur, dāns
grasshopper	<i>phangā, ṭīḍḍī</i>	phungā, tiddee
insect (maggot)	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
locust	<i>ṭīḍḍī</i>	tiddee
mosquito	<i>machchhar</i>	muchchhur
moth	<i>patangā, parwāna</i>	putungā, purwāna

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
scorpion	<i>bichchhū</i>	bichchhoo
serpent	<i>sāmp, mār</i>	sāmp, mār
silkworm	<i>resham kā kīṛā</i>	rehshum kā keerā
snail	<i>ghongā</i>	ghongā
snake	<i>sāmp</i>	sāmp
spider	<i>makṛā, makṛī</i>	mukṛā, mukree
sting	<i>nesh, dānk</i>	nehsh, dānk
toad	<i>mendak, ghūk</i>	mehnduk, ghook
tortoise	<i>kachhū'ā</i>	kuchhoo'ā
viper	<i>tīr-mār</i>	teer-mār
wasp	<i>birnī, barr</i>	birnee, burr
wax	<i>mom</i>	mom
worm	<i>kīṛā, kirm</i>	keerā, kirm

6. Fruit, Trees, Flowers and Vegetables.

(*Phal, Ashjār, Phūl aur Tarkārī.*)

Apple	<i>seb</i>	sehb
beans	<i>bākila, sem</i>	bākila, sehm
beetroot	<i>chukundur</i>	chūkündūr
branch	<i>dāl, dālī</i>	dāl, dālee
cabbage	<i>kobī</i>	kobee
cauliflower	<i>phūl-kobī</i>	phool-kobee
cherry	<i>shāh-ālū</i>	shāh-āloo
chestnut	<i>shāh-ballūt</i>	shāh-bulloom
cinnamon	<i>dār-chīnī</i>	dār-cheenee
cucumber	<i>karṛī, khīrā</i>	kukree, kheerā
currants	<i>kishmish</i>	kishmish
fagot	<i>balhī</i>	bulhee
fig	<i>anjīr</i>	unjeer
fir	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
flower	<i>phūl, gul</i>	phool, gūl
forest	<i>jaṅgal, dasht</i>	jungul, dusht
ginger (dry)	<i>sonth, zanjabīl</i>	sonth, zunjubeel
„ (green)	<i>ādrak</i>	ādruk
grape	<i>angūr, dākh</i>	ungoor, dākh
kernel	<i>gūdā, maghṛ</i>	goodā, mughz
leaf (of a flower)	<i>pankhṛī</i>	punkhree
„ (of a tree)	<i>pattā</i>	puttā
lettuce	<i>kāhū, salāt</i>	kāhoo, sulāt

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
lily	<i>sosan</i>	sosun
lily-of-the-valley	<i>saman</i>	sumun
lime (fruit or tree)	<i>līmū</i>	leemoo
mace	<i>jāvatrī</i>	jāwutree
melon	<i>phūt, kharbūza</i>	phoot, <i>khurbooza</i>
mint	<i>podīna</i>	podeena
mistletoe	<i>bandā</i>	bundā
mulberry	<i>tūt, shahtūt</i>	toot, shuhtoot
myrtle	<i>ās</i>	ās
nettle	<i>anjira, bichhātā,</i> <i>gazna</i>	unjira, bichhātā, guzna
nosegay	<i>guldasta</i>	gūldusta
nut	<i>jauz</i>	jowz
nutmeg	<i>jā'e-phal</i>	jā'eh-phul
nut-shell	<i>jauz kā chhilkā</i>	jowz kā chhilkā
oak	<i>ballūt</i>	bulloot
olive	<i>zaitūn, jalpā'e</i>	zaitoon, julpā'eh
pear	<i>nāshpātī</i>	nāshpātee
pepper	<i>mīrch</i>	mīrch
pine-apple	<i>anannās</i>	ununnās
pine-tree	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
pink	<i>gul-i-machak</i>	gul-i-muchuk
plum	<i>bair</i>	bair
potatoes	<i>ālū</i>	āloo
radish	<i>mūlī</i>	moolee
raisin	<i>kishmish</i>	kishmish
raspberry	<i>rasbarī</i> (English)	rusburee
root	<i>jaṛ, bekh</i>	jur, behkh
rose	<i>gul, gulāb</i>	gūl, gūlāb
spinach	<i>isfānāj, pālak</i>	isfānāj, pāluk
stalk (of a plant)	<i>ḍālī</i>	dālee
strawberry	<i>strābarī</i> (E.)	strāburee
stump, trunk	<i>thūnth, tūnd</i>	thoonth, tūnd
tamarind	<i>imlī</i>	imlee
tobacco	<i>tambāku</i>	tumbākoo
tree	<i>darakhṭ, jhār</i>	durukṭ, jhār
tulip	<i>lāla, shakā'ik</i>	lāla, shukā'ik
vine	<i>tāk, latā</i>	tāk, lutā
violet	<i>banafsha</i>	bunufsha
walnut	<i>akhrot, chār-maghz</i>	ukhrot, chār-mughz

7. The Human Body. (*Badan.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Arm	<i>bāzū</i>	bāzoo
back	<i>pīth</i>	peeth
beard	<i>dār̥hī, rīsh</i>	dār̥hee, reesh
blood	<i>lahū, khūn</i>	luhoo, khoon
body	<i>jism, badan</i>	jism, budun
bone	<i>had̥dī</i>	huddēe
cheek	<i>gāl, rukh</i>	gāl, rūkh
chest	<i>chhātī</i>	chhātee
chin	<i>thud̥dī, thorī</i>	thuddee, thoree
cough	<i>khānsī</i>	khānsee
ear	<i>kān</i>	kān
elbow	<i>kuhnī</i>	kūhnee
eye	<i>ānkh, chashm</i>	ānkh, chushm
eyebrow	<i>abrū, bhaun</i>	ubroo, bhown
eyelid	<i>papotā</i>	pupotā
face	<i>mūnh, chihra</i>	mūnh, chihra
finger	<i>unglī</i>	ūnglee
foot; feet	<i>pānw; pā</i>	pānw; pā
forehead	<i>māthā, peshānī</i>	māthā, peshānee
gums	<i>masūrā</i>	musoorā
hair	<i>bāl</i>	bāl
hand	<i>hāth</i>	hāth
head	<i>sir, mūnd</i>	sir, mūnd
heart	<i>dīl, kalb</i>	dīl, kulb
kidneys	<i>gūrda</i>	gūrda
knee	<i>ghūtnā, zānū</i>	ghūtnā, zānoo
leg	<i>tāng, pānw</i>	tāng, pānw
lip	<i>lab, honth</i>	lub, honth
liver	<i>kalejā, jigar</i>	kulehjā, jigur
lungs	<i>phephrē, shush</i>	phephreh, shūsh
medicine	<i>dawā</i>	duwā
mouth	<i>mūnh, mukh</i>	mūnh, mūkh
nail	<i>nākhūn</i>	nākhūn
neck	<i>gardan</i>	gurdun
nose	<i>nāk</i>	nāk
shoulder	<i>kāndhā</i>	kāndhā
skin	<i>chamrā</i>	chumrā
stomach	<i>mī'da, pet</i>	mī'da, peht
throat	<i>galā, halk</i>	galā, hulk

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
thumb	<i>angusht-i-nar,</i> <i>angūthā</i>	ungūsht-i-nur, ungoothā
toe	<i>pānw kī unglī</i>	pānw kee ũnglee
tongue	<i>zabān, jībh</i>	zubān, jeebh
tooth	<i>dānt</i>	dānt
wound	<i>ghā'o, zakhm</i>	ghā'o, zukhm

8. Mankind; Relations. (*Banī-ādam, Sagā'ī.*)

Aunt (paternal)	<i>phūphī, chachī</i>	phoophee, chuchee
„ (maternal)	<i>mausi, khālā</i>	mowsee, khālā
boy	<i>larkā</i>	lurkā
brother	<i>bhāī</i>	bhāee
brother-in-law	<i>sālā</i>	sālā
child	<i>bachcha, larkā</i>	buchcha, lurkā
cousin (male)	<i>chacherā bhāī</i>	chuchehrā bhāee
„ (female)	<i>chacherī bahīn</i>	chuchehree buhin
cripple	<i>langrā</i>	lungrā
daughter	<i>beṭī, larkī</i>	behtee, lurkee
dwarf	<i>baunā</i>	bownā
family	<i>khāndān</i>	khāndān
father	<i>bāp, wālīd</i>	bāp, wālīd
father-in-law	<i>susrā</i>	sūsra
girl	<i>larkī</i>	lurkee
hunchback	<i>kūbrā</i>	kūbrā
husband	<i>khasam, shauhar</i>	klusum, showhur
man	<i>mard</i>	murd
marriage	<i>byāh, shādī</i>	byāh, shādee
mother	<i>mā, wālīda</i>	mā, wālīda
mother-in-law	<i>sās</i>	sās
parents	<i>mā-bāp, wālīdāin</i>	mā-bāp, wālīdāin
sister	<i>bahīn</i>	buhin
son	<i>beṭā, larkā</i>	behtā, lurkā
uncle (paternal)	<i>chachā</i>	chuchā
„ (maternal)	<i>māmū</i>	māmoo
wife	<i>jorū</i>	joroo
a woman	<i>'aurat, zan, strī</i>	'owrut, zun, stree

9. Dress. (*Poshāk.*)

Bonnet	<i>zanānī ṭopī</i>	zunānee topee
boot	<i>jūtā, jūtī</i>	jootā, jootee

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
braces	<i>gālis</i>	<i>gālis</i>
brush	<i>burush</i> (E.)	<i>būrūsh</i>
button	<i>tukma, ghundī</i>	<i>tūkma, ghūndee</i>
cap	<i>topī</i>	<i>topee</i>
chemise	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothes	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
coat	<i>kurtī</i>	<i>kurtée</i>
collar	<i>kālar</i> (E.)	<i>kālur</i>
comb	<i>kanghī</i>	<i>kunghee</i>
cotton	<i>rū'ī, pumba</i>	<i>roo'ee, pūmba</i>
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	<i>pā'eh-jāma</i>
dress	<i>peshwāz</i>	<i>pehshwāz</i>
glove	<i>dastāna</i>	<i>dustāna</i>
hat	<i>topī</i>	<i>topee</i>
handkerchief	<i>rūmāl</i>	<i>roomāl</i>
needle	<i>sū'ī, sūjā</i>	<i>soo'ee, soojā</i>
overcoat	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
parasol	<i>chhatrī</i>	<i>chhutree</i>
petticoat	<i>sāya, ghāghrā</i>	<i>sāya, ghāghrā</i>
pin	<i>alpīn, kāntā</i>	<i>ulpeen, kāntā</i>
pocket	<i>jeb</i>	<i>jehb</i>
purse	<i>thailī</i>	<i>thailee</i>
ring (for finger)	<i>angūthī</i>	<i>ungoothee</i>
shirt	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
shoe	<i>jūtī, pāposh</i>	<i>jootee, pāposh</i>
sleeve	<i>āstīn</i>	<i>āsteen</i>
slippers	<i>silpat</i> (E.)	<i>silput</i>
soap	<i>ṣābun</i>	<i>sābūn</i>
sock	<i>moza</i>	<i>moza</i>
stays (corset)	<i>istēj</i> (E.)	<i>istehj</i>
stocking	<i>moza</i>	<i>moza</i>
thread	<i>sūt</i>	<i>soot</i>
tie	<i>galā-band</i>	<i>gulā-bund</i>
trousers	<i>patlūn</i> (E.)	<i>putloon</i>
umbrella	<i>chhātā, chhatrī</i>	<i>chhātā, chhutree</i>
undervest	<i>banyan, aṅgā</i>	<i>bunyun, ungā</i>
veil	<i>burka'</i>	<i>būrka'</i>
waistcoat	<i>wāskit</i> (E.)	<i>wāskit</i>
watch	<i>gharī</i>	<i>ghu'ee</i>

10. Food and Drink. (*Khāne-pīne kī chīzeṇ.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Bacon	<i>bekam</i> (E.)	behkum
beans	<i>sem, lobiyā</i>	sehm, lobiyā
beef	<i>bīf gosht, gā'e kā gosht</i>	beef gosht, gā'eh kā gosht
beer	<i>bīr sharāb</i>	beer shurāb
bottle	<i>botal, shīsha</i>	botul, sheesha
brandy	<i>brāndī sharāb</i>	brāndee shurāb
bread	<i>rotī, nān</i>	rotee, nān
breakfast	<i>hāziri</i>	hāziree
brinjal*	<i>baingan</i>	baingun
butter	<i>makkhan</i>	mukkhun
cheese	<i>panīr</i>	puneer
cocoa	<i>nāriyal</i>	nāriyul
cigar	<i>churūt</i>	churoot
coffee	<i>kahwā</i>	kuhwa
cream	<i>malā'ī</i>	mulā'ee
curds	<i>dahī</i>	duhee
curry	<i>kārī</i>	kāree
dinner	<i>khānā</i>	khānā
egg	<i>andā, baiza</i>	undā, baiza
fat	<i>charbī</i>	churbee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
flour	<i>ātā, maidā, sūjī</i>	ātā, maidā, soojee
food	<i>khānā</i>	khānā
fowl	<i>murgh, murghī</i>	mūrgh, mūrghēe
fruit	<i>mewa, phal</i>	melwa, phul
gin	<i>jin sharāb</i>	jin shurāb
glass	<i>shīsha</i>	sheesha
ham	<i>hem gosht</i>	hehm gosht
hunger	<i>bhūkh</i>	bhookh
ice	<i>barf</i>	burf
kidney	<i>gurda</i>	gūrda
lamb	<i>halwān kā gosht</i>	hulwān kā gosht
luncheon	<i>ṭījin</i>	tifin
meat	<i>gosht, māns</i>	gosht, māns
,, boiled	<i>usnā</i>	ūsnā
,, roast	<i>kabāb</i>	kubāb
milk	<i>dūdh, shīr</i>	doodh, sheer

* An Indian vegetable, often made into curry.

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
mustard	<i>rā'ī</i>	<i>rā'ee</i>
mutton	<i>bher kā gosht,</i> <i>maṭṭan gosht</i>	<i>bhehr kā gosht,</i> <i>muttun gosht</i>
oil, lard	<i>tel</i>	<i>tehl</i>
pepper	<i>mirch</i>	<i>mirch</i>
„ (black)	<i>kālī mirch</i>	<i>kālee mirch</i>
„ (red)	<i>lāl mirch</i>	<i>lāl mirch</i>
pork	<i>sū'ar kā gosht</i>	<i>soo'ur kā gosht</i>
pudding	<i>puṭin (E.)</i>	<i>pūṭin</i>
rice (boiled)	<i>bhāt</i>	<i>bhāt</i>
salad	<i>sālāt</i>	<i>sālāt</i>
salt	<i>namak, lon</i>	<i>numuk, lon</i>
sausage	<i>langūchā</i>	<i>lungoochā</i>
soda water	<i>wilāyatī pānī</i>	<i>wilāyutee pānee</i>
soup	<i>shorbā</i>	<i>shorbā [misree]</i>
sugar	<i>shakar, chīnī, miṣrī</i>	<i>shukur, cheenee,</i>
supper	<i>rāt kā khānā</i>	<i>rāt kā khānā</i>
tea	<i>chāe</i>	<i>chāeh</i>
thirst	<i>piyās</i>	<i>piyās</i>
tobacco	<i>tambākū</i>	<i>tumbākoo</i>
tooth-pick	<i>khilāl</i>	<i>khilāl</i>
veal	<i>bachhre kā gosht</i>	<i>buchhreh kā gosht</i>
vegetables	<i>tarkārī, sabzī</i>	<i>turkāree, subzee</i>
vinegar	<i>sirka</i>	<i>sirka</i>
water	<i>pānī</i>	<i>pānee</i>
whiskey	<i>wiskī sharāb</i>	<i>wiskee shurāb</i>
wine	<i>sharāb</i>	<i>shurāb</i>

11. Eating Utensils. (*Khānā Bartan.*)

Cup	<i>piyāla</i>	<i>piyāla</i>
dish	<i>bartan</i>	<i>burtun</i>
fork	<i>kāṇṭā</i>	<i>kāntā</i>
glass	<i>shīsha</i>	<i>sheesha</i>
knife	<i>chhūrī</i>	<i>chhooree</i>
metal bowl	<i>kaṭorā</i>	<i>kutorā</i>
napkin	<i>mez kā tauliyā</i>	<i>mehz kā towliyā</i>
nut crackers	<i>sarotā</i>	<i>surotā</i>
plate	<i>bāsan</i>	<i>bāsun</i>
saucer	<i>pirich</i>	<i>pirich</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
spoon	<i>chamcha</i>	chumcha
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mezh kee chādur
tea-pot	<i>chāe-dān</i>	chāeh-dān
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliyā
water-jug	<i>ṣurāhī</i>	sūrāhee

12. House and Furniture. (*Ghar aur Sāmān.*)

Apartment	<i>ārām kī chaukī</i>	ārām kee chowkee
armchair	<i>kothrī</i>	kothree
ashes	<i>rākh</i>	rākh
basin	<i>bartan, bāsan</i>	burtun, bāsun
basket	<i>tokrī</i>	tokree
bed	<i>palang</i>	pulung
bedding	<i>bichhaunā, bistar</i>	bichhownā, bistur
bedroom	<i>palang kā kamrā</i>	pulung kā kumrā
bedstead	<i>palang</i>	pulung
bell	<i>ghantā</i>	ghuntā
blanket	<i>kammāl, kamlī</i>	kummul, kumlee
blinds (venetian)	<i>jhilmilī</i>	jhilmilee
box	<i>ṣandūk</i>	sundook
brick	<i>īnt</i>	eent
broom	<i>jhārū</i>	jhāroo
candle	<i>mom-battī</i>	mom-buttee
candlestick	<i>shamadān</i>	shumudān
carpet	<i>farsh, shatranjī</i>	fursh, shutrunjee
ceiling	<i>chhat</i>	chhut
cellar	<i>tah-khāna</i>	tuh-khāna
chair	<i>chaukī, kursī</i>	chowkee, kursee
clock	<i>ghaṛiyāl</i>	ghuriyāl
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
counterpane	<i>palang-posh</i>	pulung-posh
cupboard	<i>bāsan kī ālmārī</i>	bāsun kee ālmāree
curtain (native)	<i>parda</i>	purda
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
dining-room	<i>khāne kā kamrā</i>	khāneh kā kumrā
door	<i>darwāza</i>	durwāza
drawing-room	<i>gol kamrā</i>	gol kumrā
fan	<i>pankhā</i>	punkhā
flame (of a fire)	<i>ānch</i>	ānch
floor	<i>zamīn</i>	zumeen

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
footstool	<i>mūndhā</i>	moon <i>dhā</i>
frying-pan	<i>kaṛāhī</i>	kurā <i>hee</i>
furniture	<i>sāmān</i>	sāmān
garden	<i>baghīchā</i>	bug <i>hee</i> chā
house	<i>ghar, makān</i>	ghur, mukān
iron	<i>istrī</i>	istree
kettle	<i>degḥ, degḥcha</i>	de <i>gh</i> , de <i>gh</i> cha
key	<i>chābī</i>	chā <i>bee</i>
kitchen	<i>bāwarchī-khāna</i>	bāwurch <i>ee-khā</i> na
lamp	<i>chirāgh</i>	chirā <i>gh</i>
lid	<i>dhaknā</i>	dhuknā
lock	<i>kuṭī, tālā</i>	kū <i>ṭī</i> , tālā
looking-glass (mirror)	<i>ā'ina</i>	ā'eena
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
mattress	<i>toshak</i>	toshuk
piano	<i>bājā</i>	bājā
picture	<i>taṣwīr, naksha</i>	tusweer, nuksha
pillow	<i>takiya, bālīsh</i>	tukiya, bālīsh
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	tukiyeh kā ghilāf
plank	<i>takhta</i>	tukhta
portmanteau	<i>peṭī</i>	pehtee [de <i>gh</i> cha
pot	<i>hāndī, degḥ, degḥcha</i>	hāndee, de <i>gh</i> ,
quilt	<i>razā'ī</i>	ruzā'ee
roof (thatched)	<i>chhappar</i>	chhuppur
room	<i>koṭhrī, kamrā</i>	kothree, kumrā
seat	<i>kursī</i>	kūrsee
sheet	<i>chādar, chaddar</i>	chādur, chuddur
shovel	<i>belcha</i>	behlcha
smoke	<i>dhūān</i>	dhooān
sofa	<i>ṣuffā</i>	sūffa
soot	<i>kājal, kālik</i>	kājul, kālik
staircase	<i>sīrhī, zīna</i>	seer <i>hee</i> , zeena
stairs	<i>sīrhī</i>	seer <i>hee</i>
stone	<i>patthar</i>	putthur
table	<i>mez</i>	mehz
tongs	<i>chimtā</i>	chimtā
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliyā
trunk	<i>ṣandūkh</i>	sundook
wall	<i>dīwār</i>	deewār

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
wardrobe	<i>ālmārī</i>	ālmāree
waterpot	<i>gharā</i>	ghurā
wax-candle	<i>mom-battī</i>	mom-buttee
window	<i>khirkī, jharokā</i>	khirkee, jhurokā
wood	<i>larkī</i>	lukree

13. Town and Country. (*Shahr aur Mufaṣṣal.*)

Bank	<i>kināra</i>	kināra
barn	<i>ambār</i>	umbār
bridge	<i>pul</i>	pūl
building	<i>‘imārat, ghar</i>	‘imārut, ghur
bush	<i>jhār</i>	jhār
cathedral	<i>barā girjā</i>	burā girjā
cattle	<i>maweshī</i>	muwehshee
cemetery	<i>kabristān</i>	kubristān
chemist	<i>kīmiyāgar</i>	keemiyāgur
church	<i>girjā</i>	girjā
coffee-house	<i>kahwa-khāna</i>	kulīwa-khāna
country	<i>dihāt, mufaṣṣal</i>	dihāt, mūfussul
courtyard	<i>chawk</i>	chowk
custom-house	<i>parmat ghar</i>	purmut ghur
ditch	<i>nālā, khā’ī</i>	nālā, khā’ee
edifice	<i>‘imārat</i>	‘imārūt
exchange	<i>chawk</i>	chowk
farm	<i>kāsht</i>	kāsht
fence	<i>tattī</i>	tuttee
field	<i>khēt, maidān</i>	kheht, maidān
fisherman	<i>machhwā, mākīgīr</i>	muchhwā, māhee- geer
footpath	<i>pag-dandī</i>	pug-dundee
forest	<i>jangal</i>	jungul
garden	<i>baghīchā</i>	bugheechā
gate, door	<i>darwāza</i>	durwāza
grass	<i>ghās</i>	ghās
harbour	<i>bandar</i>	bundur
hay	<i>sūkhī ghās</i>	sookhee ghās
herd	<i>galla</i>	gulla
herd of elephants	<i>halka</i>	hulka
high-road	<i>rāsta</i>	rāsta
highway	<i>shāh-rāh</i>	shāh-rāh

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
hill	<i>chhotā pahār</i>	chhotā puhār
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hotel	<i>hotel</i> (E.)	hotul
hunter	<i>shikārī</i>	shikāree
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
inn (native)	<i>sarā'e</i>	surā'eh
lane	<i>galī, kūcha</i>	gulee, koocha
log	<i>kundā</i>	kündā
market	<i>bāzār</i>	bāzār
„ (fair)	<i>hāt</i>	hāt
meadow-land	<i>charāgāh</i>	churāgāh
mile	<i>mīl</i>	meel
mill	<i>chakkī</i>	chukkee
monument	<i>yādgārī, nishānī</i>	yādgāree, nishānee
mosque	<i>masjid</i>	musjid
mountain	<i>pahār</i>	puhār
palace	<i>maḥal</i>	muḥul
path	<i>rāsta, sarak, rāh</i>	rāsta, suruk, rāh
pillar	<i>khambhā</i>	khumbhā
police-office	<i>kotwālī, thānā</i>	kotwālee, thānā
post-office	<i>ḍāk-ghar</i>	ḍāk-ghur
prison	<i>jel-khāna</i>	jehl-khāna
public-house (tavern)	<i>kalāl-khāna</i>	kulāl-khāna
railway	<i>rel kī sarak</i>	rehl kee suruk
river	<i>nadī, daryā</i>	nudee, duryā
road	<i>rāh, rāsta</i>	rāh, rāsta
school	<i>maktab</i>	muktub
shepherd	<i>gudariyā</i>	guduriyā
shop	<i>dūkān</i>	dookān
square	<i>chauk</i>	chowk
street	<i>sarak, rāsta</i>	suruk, rāsta
temple	<i>mandir</i>	mundir
thatched house	<i>bangla</i>	bungla
theatre	<i>tamāshā-gāh</i>	tumāshā-gāh
timber	<i>kāth, lakṛī</i>	kāth, lukree
town, city	<i>shahr, nagar</i>	shuhr, nugur
town-hall	<i>kachahrī</i>	kuchuhree
tower	<i>burj</i>	būrj
tramway	<i>trem kī sarak</i>	trehm kee suruk

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
tree	<i>darakh̄t, per</i>	<i>durukht, pehr</i>
university	<i>madrusa</i>	<i>mudrusa</i>
valley	<i>dara, wādī</i>	<i>dura, wādee</i>
village	<i>gānw, bastī</i>	<i>gānw, bustee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wood	<i>janḡal</i>	<i>jungul</i>

14. Professions and Trades. (*Pesha.*)

Apothecary	<i>‘attār, pansārī</i>	<i>‘uttār, punsāree</i>
architect	<i>mī‘mār</i>	<i>mi‘mār</i>
baker	<i>rotī-wālā</i>	<i>rotee-wālā</i>
banker	<i>sāhūkār</i>	<i>sāhookār</i>
barber	<i>nā’ī, ḥajjām</i>	<i>nā’ee, ḥujjām</i>
blacksmith	<i>lohār</i>	<i>lohār</i>
boatman	<i>kishtī-wālā</i>	<i>kishtee-wālā</i>
bookbinder	<i>jild-sāz</i>	<i>jild-sāz</i>
bookseller	<i>kitāb-farosh</i>	<i>kitāb-furosh</i>
brewer	<i>bozāgar</i>	<i>bozāgur</i>
bricklayer	<i>rāj</i>	<i>rāj</i>
brick-maker	<i>īnt-patherā</i>	<i>eent-puthehrā</i>
butcher	<i>kaṣā’ī, kaṣṣāb</i>	<i>kusā’ee, kussāb</i>
carpenter	<i>baṛhaī</i>	<i>burhaee</i>
cashier	<i>khazānchī</i>	<i>khuzānchee</i>
clergyman	<i>pādrī ṣāhib</i>	<i>pādr̄ee, sāhib</i>
clerk	<i>muḥarrir, kātib</i>	<i>mūhurrir, kātib</i>
coachman	<i>gārīwān</i>	<i>gāreewān</i>
cook	<i>bāwarchī</i>	<i>bāwurchee</i>
cutler	<i>chhurī banāne-wālā</i>	<i>chhūree bunāneh-</i>
diver	<i>ghoṭa-khor</i>	<i>ghota-khor [wālā</i>
draper	<i>bazzāz</i>	<i>buzzāz</i>
engineer	<i>kal-sāz</i>	<i>kul-sāz</i>
farmer	<i>kisān, jotdār</i>	<i>kisān, jotdār</i>
farrier	<i>salotrī, nālbānd</i>	<i>sulotree, nālbund</i>
fisherman	<i>machhlī-wālā</i>	<i>muchhlee-wālā</i>
florist	<i>mālī</i>	<i>mālee</i>
fruiterer	<i>mewa-farosh</i>	<i>mehwa-furosh</i>
glazier	<i>shīsha-wālā</i>	<i>sheesha-wālā</i>
goldsmith	<i>zar-gar, sunār</i>	<i>zur-gur, sūnār</i>
governess	<i>ustānī</i>	<i>ūstānee</i>
guide	<i>rāhnumā</i>	<i>rāhnūmā</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
jeweller	<i>janharī</i>	jowhuree
mason	<i>rāj</i>	rāj
merchant	<i>saudāgar, baipārī,</i> <i>tājir</i>	sowdāgur, baipā- ree, tājir
messenger	<i>kāsīd, harkārā</i>	kāsīd, hurkārā
milkman	<i>dūdh-wālā</i>	doodh-wālā
miller	<i>pīsan-hārā</i>	peesun-hārā
nurse	<i>dā'ī</i>	dā'ee
officer	<i>'uhda-dār</i>	'ūhda-dār
optician	<i>chashma-farosh</i>	chushma-furosh
photographer	<i>'aksī taṣwīr-sāz</i>	'uksee tusweer-sāz
physician	<i>hakīm, tabīb</i>	hukeem, tubeeb
policeman	<i>pulīs-wālā</i>	pūlees-wālā
porter	<i>mazdūr, kulī</i>	muzdoor, kūlee
printer	<i>chhāpme-wālā</i>	chhāpneh-wālā
saddler	<i>zīn-sāz</i>	zeensāz
sailor	<i>mallāḥ, jahāzī</i>	mullāḥ, juhāzee
servant	<i>naukar</i>	nowkur
shepherd	<i>gaḍariyā</i>	guduriyā
shoemaker	<i>mochī</i>	mochee
shopkeeper	<i>dūkān-dār</i>	dookān-dār
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
student	<i>ṭālibu'l-'ilm</i>	tālibūl'l-'ilm
tailor	<i>darzī</i>	durzee
tinsmith	<i>kalā'igar</i>	kulu'eegur
tobacconist	<i>tamkherā</i>	tumkhehrā
trade	<i>shughal, pēsha</i>	shūghul, pehsha
waiter	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
washerman*	<i>dhobī</i>	dhobee
watchmaker	<i>gharī-sāz</i>	ghuree-sāz
workman	<i>kārīgar</i>	kāreegur

15. Ships and Shipping. (*Jahāz.*)

Anchor	<i>langar</i>	lungur
boat	<i>kishtī, nā'o</i>	kishtee, nā'o
bow	<i>sirā</i>	sirā
cabin	<i>dabūsa</i>	duboosa
cable	<i>burj, rassā</i>	būrj, russā
deck	<i>takhta</i>	tukhta

* There are no laundresses in India.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
fishing-line	<i>chau-taggi</i>	chow-tuggee
fishing-raft	<i>tāpā</i>	tāpā
flag	<i>nishān</i>	nishān
helm (rudder)	<i>patwār, sukkān</i>	putwār, sūkkān
light-house	<i>manār</i>	munār
mast	<i>mastūl, dol</i>	mustool, dol
oar	<i>ḍānd</i>	dānd
rope	<i>rassā</i>	russā
rower	<i>ḍāndī</i>	dāndee
sail	<i>pāl, bād-bān</i>	pāl, bād-bān
ship	<i>jahāz</i>	juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikanee
steersman	<i>sukkānī, mānjhī</i>	sūkkānee, mānjhee
stern	<i>dabūsa</i>	ḍuboosa
voyage, passage	<i>khep, safar</i>	khehp, sufur
waterman, boatman	<i>mullāh, mānjhī</i>	mullāh, mānjhee
wharf	<i>ghāt</i>	ghāt
wharfinger	<i>ghāṭwālā</i>	ghāt-wālā

16. Travelling. (*Safar.*)

Arrival	<i>āmad</i>	āmud
bill	<i>hisāb</i>	hisāb
bridle	<i>lagām, bāg</i>	lugām, bāg
cabman	<i>gārīwān</i>	gāreeewān
captain	<i>nākhudā</i>	nākhūdā
camp	<i>parā'o</i>	purā'o
carriage	<i>gārī</i>	gāree
coachman }		
driver }	<i>gārīwān</i>	gāree-wān
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
departure	<i>rawānagī</i>	ruwānugee
engine	<i>kal</i>	kul
guide	<i>rāhbar, rāhnumā</i>	rāhbur, rāhnumā
hotel	<i>hotal (E.)</i>	hotul
interpreter	<i>tarjumān</i>	turjumān
key	<i>kunjī, chābī</i>	kūnjee, chābee
landlady	<i>bhathiyārīn</i>	bhuthiyārīn
landlord	<i>zamīndār</i>	zumeendār

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
language	<i>zabān</i>	zubān
luggage	<i>chīz-bast, māl, asbāb</i>	cheez-bust, māl. usbāb
office	<i>daftar</i>	duftur
palanquin	<i>pālkkī</i>	pālkee
payment	<i>adā</i>	udā
pilot	<i>arkātī</i>	urkātee
porter	<i>darbān</i>	durbān
postage	<i>maḥṣūl</i>	muḥsool
railway	<i>rel kī sarāk</i>	rehl kee suruk
railway-carriage	<i>rel-gārī</i>	rehl-gāree
railway-station	<i>rel kā istēshan</i>	rehl kā istehshun
receipt	<i>rasīd</i>	ruseed
reins	<i>rās</i>	rās
road	<i>rāsta</i>	rāsta
rug	<i>kammāl</i>	kummul
saddle	<i>zīn</i>	zeen
steamer	<i>agin bot</i>	ugin bot
stirrup	<i>rikāb</i>	rikāb
strap	<i>tasma</i>	tusma
tent	<i>khīma, tambū, dērā</i>	kheema, tumboo, dehrā
tent-hook	<i>phālī-kash</i>	phulee-kush
tent-pegs	<i>mekh, khūntī</i>	mekkh, khoontee
ticket	<i>tikat (E.)</i>	tikut
voyage	<i>ḍaryāī safar</i>	ḍuryāee sufur
waiter	<i>khītmatgār</i>	khītmutgār
weight	<i>wazan</i>	wuzun
whip	<i>chābhuk</i>	chābūk

17. Writing. (*Likhāwat.*)

Address	<i>thikānā</i>	<i>thikānā</i>
blotting-paper	<i>jāzīb kāghaz</i>	jāzīb kāghuz
book	<i>kitāb</i>	kitāb
copy	<i>naḥl</i>	nukl
date	<i>tārīkh</i>	tāreekh
envelope	<i>lifāfa</i>	lifāfa
ink	<i>roshnā'ī, siyāhī</i>	roshnā'ee, siyāhee
„ (red)	<i>lāl siyāhī</i>	lāl siyāhee
inkstand	<i>dawāt</i>	duwāt

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
letter	<i>khatt, chitthī</i>	<i>khutt, chitthee</i>
letter paper (writing paper)	<i>likhne kā kāghaz</i>	<i>likhneh kā kāghuz</i>
paper	<i>kāghaz</i>	<i>kāghuz</i>
pencil	<i>pinsil (E.)</i>	<i>pinsil</i>
penknife	<i>qalam-tarāsh, chākū</i>	<i>kulum-turāsh, chākoo</i>
postage	<i>dāk kā mahṣūl</i>	<i>dāk kā muhsool</i>
postbag	<i>dāk kā thailā</i>	<i>dāk kā thailā</i>
postman	<i>dāk-wālā</i>	<i>dāk-wālā</i>
post-office	<i>dāk-ghar</i>	<i>dāk-ghur</i>
post-paid	<i>mahṣūl diyā hūā</i>	<i>muhsool diyā hooā</i>
quire of paper	<i>kāghaz kā ek dasta</i>	<i>kāghuz kā ehk</i>
registered	<i>rijistrī</i>	<i>rijistree</i>
scissors	<i>kainchī</i>	<i>kainchee</i>
seal	<i>muhṛ, chhāp</i>	<i>mūhr, chhāp</i>
sealing-wax	<i>lākh</i>	<i>lākh</i>
sheet	<i>tā'o</i>	<i>tā'o</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khutt</i>
steel pen	<i>fūlād kā qalam</i>	<i>foolād kā kulum</i>
telegram	<i>tār kī khabar</i>	<i>tār kee khubur</i>

18. Times and Seasons. (*Waqt aur Mausim.*)

Afternoon	<i>sihpahar</i>	<i>sihpuhur</i>
beginning	<i>shurū'</i>	<i>shūroo</i>
birthday	<i>janam-din, sāl-girah</i>	<i>junum-din, sāl-giruh</i>
Christmas	<i>barā din</i>	<i>burā din</i>
dawn	<i>bhor, tar-kā</i>	<i>bhor, tur-kā</i>
day	<i>din, roz</i>	<i>din, roz</i>
day and a half	<i>derh roz</i>	<i>dehrh roz</i>
day by day	<i>din ba din</i>	<i>din ba din</i>
day of the week	<i>din</i>	<i>din</i>
„ „ „ month	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>
days	<i>aiyām</i>	<i>aiyām</i>
day after to-morrow	<i>parson</i>	<i>purson</i>
day before yesterday	<i>parson</i>	<i>purson</i>
daybreak	<i>sawerā</i>	<i>suwehrā</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
every day	<i>har roz</i>	hur roz
from day to day	<i>din din se</i>	din din seh
in a few days	<i>thorē dinon men</i>	thoreh dinon mehn
some days ago	<i>thorē din hū'e</i>	thoreh din hoo'eh
Easter	<i>īstar</i>	eestur
end	<i>ākhir</i>	ākhir
evening	<i>shām</i>	shām
fortnight	<i>do-hafte, ādhā mahīnā</i>	do-hufteh, ādhā muheenā
half	<i>ādhā</i>	ādhā
holiday	<i>ta'tīl</i>	tu'teel
hour	<i>gharī, ghantā</i>	ghuree, ghuntā
„ half an	<i>ādhā ghantā</i>	ādhā ghuntā
„ quarter of an	<i>pāo ghantā</i>	pāo ghuntā
hourly	<i>gharī-gharī</i>	ghuree-ghuree
last night	<i>kal kī rāt</i>	kul kee rāt
later	<i>der-tar</i>	dehr-tur
mid-day	<i>do-pahar</i>	do-puhur
midnight	<i>ādhī-rāt</i>	ādhee rāt
midsummer	<i>saif, dhūp-kāl</i>	saif, dhoop-kāl
month	<i>mahīnā, māh</i>	muheenā, māh
„ last	<i>gayā mahīnā</i>	guyā muheenā
„ next	<i>aglā mahīnā</i>	uglā muheenā
monthly	<i>māhwār</i>	māhwār
morning	<i>ṣubḥ, fajr, tarkā</i>	sūbh, fujr, turkā
night	<i>rāt</i>	rāt
nightly	<i>har rāt</i>	hur rāt
noon	<i>do-pahar</i>	do-puhur
now	<i>ab</i>	ub
now-a-days	<i>āj-kal</i>	āj-kul
o'clock	<i>baje</i>	bujeh
part	<i>ḥiṣṣa</i>	hissa
quarter	<i>chauthā'ī</i>	chowthā'ee
season	<i>mausim</i>	mowsim
second	<i>daḳīka</i>	dukeeka
sunrise	<i>fajr, tulū'-i-āftāb</i>	fujr, tuloo'-i-āftāb
sunset	<i>shām, ghurūb-i- āftāb</i>	shām, ghūroob-i- āftāb
time	<i>wakt</i>	wukt
to-day	<i>āj ke din</i>	āj keh din

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
to-morrow	<i>kal</i>	kul
to-morrow morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
to-night	<i>āj kī rāt</i>	āj kee rāt
twilight	<i>shafaḥ</i>	shufuk
week	<i>hafta</i>	hufta
weekly	<i>har hafta</i>	hur hufta
whole	<i>tamān</i>	tumān
year	<i>baras, sāl, san</i>	burus, sāl, sun
yearly	<i>sāl ba sāl, har sāl</i>	sāl ba sāl, hur sāl
yesterday	<i>kal</i>	kul
yesterday morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
„ night	<i>kāl rāt</i>	kul rāt
the days of the week		
Sunday	<i>itwār</i>	itwār
Monday	<i>pīr</i>	peer
Tuesday	<i>mangal</i>	mungul
Wednesday	<i>budh</i>	būdh
Thursday	<i>jūm'a-rāt</i>	jūm'a-rāt
Friday	<i>jūm'a</i>	jūm'a
Saturday	<i>sanīchar</i>	suneechur

NOTE.—The following months correspond with the Hindū year:—

April-May	<i>baisākh</i>	baisākh
May-June	<i>jeth</i>	jeht
June-July	<i>asārḥ</i>	usārḥ
July-August	<i>srāwan</i>	srāwun
August-September	<i>bhādon</i>	bhādon
September-October	<i>āsin, kū'ār</i>	āsin, koo'ār
October - November	<i>kārtik</i>	kārtik
November-December	<i>aghan</i>	ughun
December-January	<i>paush</i>	powsh
January-February	<i>māgh</i>	māgh
February-March	<i>phālgun</i>	phālgūn
March-April	<i>chaitr</i>	chaitr
the seasons		
Spring	<i>bahār</i>	buhār
Summer	<i>garmā</i>	gurmā
Autumn	<i>khizān, kharīf</i>	khizān, khureef
Winter	<i>jārā</i>	jārā

The Muhammadan year is lunar, and contains only 354 days. The months do not correspond to the English, and are as follows :—

Name of month.	Pronunciation.
<i>Muḥarram</i>	mūḥurruṃ
<i>Safar</i>	sufur
<i>Rabī‘u’l-awwal</i>	rubee‘ū’l-uwwul
<i>Rabī‘u’l-ākhir</i>	rubee‘ū’l-ākhir
<i>Jamāda’l awwal</i>	jumādu’l uwwul
<i>Jamāda’l ākhir</i>	jumādu’l ākhir
<i>Rajab</i>	rujub
<i>Sha‘bān</i>	shu‘bān
<i>Ramazān</i>	rumuzān
<i>Shawwāl</i>	shuwwāl
<i>Zī‘l-ka‘da</i>	zi’l-ku‘da
<i>Zī‘l-hijja</i>	zi’l-hijja

Pārsī Months.—There are 30 days in all but December, which has 35 :—

<i>Farvardīn</i>	furvurdeen
<i>Ardibihisht</i>	urdibihisht
<i>Khurdād</i>	khūrdād
<i>Tīr</i>	teer
<i>Amardād</i>	umurdād
<i>Sharivar</i>	shurivur
<i>Mihr</i>	mihr
<i>Ābān</i>	ābān
<i>Ādār</i>	ādār
<i>Deh</i>	dehh
<i>Bahman</i>	buhmun
<i>Aspandarmad</i>	uspundurmud

19. Health. (*Tan-durustī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Accident	<i>hādīṣa</i>	<i>hādīsa</i>
appetite	<i>bhūkh</i>	<i>bhookh</i>
asthma	<i>dama</i>	<i>duma</i>
bandage	<i>pattī</i>	<i>puttee</i>
bile	<i>pit</i>	<i>pit</i>
blind	<i>andhā</i>	<i>undhā</i>
„ (of one eye)	<i>kānā</i>	<i>kānā</i>
blood	<i>khūn, lahū</i>	<i>khoon, luhoō</i>
boil, blister	<i>phorā</i>	<i>phorā</i>
bruise	<i>choṭ</i>	<i>chot</i>
catarrh	<i>zūkām, nazla</i>	<i>zūkām, nuzla</i>
cholera	<i>haiṣa</i>	<i>haiza</i>
climate	<i>āb o hawā</i>	<i>āb o huwā</i>
cold, a	<i>sardī</i>	<i>surdee</i>
colic	<i>kulinj, pechish</i>	<i>kūlinj, pehchish</i>
constipation	<i>kabziyat</i>	<i>kubziyut</i>
constitution	<i>tabī'yat</i>	<i>tubee'yut</i>
consumption	<i>chhai-rog, sill</i>	<i>chhai-rog, sill</i>
contagion	<i>sirāyat</i>	<i>sirāyut</i>
cough, a	<i>khānsī</i>	<i>khānsee</i>
cure	<i>shifā, 'ilāj</i>	<i>shifā, 'ilāj</i>
cure, to	<i>achchhā kar denā</i>	<i>uchchhā kar dehnā</i>
deaf	<i>bahrā</i>	<i>buhrā</i>
diarrhœa	<i>dast, ishāl</i>	<i>dust, ishāl</i>
diet	<i>ghizā</i>	<i>ghizā</i>
digestion	<i>hazm</i>	<i>huzm</i>
discharge (pus)	<i>pāp</i>	<i>peep</i>
disease	<i>bīmārī</i>	<i>beemāree</i>
dose	<i>mikdār</i>	<i>mikdār</i>
dumb	<i>gungā</i>	<i>gūngā</i>
dysentery	<i>atisār, pechish</i>	<i>utisār, pehchish</i>
dyspepsia	<i>bad-hazmī</i>	<i>bud-huzmee</i>
epilepsy	<i>mirgī</i>	<i>mirgee</i>
faint, to	<i>ghash ānā</i>	<i>ghush ānā</i>
fainting fit	<i>ghash, be-hoshī</i>	<i>ghush, beh-hoshee</i>
fatigue	<i>māndagī</i>	<i>māndugee</i>
fever	<i>tap, bukhār</i>	<i>tup, būkhār</i>
„ and ague	<i>tap i larza</i>	<i>tup i lurza</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
foment, to	<i>senknā</i>	sehnknā
gout	<i>gathiyā bā'ī</i>	guthiyā bā'ee
healthy	<i>tan-durust</i>	tun-dūrūst
ill, sick	<i>bīmār</i>	beemār
illness	<i>bīmārī</i>	beemāree
indigestion	<i>bad-hazmī</i>	bud-huzmee
inflammation	<i>sozish, jalan</i>	sozish, julun
insensible	<i>be-hosh</i>	beh-hosh
itch	<i>khujlī</i>	khūjlee
lame	<i>langrā</i>	lungrā
liver	<i>kaleja</i>	kulehja
medicine	<i>dawā, dārū</i>	duwā, dāroo
ointment	<i>marham</i>	murhum
pain	<i>dard</i>	durd
perspiration	<i>pasīna</i>	puseena
pill	<i>golī</i>	golee
plague	<i>tā'ūn</i>	tā'oon
plaster	<i>marham, lep</i>	murhum, lehp
poison	<i>zahr</i>	zuhr
powder	<i>sufūf</i>	sūfoof
prescription	<i>nuskha</i>	nūskha
pulse	<i>nabz</i>	nubz
purgative	<i>jullāb</i>	jūllāb
purgings	<i>dast</i>	dust
recovery	<i>sihhat</i>	sihhut
remedy	<i>'ilāj</i>	'ilāj
rest	<i>ārām</i>	ārām
rheumatism	<i>bāt, bā'ī</i>	bāt, bā'ee
rub, to	<i>malnā</i>	mulnā
scar	<i>dāgh</i>	dāgh
shivering	<i>jārā, thartharī</i>	jārā, thurthuree
sleep	<i>nind</i>	neend
small-pox	<i>mātā, chechak</i>	mātā, chehchuk
sprain	<i>moch</i>	moch
swelling	<i>sūjan</i>	soojun
syringe	<i>pichkāri</i>	pichkāree
thirst	<i>piyās</i>	piyās
vaccinate, to	<i>tikā lagānā</i>	teekā lugānā
vomiting	<i>kai</i>	kai
wound	<i>zakhm</i>	zukhm

20. Shooting and Fishing. (*Shikār aur Māhī-gīrī.*)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Axe (hatchet)	<i>kulhārī</i>	kūlhāree
bait	<i>chārā</i>	chārā
bank of a river	<i>kināra</i>	kināra
basket	<i>ṭokrī</i>	tokree
boat	<i>nāo, kishtī</i>	nāo, kishtee
„ -hook	<i>ballā</i>	bullā
boatman	<i>mānjhī</i>	mānjhee
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehndā
bullet	<i>golī</i>	golee
canvas bag	<i>gonī</i>	gonee
cartridge-box	<i>tosh-dān</i>	tosh-dān
cord, string	<i>rassī</i>	russee
double-barrelled	<i>do-nalī</i>	do-nulee
file	<i>retī</i>	rehtee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
fish, to	<i>machhlī pakarnā</i>	muchhlee pukurnā
fisherman	<i>māhī-gīr</i>	māhee-geer
fishing	<i>māhī-gīrī</i>	māhee-geeree
„ -hook	<i>kāntā</i>	kāntā
„ -line	<i>chautaggī</i>	chowtuggee
„ -raft	<i>tāpā</i>	tāpā
„ -rod	<i>laggī</i>	luggee
gimlet	<i>barmā</i>	burmā
grindstone	<i>sān</i>	sān
gun	<i>bandūk</i>	bundook
gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
hammer	<i>hathorā</i>	huthorā
„ of a gun	<i>ghorā</i>	ghorā
hand-saw	<i>ārā</i>	ārā
knife	<i>chhurī</i>	chhūree
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
nail	<i>kīl</i>	keel
nail, to	<i>kīl ṭhonknā</i>	keel thonknā
net, to	<i>jāl</i>	jāl
padlock	<i>kufl, tālā</i>	kufl, tālā
pincers	<i>chimtā</i>	chimtā
pistol	<i>tamancha</i>	tumuncha
ramrod	<i>gaz</i>	guz

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
sheath	<i>ghilāf</i>	<i>ghilāf</i>
shooting	<i>shikār</i>	<i>shikār</i>
shot	<i>chharrā</i>	<i>chhurā</i>
sport	<i>khel</i>	<i>khehl</i>
sportsman	<i>shikārī</i>	<i>shikāree</i>
tools	<i>ālāt, hathiyār</i>	<i>ālāt, huthiyār</i>
whetstone	<i>silī</i>	<i>silee</i>

21. Cardinal Numbers. ('*Adad-i-zātī.*)

1 <i>ek</i>	<i>ehk</i>	31 <i>iktīs</i>	<i>iktees</i>
2 <i>do</i>	<i>do</i>	32 <i>battīs</i> [<i>tīs</i> buttees	[tees
3 <i>tīn</i>	<i>teen</i>	33 <i>tetīs, tain-</i>	tehtees, tain-
4 <i>chār</i>	<i>chār</i>	34 <i>chautīs</i>	chowtees
5 <i>pānch</i>	<i>pānch</i>	35 <i>paintīs</i>	paintees
6 <i>chha</i>	<i>chha</i>	36 <i>chhattīs</i>	chhuttees
7 <i>sāt</i>	<i>sāt</i>	37 <i>saintīs</i> [<i>tīs</i> saintees	
8 <i>āth</i>	<i>āth</i>	38 <i>aṭhīs, ar-</i>	uthtees, urtees
9 <i>nau</i>	<i>now</i>	39 <i>untālīs,</i>	üntālees,
10 <i>das</i>	<i>dus</i>	<i>unchālīs</i>	unchālees
11 <i>igārah,</i>	<i>igāruh,</i>	40 <i>chālīs</i>	chālees
<i>gyārah</i>	<i>gyāruh</i>	41 <i>ektālīs,</i>	ehktālees,
12 <i>bārah</i>	<i>bāruh</i>	<i>iktālīs</i>	iktālees
13 <i>terah</i>	<i>tehruh</i>	42 <i>be'ālīs</i>	beh'ālees
14 <i>chaudah</i>	<i>chowduh</i>	43 <i>tetālīs</i>	tehtālees
15 <i>pandrah</i>	<i>pundruh</i>	44 <i>chau'ālīs</i>	chow'ālees
16 <i>solah</i>	<i>soluh</i>	45 <i>paintālīs</i>	paintālees
17 <i>satrah</i>	<i>sutruh</i>	46 <i>chhi'ālīs</i>	chhi'ālees
18 <i>aṭhārah</i>	<i>uthāruh</i>	47 <i>saintālīs</i>	saintālees
19 <i>unīs, unnīs</i>	<i>ūnees, ūnnees</i>	48 <i>aṭtālīs,</i>	urtālees,
20 <i>bīs</i>	<i>bees</i>	<i>aṭhālīs</i>	uthtālees
21 <i>ikkīs</i>	<i>ikkees</i>	49 <i>unchās</i>	unchās
22 <i>bā'īs</i>	<i>bā'ees</i>	50 <i>pachās</i>	puchās
23 <i>te'īs</i>	<i>teh'ees</i>	51 <i>ekāwan,</i>	ehkāwun,
24 <i>chaubīs</i>	<i>chowbees</i>	<i>ikāwan</i>	ikāwun
25 <i>pachīs</i>	<i>puchees</i>	52 <i>bāwan</i>	bāwun
26 <i>chhabbīs</i>	<i>chhubbees</i>	53 <i>tirpan</i>	tirpun
27 <i>satā'īs</i>	<i>sutā'ees</i>	54 <i>chawwan</i>	chowwun
28 <i>aṭhāīs</i>	<i>uthāees</i>	55 <i>pachpan</i>	puchpun
29 <i>untīs</i>	<i>untees</i>	56 <i>chhappan</i>	chhuppun
30 <i>tīs</i>	<i>tees</i>	57 <i>sattāwan</i>	suttāwun

Hind.	Pron.	Hind.	Pron.
58 <i>aṭhāwan</i>	<i>uthāwun</i>	85 <i>pachāsī</i>	<i>puchāsee</i>
59 <i>unsath</i>	<i>ūnsuth</i>	86 <i>chhiāsī</i>	<i>chhiāsee</i>
60 <i>sāth</i> [<i>sath</i> <i>sāth</i>]		87 <i>satāsī</i>	<i>sutāsee</i>
61 <i>ēksath, ik-</i>	<i>ehksuth, iksuth</i>	88 <i>aṭhāsī</i>	<i>uthāsee</i>
62 <i>bāsath</i>	<i>bāsuth</i>	89 <i>nawāsī</i>	<i>nuwāsee</i>
63 <i>tirsath</i>	<i>tirsuth</i>	90 <i>nawwe</i>	<i>nuwweh</i>
64 <i>chausath</i>	<i>chowsuth</i>	91 <i>ekānawe</i>	<i>ehkānuweh</i>
65 <i>painsath</i>	<i>painsuth</i>	92 <i>bānawe,</i>	<i>bānuweh,</i>
66 <i>chhiyāsath</i>	<i>chhiyāsuth</i>	<i>birānawwe</i>	<i>birānuwweh</i>
67 <i>sarsath</i>	<i>sursuth</i>	93 <i>tirānawe,</i>	<i>tirānuweh,</i>
68 <i>aṭhsath,</i>	<i>uthsuth,</i>	<i>tirānawwe</i>	<i>tirānuwweh</i>
<i>aṛsath</i>	<i>ursuth</i>	94 <i>chaurānawe</i>	<i>chowrānuweh</i>
69 <i>unhattar</i>	<i>ūnhuttur</i>	95 <i>pachānawe,</i>	<i>puchānuweh,</i>
70 <i>sattar</i>	<i>suttur</i>	<i>pañchānawe</i>	<i>punchānuweh</i>
71 <i>ekhattar</i>	<i>ehkhuttur</i>	96 <i>chhiyānawe,</i>	<i>chhiyānuweh,</i>
72 <i>bahattar</i>	<i>buhuttur</i>	<i>chhānawe</i>	<i>chhānuweh</i>
73 <i>tihattar</i>	<i>tihuttur</i>	97 <i>satānawe</i>	<i>sutānuweh</i>
74 <i>chauhattar</i>	<i>chowhuttur</i>	98 <i>aṭhānawe</i>	<i>uthānuweh</i>
75 <i>pachhattar</i>	<i>puchhuttur</i>	99 <i>ninānawe,</i>	<i>ninānuweh,</i>
76 <i>chhihattar</i>	<i>chhihuttur</i>	<i>narānawe</i>	<i>nuvānuweh</i>
77 <i>sathattar</i>	<i>suthuttur</i>	100 <i>sau, sai</i>	<i>sow, sai</i>
78 <i>aṭhattar</i>	<i>uthuttur</i>	101 <i>ek sau ek</i>	<i>ehk sow ehk</i>
79 <i>unāsī</i>	<i>ūnāsee</i>	110 <i>ek sau das</i>	<i>ehk sow dus</i>
80 <i>assī</i>	<i>ussee</i>	200 <i>do sau</i>	<i>do sow</i>
81 <i>ekāsī</i>	<i>ehkāsee</i>	300 <i>tīn sau</i>	<i>teen sow</i>
82 <i>be'āsī</i>	<i>beh'āsee</i>	400 <i>chār sau</i>	<i>chār sow</i>
83 <i>tirāsī</i>	<i>tirāsee</i>	500 <i>pānch sau</i>	<i>pānch sow</i>
84 <i>chaurāsī</i>	<i>chowrāsee</i>		
a thousand	<i>hazār, das sau</i>	<i>huzār, dus sow</i>	
a million	<i>das lākh</i>	<i>dus lākh</i>	
ten million	<i>karor</i>	<i>kuror</i>	

22. Ordinal Numbers. ('*Adad-i-waṣfī*.)

The first	<i>pahlā</i>	<i>puhlā</i>
„ second	<i>dūsrā</i>	<i>doosrā</i>
„ third	<i>tīsrā</i>	<i>teesrā</i>
„ fourth	<i>chauthā</i>	<i>chowthā</i>
„ fifth	<i>pānchrān</i>	<i>pānchwān</i>
„ sixth	<i>chhaṭwān</i>	<i>chhutwān</i>
„ seventh	<i>sātwān</i>	<i>sātswān</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
the eighth	<i>āṭhwān</i>	<i>āṭhwān</i>
„ ninth	<i>nāuwān</i>	<i>nuwwān</i>
„ tenth	<i>daswān</i>	<i>duswān</i>
„ eleventh	<i>igārahwān</i>	<i>igāruhwān</i>
„ twenty-first	<i>ekīswān</i>	<i>elkeeswān</i>
„ hundredth	<i>sauwān</i>	<i>suwwān</i>
„ last	<i>pichhlā</i>	<i>pichhlā</i>

Note.—The Ordinal Numbers after the fourth are regularly formed by adding *wān* to the Cardinals.

In Compound Numbers the termination *wān* is added to the last number of the compound only, as :—

The 120th	<i>ek-sau-bīs-wān</i>	<i>ehk-sow-beeswān</i>
-----------	-----------------------	------------------------

23. Collectives, Fractions, etc.

(*‘Adad i majmū‘i o maksūr.*)

Couple, pair	<i>jorā</i>	<i>jorā</i>
double	<i>dūnā</i>	<i>doonā</i>
dozen	<i>bārah</i>	<i>bāruh</i>
one-fifth	<i>pānchāī</i>	<i>pānchāee</i>
firstly	<i>pahle</i>	<i>puhle</i>
half	<i>ādhā</i>	<i>ādhā</i>
once	<i>ek-bār</i>	<i>ehk-bār</i>
quarter	<i>pāo, chauthāī</i>	<i>pāo, chowthāee</i>
score	<i>korī</i>	<i>koree</i>
secondly	<i>dūsre</i>	<i>doosreh</i>
single	<i>ekahrā</i>	<i>ehkuhrā</i>
one-third	<i>tiḥāī</i>	<i>tiḥāee</i>
thirdly	<i>tīsre</i>	<i>teesreh</i>
threefold	<i>tigūnā, tiḥarā, tiḥ-</i>	<i>tigūnā, tiḥurā,</i>
twice	<i>do-bār</i> [<i>rā</i>]	<i>do-bār</i> [<i>tiḥrā</i>]
two and a half	<i>aṛḥāī, dhāī</i>	<i>urḥāee, dhāee</i>

24. Colours. (*Rang.*)

Black	<i>siyāh, kālā</i>	<i>siyāh, kālā</i>
blue	<i>nīlā</i>	<i>neelā</i>
brown	<i>bhūrā</i>	<i>bhoorā</i>
dark	<i>kālā</i>	<i>kālā</i>
green	<i>harā, sabz</i>	<i>hurā, subz</i>
grey	<i>khākīstarī</i>	<i>khākisturee</i>
light	<i>phīkā</i>	<i>pheekā</i>

English	Hindūstānī.	Pronunciation.
orange	<i>nāranjī</i>	nārunjee
purple	<i>arghawānī</i>	urghuwānee
red	<i>surkh, lāl</i>	sūrkh, lāl
violet	<i>bainganī</i>	baingunee
white	<i>sufaid</i>	sūfaid
yellow	<i>pilā</i>	peelā

25. Adjectives. (*Ism i shifat.*)

(With some Nouns of Quality for convenient reference.)

Able, capable	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
angry	<i>khafā</i>	<i>khufā</i>
anxious	<i>fikrmand</i>	fikrmund
arrogant	<i>maghrūr, magrā</i>	mughroor, mugrā
bad	<i>burā, kharāb</i>	būrā, khurāb
beautiful	<i>khūb-shurat</i>	khoob-soorut
bitter	<i>karwā, talkh</i>	kurwā, tulkh
blunt	<i>kund, bhutrā</i>	künd, bhūtrā
bold	<i>shujā', diler</i>	shūjā', dilehr
brave	<i>bahādur</i>	buhādūr
breadth	<i>chaurā'ī</i>	chowrā'ee
bright	<i>roshan, ujlā</i>	roshun, ūjlā
brisk	<i>chālāk</i>	chālāk
broad	<i>chaurā</i>	chowrā
careful	<i>khabardār</i>	khuburdār
certain	<i>yakīn</i>	yukeen
cheap	<i>sastā</i>	sustā
clean	<i>ṣāf</i>	sāf
clear (plainly)	<i>ṣāf ṣāf</i>	sāf sāf
clever	<i>chālāk, hoshyār</i>	chālāk, hoshyār
cold	<i>thandā</i>	thundā
contented	<i>rāzī</i>	rāzee
courageous	<i>diler</i>	dilehr
cowardly	<i>buz-dil, nā-mard</i>	būz-dil, nā-murd
dear (costly)	<i>mahngā</i>	muhngā
deep	<i>gahrā</i>	guhrā
dirty	<i>mailā</i>	mailā
disagreeable	<i>nā-muwāfiq</i>	nā-mūwāfik
dishonest	<i>be-īmān</i>	beh-eemān
drunken	<i>matwālā</i>	mutwālā
dry	<i>sūkhā</i>	sookhā

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
dusty	<i>gard-ālūda</i>	<i>gurd-ālooda</i>
early	<i>sawerā</i>	<i>suwehrā</i>
easy (not difficult)	<i>āsān, sahaj</i>	<i>āsān, suhuj</i>
equal	<i>barābar</i>	<i>burābur</i>
fair (just)	<i>rāst</i>	<i>rāst</i>
faithless (not true [to promise])	<i>be-wafā</i>	<i>beh-wufā</i>
„ (treacherous)	<i>namak-ḥarām</i>	<i>numuk-ḥurām</i>
„ (irreligious)	<i>be-īmān</i>	<i>beh-eemān</i>
false (not true)	<i>jhūthā</i>	<i>jhoothā</i>
fat	<i>moṭā</i>	<i>motā</i>
fierce	<i>darīnda</i>	<i>durinda</i>
fit	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
flat	<i>hamwār</i>	<i>humwār</i>
foolish	<i>bewukūf</i>	<i>behwūkoof</i>
free	<i>āzād</i>	<i>āzād</i>
frequent	<i>akṣar</i>	<i>uksur</i>
fresh (cool)	<i>thandā</i>	<i>thundā</i>
full (filled)	<i>bharā</i>	<i>bhurā</i>
gay	<i>khwush</i>	<i>khwūsh</i>
gentle	<i>ḥulīm</i>	<i>huleem</i>
good	<i>achchhā</i>	<i>uchchhā</i>
great	<i>barā</i>	<i>burā</i>
hairy	<i>pashmī</i>	<i>pushmee</i>
handsome	<i>khūbṣūrat</i>	<i>khoobsoorut</i>
happy	<i>khwush-dil</i>	<i>khwūsh-dil</i>
hard	<i>sakht</i>	<i>sukht</i>
heavy	<i>bhārī</i>	<i>bhāree</i>
height	<i>unchā'ī, bulandī</i>	<i>ūnchā'ee, būlundeē</i>
high	<i>ūnchā</i>	<i>oonchā</i>
hollow	<i>khokhlā</i>	<i>khokhlā</i>
honest	<i>rāst-bāz</i>	<i>rāst-bāz</i>
hungry	<i>bhūkhā</i>	<i>bhookhā</i>
ill	<i>bīmār</i>	<i>beemār</i>
impolite	<i>be-murawwat, be- adab</i>	<i>beh-mūruwwut, beh-udub</i>
important	<i>zarūrī</i>	<i>zurooree</i>
innocent	<i>be-gunāh</i>	<i>beh-gūnāh</i>
just (equitable)	<i>ādil</i>	<i>ādil</i>
large	<i>barā</i>	<i>burā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
late	<i>be-waḷt</i>	beh-wukṭ
lean	<i>dublā</i>	dūblā
length	<i>lambā'ī</i>	lumbā'ee
light	<i>roshan</i>	roshun
long	<i>lambā</i>	lumbā
muddy	<i>gadlā, mailā</i>	gudlā, mailā
narrow	<i>tang</i>	tung
new	<i>nayā, tāza</i>	nuyā, tāza
oblong	<i>kitābī</i>	kitābee
old	<i>būrḥā</i>	boorhā
open	<i>khulā</i>	khulā
polite	<i>mu'addab</i>	mū'uddub
poor	<i>gharīb</i>	ghureeb
pretty	<i>sūthrā, khwush-</i>	sūthrā, khwūsh-
private	<i>poshīda</i> [numā]	posheeda [nūmā]
proud	<i>maghrūr</i>	mughroor
public	<i>'āmm</i>	'āmm
pure	<i>ṣāf</i>	sāf
quiet	<i>chup</i>	chūp
rich	<i>daulat-mand</i>	dowlut-mund
ripe	<i>pakkā</i>	pukkā
rough	<i>khurkhurā</i>	khūrkḥūrā
round	<i>gol</i>	gol
sacred	<i>pāk, muḡaddas</i>	pāk, mūḡuddus
sad	<i>udās</i>	ūdās
sharp	<i>tez</i>	tehz
short	<i>kotāh</i>	kotāh
slow (not fast)	<i>dhīmā</i>	dheemā
small	<i>chhotā</i>	chhotā
smooth	<i>barābar</i>	burābur
soft	<i>narm, mulā'im</i>	nurm, mūlā'im
sound (faultless)	<i>be-'aib</i>	beh-'aib
sour	<i>khattā</i>	khuttā
square	<i>chau-konā, murabbā</i>	chow-konā, mūrub-
strange (foreign)	<i>ajnabī</i>	ujnubee [bā]
strong	<i>zorāwar</i>	zorāwur
stupid (dull)	<i>be-wuḡūf</i>	beh-wūḡoof
sweet	<i>mīthā</i>	meethā
swift	<i>tez-raftār</i>	tehz-ruftār
tender	<i>narm</i>	nurm

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
thick	<i>moṭā</i>	<i>motā</i>
thickness	<i>moṭā'ī</i>	<i>motā'ee</i>
thin	<i>paṭlā</i>	<i>putlā</i>
thirsty	<i>piyāsā</i>	<i>piyāsā</i>
torn	<i>phaṭā</i>	<i>phutā</i>
troublesome	<i>mūzī</i>	<i>moozee</i>
true	<i>sachchā</i>	<i>suchchā</i>
ugly	<i>bad-ṣūrat</i>	<i>bud-soorut</i>
uncertain	<i>ṭhīk nahīn</i>	<i>theek nuheen</i>
unequal	<i>nā-hamwār</i>	<i>nā-humwār</i>
unfit	<i>nā-lā'ik</i>	<i>nā-lā'ik</i>
unsewn	<i>an-boyā</i>	<i>un-boyā</i>
useful	<i>mufīd</i>	<i>mūfeed</i>
vain (futile)	<i>bāṭil</i>	<i>bātil</i>
warm	<i>garm</i>	<i>gurm</i>
weak	<i>kamzor</i>	<i>kumzor</i>
well	<i>achchhā, bhalā</i>	<i>uchchhā, bhulā</i>
wet	<i>bhīgā, tar</i>	<i>bheegā, tur</i>
whole	<i>tanām, sab</i>	<i>tumām, sub</i>
wide	<i>chaurā</i>	<i>chowrā</i>
wild	<i>janglī, wahshī</i>	<i>jungle, wuhshee</i>
wise	<i>'aḳl-mand, dānā</i>	<i>'ukl-mund, dānā</i>
young	<i>jawān</i>	<i>juwān</i>

26. Verbs. (*Kriyā.*)

SIMPLE AND COMPOUND.

Note.—The majority of Hindūstānī verbs are formed by the use of a substantive or adjective as the complement of a verb—such as *karnā*, to do; *honā*, to be; *denā*, to give.

A *thorough* or *intensified* action is expressed by an auxiliary (especially *jānā*, to go) added to the *root* of a verb. The auxiliary alone is conjugated, and the root of the principal verb remains unchanged. The following examples will illustrate the manner in which they are used:—

kām, work (noun); *kām-karnā*, to (do) work;
jawāb, answer (noun); *jawāb-denā*, to (give) answer;
bhūkhā, hungry (adjective); *bhūkhā-honā*, to be hungry.

In order that the student should become accustomed to adding the correct auxiliary, there being no invariable rule respecting compounds or intensified verbs, the following list has been carefully compiled, and the letter added refers to the auxiliary to be used. Further explanatory notes and rules will be found in **"Hindūstānī Grammar Self-Taught"* (*vide* Compound Verbs).

The principal Auxiliaries are :—

<i>ānā</i> (ā'nā),	...	to come,	represented by	<i>ā.</i> , <i>ā.</i>
<i>denā</i> (deh'nā),	...	to give,	,,	<i>d.</i> , <i>d.</i>
<i>honā</i> (ho'nā),	...	to be,	,,	<i>h.</i> , <i>h.</i>
<i>jānā</i> (jā'nā),	...	to go,	,,	<i>j.</i> , <i>j.</i>
<i>karnā</i> (kur'nā),	...	to do,	,,	<i>k.</i> , <i>k.</i>
<i>lagnā</i> (lug'nā),	...	to begin	,,	<i>l.</i> , <i>l.</i>
<i>pānā</i> (pā'nā),	...	to be allowed,	,,	<i>p.</i> , <i>p.</i>
<i>rakhnā</i> (rukhnā).		to keep,	,,	<i>r.</i> , <i>r.</i>
<i>saknā</i> (suk'nā),	...	to be able,	,,	<i>s.</i> , <i>s.</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
To accept	<i>lenā, kabūl k.</i>	lehnā, kubool k.
to admire	<i>ta'rīf k.</i>	tu'reef k.
to affirm	<i>īkrār k.</i>	īkrār k.
to answer (reply)	<i>jawāb d.</i>	juwāb d.
to approve	<i>pasand k.</i>	pusund k.
to arrive	<i>pahunchnā, wārid h.</i>	puhūchnā, wārid
to ascend	<i>charhnā</i>	churhnā [h.
to ask	<i>pūchhnā</i>	poochhnā
to assure	<i>īkrār k.</i>	īkrār k.
to awake	<i>jāgnā</i>	jāgnā
to beat	<i>pītnā, mārñā</i>	peetnā, mārñā
to begin	<i>shūrū' k.</i>	shūroo' k.
to believe	<i>mānnā, bāwar r.</i>	mānnā, bāwur r.
to blame	<i>malāmat k.</i>	mulāmut k.

* THIMM (C. A.) "*Hindūstānī Grammar Self-Taught.*" Wrapper, 2/0; cloth, 2/6. London: E. Marlborough & Co., 51, Old Bailey, E.C.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
to boil (a.)	<i>ubālnā</i>	<i>ūbālnā</i>
„ (n.)	<i>khaulnā</i>	<i>khownā</i>
to borrow	<i>karz l., māng l.</i>	<i>kurz l., māng l.</i>
to break (a.)	<i>torṇā</i>	<i>tornā</i>
„ (n.)	<i>tūtṇā</i>	<i>tootnā</i>
to breakfast	<i>ḥāzīrī khānā</i>	<i>hāziree khānā</i>
to bring	<i>lānā, le-ānā</i>	<i>lānā, leh-ānā</i>
to build	<i>banānā</i>	<i>bunānā</i>
to burn (a.)	<i>jalānā</i>	<i>julānā</i>
„ (n.)	<i>jalnā</i>	<i>julnā</i>
to buy	<i>mol l., kharīdnā</i>	<i>mol l., khureednā</i>
to calculate	<i>hisāb k., ginnā</i>	<i>hisāb k., ginnā</i>
to carry	<i>lejānā, ūṭhānā</i>	<i>lejānā, ūṭhānā</i>
to chatter	<i>baknā</i>	<i>buknā</i>
to compare	<i>muḳābala k.</i>	<i>mūḳābula k.</i>
to consent	<i>ḡabūl k., mānnā</i>	<i>kubool k., mānnā</i>
to continue	<i>rahnā</i>	<i>ruhnā</i>
to cook	<i>pakānā</i>	<i>pukānā</i>
to cough	<i>khānsnā</i>	<i>khānsnā</i>
to cover	<i>ḡhāmpnā</i>	<i>dhāmpnā</i>
to dance	<i>nāchnā</i>	<i>nāchnā</i>
to deny	<i>īnkār k.</i>	<i>īnkār k.</i>
to depart	<i>chalā j.</i>	<i>chulā j.</i>
to descend	<i>utarnā</i>	<i>ūturnā</i>
to desire	<i>chāhnā</i>	<i>chāhnā</i>
to despair	<i>nirās h.</i>	<i>nirās h.</i>
to despise	<i>ḡaḡīr jānnā, ḡiḡā-rat k.</i>	<i>hukeer jānnā, ḡikārut k.</i>
to dine	<i>khānā khānā</i>	<i>khānā khānā</i>
to dislike	<i>nā-pasand k.</i>	<i>nā-pusund k.</i>
to dispute	<i>baḡṣ k.</i>	<i>buḡṣ k.</i>
to doubt	<i>shakk k.</i>	<i>shukk k.</i>
to draw (pull)	<i>khainchnā</i>	<i>khainchnā</i>
to dream	<i>ḡhwaḡb dekhnā</i>	<i>khwaḡb dekhnā</i>
to dress	<i>kapre pahannā</i>	<i>kupreh puhunnā</i>
to drink	<i>pīnā</i>	<i>peenā</i>
to eat	<i>khānā</i>	<i>khānā</i>
to embrace	<i>ḡale laḡānā</i>	<i>guleh luḡānā</i>
to endeavour	<i>koshish k.</i>	<i>koshish k.</i>
to esteem	<i>‘a-īz r.</i>	<i>‘uzeez r.</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
to estimate	<i>mol thahrānā,</i> <i>andāz k.</i>	<i>mol thuhrānā,</i> <i>undāz k.</i>
to exchange	<i>adlā-badlā k.,</i> <i>badalnā</i>	<i>udlā-budlā k.,</i> <i>budulnā</i>
to exclaim	<i>bol uṭhnā, pukārnā</i>	<i>bol ūthnā, pū-</i> <i>kārnā</i>
to excuse	<i>mu'āf k.</i>	<i>mū'āf k.</i>
to explain	<i>samjhānā, batlānā</i>	<i>sumjhānā, butlānā</i>
to fall	<i>parṇā, gīrnā</i>	<i>purnā, gīrnā</i>
to feel	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to find	<i>pānā</i>	<i>pānā</i>
to finish	<i>tamām k.</i>	<i>tumām k.</i>
to flatter	<i>chāplūsī k.</i>	<i>chāploosee k.</i>
to follow	<i>pīchhe j.</i>	<i>peechheh j.</i>
to forget	<i>bhūlnā</i>	<i>bhoolnā</i>
to get (acquire)	<i>pānā, ḥāṣil k.</i>	<i>pānā, ḥāsil k.</i>
to get out (extract)	<i>nikālnā</i>	<i>nikālnā</i>
to give	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
to go	<i>iānā</i>	<i>jānā</i>
to go away	<i>chalā j.</i>	<i>chulā j.</i>
to go out	<i>bāhar j.</i>	<i>bāhur j.</i>
to grow	<i>uḡnā, jamnā</i>	<i>ūḡnā, jumnā</i>
to hate	<i>nafrat k.</i>	<i>nufrut k.</i>
to hear	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
to hide	<i>chhipānā</i>	<i>chhipānā</i>
to honour (dignify)	<i>sarfarāz k.</i>	<i>surfurāz k.</i>
to hope	<i>ummed k.</i>	<i>ūmmehd k.</i>
to be hungry	<i>bhūkhā h.</i>	<i>bhookhā h.</i>
to imagine	<i>khayāl k.</i>	<i>khuyāl k.</i>
to imitate	<i>naḳl k.</i>	<i>nukl k.</i>
to insult	<i>be-'izzatī k.</i>	<i>beh-'izzutee k.</i>
to joke	<i>thattḥā mārṇā</i>	<i>thutthā mārṇā</i>
to jump	<i>kūdnā</i>	<i>koodnā</i>
to know	<i>iānnā</i>	<i>jānnā</i>
to laugh	<i>hansnā</i>	<i>hunsnā</i>
to lay the tablecloth	<i>chādar bichhānā</i>	<i>chādur bichhānā</i>
to be lazy	<i>sust h.</i>	<i>sust h.</i>
to learn	<i>sīkhṇā</i>	<i>seekhnā</i>
to lend	<i>karz d.</i>	<i>kurz d.</i>
to lie down	<i>leṭnā</i>	<i>lehtnā</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
to live	<i>jīnā</i>	jeenā
to look for	<i>dhūndhnā</i>	dhoonḍhnā
to lose	<i>khonā</i>	khonā
to love [ish]	<i>piyār k.</i>	piyār k.
to maintain (nour-)	<i>parwarish k.</i>	purwurish k.
„ „ (affirm)	<i>tā'id k.</i>	tā'eed k.
to meet	<i>mulākāt k.</i>	mūlākāt k.
to mention	<i>zīkr k.</i>	zīkr k.
to object	<i>ī'tirāz k.</i>	ī'tirāz k.
to offend	<i>bezār k.</i>	behzār k.
to open	<i>kholnā</i>	kholnā
to pack up	<i>band k.</i>	bund k.
to paint (colour)	<i>rang lagānā</i>	rung lugānā
to pardon	<i>mu'āf k.</i>	mū'āf k.
to pay (for a) purchase }	<i>kīmat d., mol l.</i>	keemut d., mol l.
to pay (servants)	<i>ṭalab d.</i>	tulub d.
„ „ (as a debt)	<i>adā k.</i>	udā k.
to plant	<i>lagānā</i>	lugānā
to play [ment]	<i>khelnā</i>	khehlnā
„ (on an instru-)	<i>bajānā</i>	bujānā
to pluck	<i>chhīn l.</i>	chheen l.
„ „ (a fowl)	<i>banānā</i>	bunānā
to praise	<i>sarāhnā, taḥsīn k.</i>	surāhnā, tukseen k.
to present (give)	<i>bakhshnā</i>	bukhshnā
to prove	<i>ṣābit k.</i>	sābit k.
to pull	<i>khainchnā</i>	khainchnā
„ „ down	<i>tor dālnā</i>	tor dālnā
„ „ off	<i>ūtārnā</i>	ūtārnā
„ „ up (a horse)	<i>bāg l., thāmnā</i>	bāg l., thāmnā
to punish	<i>sazā d.</i>	suzā d.
to purchase	<i>kharīdnā, mol l.</i>	khureednā, mol l.
to quarrel	<i>jhagrā k.</i>	jhugrā k.
to read	<i>parhnā</i>	purhnā
to reap (cut)	<i>kātnā</i>	kātnā
to receive (accept)	<i>lenā</i>	lehnā
to refuse	<i>īnkār k.</i>	īnkār k.
to regret	<i>afsos k.</i>	ufsos k.
to rejoice	<i>khwush h.</i>	khwūsh h.
to remember	<i>yād k.</i>	yād k.

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
to repay	<i>phir d.</i>	<i>phir d.</i>
to repeat (say again)	<i>dubāra kahnā</i>	<i>dūbāra kuhnā</i>
„ „ (do again)	<i>phir k.</i>	<i>phir k.</i>
„ „ (recite)	<i>parhnā</i>	<i>purhnā</i>
to repent	<i>pachhtānā</i>	<i>puchhtānā</i>
to reply	<i>jawāb d.</i>	<i>juwāb d.</i>
to report	<i>khabar d.</i>	<i>khubur d.</i>
to rest (repose)	<i>ārām l.</i>	<i>ārām l.</i>
to return	<i>phirnā</i>	<i>phirnā</i>
„ „ (give back)	<i>wāpas d.</i>	<i>wāpus d.</i>
to ring the bell	<i>ghantā bajānā</i>	<i>ghuntā bujānā</i>
to roast	<i>kabāb k.</i>	<i>kubāb k.</i>
to run	<i>daurnā</i>	<i>dournā</i>
„ „ (flow)	<i>bahnā</i>	<i>buhnā</i>
„ „ about	<i>daurtā phirnā</i>	<i>dowrtā phirnā</i>
„ „ after	<i>pīchhe daurnā</i>	<i>peecheh dournā</i>
„ „ at	<i>dhāwā k.</i>	<i>dhāwā k.</i>
„ „ away	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>
„ „ down [ate]	<i>dabānā</i>	<i>dubānā</i>
„ „ „ (depreciate)	<i>halkā k.</i>	<i>hulkā k.</i>
to say	<i>kahnā, bolnā</i>	<i>kuhnā, bolnā</i>
to seal	<i>muhr lagānā</i>	<i>mūhr lugānā</i>
to see	<i>dekhnā</i>	<i>dehkhnā</i>
„ „ to	<i>lihāz k.</i>	<i>lihāz k.</i>
to sell	<i>bechnā</i>	<i>behchnā</i>
to send	<i>bhejnā</i>	<i>bhehjnā</i>
„ „ and tell	<i>kahlā bhejnā</i>	<i>kuhlā bhehjnā</i>
„ „ for	<i>bulā bhejnā</i>	<i>būlā bhehjnā</i>
to serve	<i>khidmat k.</i>	<i>khidmut k.</i>
„ „ (supply)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
„ „ (stand in- stead of)	<i>‘iwaz k., badal k.</i>	<i>‘iwuz k., budul k.</i>
„ „ up dinner	<i>parosnā</i>	<i>purosānā</i>
to show	<i>dikhānā</i>	<i>dikhānā</i>
to sigh	<i>āh mārñā</i>	<i>āh mārñā</i>
to sign	<i>dast-khatt likhnā</i>	<i>dust-khatt likhnā</i>
to sit	<i>baithnā</i>	<i>baithnā</i>
„ „ down	<i>baiṭh j.</i>	<i>baith j.</i>
to sleep	<i>sonā</i>	<i>sonā</i>
to sneeze	<i>chhīnkñā</i>	<i>chheenknā</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
to sow	<i>bonā</i>	bonā
to be spared	<i>bachnā</i>	buchnā
to speak	<i>bolnā</i>	bolnā
„ „ distinctly	<i>ṣāf ṣāf bolnā</i>	sāf sāf bolnā
„ „ harshly	<i>sakhtī se bolnā</i>	sukhtee seh bolnā
„ „ slowly	<i>āhiste bolnā</i>	āhisteh bolnā
„ „ repeatedly	<i>bār-bār bolnā</i>	bār-bār bolnā
to spin (revolve)	<i>ghūmnā</i>	ghoomnā
to steal	<i>churānā</i>	chūrānā
to stitch	<i>sīnā</i>	seenā
to study	<i>sīkhnā</i>	seekhnā
to sup	<i>nosh k.</i>	nosh k.
to swear	<i>kasam khānā</i>	kusum khānā
to take	<i>lenā</i>	lehnā
„ „ away din- ner & table cloth }	<i>barhānā</i>	burhānā
to take back	<i>phir l.</i>	phir l.
„ „ by force	<i>chhīn l.</i>	chheen l.
„ „ care	<i>khabardār k.</i>	khuburdār k.
to taste	<i>chakhnā</i>	chukhnā
to tell	<i>bolnā, kahnā</i>	bolnā, kuhnā
to thank	<i>shukr k.</i>	shūkr k.
to think	<i>sochnā</i>	sochnā
to be thirsty	<i>piyās lagnā</i>	piyās lugnā
to throw	<i>phenknā</i>	phehknā
to touch	<i>chhūnā</i>	chhoonā
to transcribe	<i>naql k.</i>	nuql k.
to translate	<i>tarjuma k.</i>	turjūma k.
to travel	<i>safar k.</i>	sufur k.
to try (examine)	<i>āzmānā</i>	āzmānā
„ (attempt)	<i>koshish k., sa'ī k.</i>	koshish k., sa'ee k.
to uncover	<i>kholnā</i>	kholnā
to unpack	<i>gaṭṭhā kholnā</i>	gutthā kholnā
to unscrew	<i>pech kholnā</i>	pehch kholnā
to wash	<i>dhonā</i>	dhonā
to weep	<i>ronā</i>	ronā
to weigh	<i>wazn k.</i>	wuzn k.
to wish	<i>chāhnā</i>	chāhnā
to work	<i>kām k.</i>	kām k.
to worship	<i>ibādat k.</i>	ibādut k.
to write	<i>likhnā</i>	likhnā

27. Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

(*Harf-i-tamīz, 'aṭf aur ḥarf.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
About (around)	<i>ās-pās, gird-ā-gird</i>	<i>ās-pās, gird-ā-gird</i>
„ (concerning)	<i>nisbat, par</i>	<i>nisbut, pur</i>
above (over)	<i>ūpar</i>	<i>oopur</i>
according to	<i>ḥasb, muwāfīk</i>	<i>ḥusb, mūwāfīk</i>
across	<i>pār</i>	<i>pār</i>
after	<i>ba'd, pīchhe</i>	<i>bu'd, peecheh</i>
afterwards	<i>tab, uske ba'd</i>	<i>tub, ūskeh bu'd</i>
again	<i>phir</i>	<i>phir</i>
against	<i>khilāf</i>	<i>khilāf</i>
all along	<i>barābar</i>	<i>barābur</i>
all at once	<i>ek-bārgī</i>	<i>ehk-bārgēe</i>
almost	<i>karīb</i>	<i>kureeb</i>
already	<i>ab-hī</i>	<i>ub-hee</i>
also	<i>bhī, aur</i>	<i>bhee, owr</i>
although	<i>agarchi, harchand,</i> <i>go-ki</i>	<i>ugurchi, hurchund,</i> <i>go-ki</i>
altogether	<i>mutlak, bilkull</i>	<i>mūtluk, bilkūll</i>
always	<i>sadā, hamesha</i>	<i>sudā, humehsha</i>
among	<i>men, bīch</i>	<i>mehn, beech</i>
and	<i>aur, o, wa, bhī</i>	<i>owr, o, wa, bhee</i>
anywhere	<i>kahīn</i>	<i>kuheen</i>
around	<i>chārōn taraf</i>	<i>chāron turuf</i>
as	<i>jaisā, jis-tarah</i>	<i>jaisā, jis-turuk</i>
as much as }		
as many as }	<i>jitnā</i>	<i>jitnā</i>
as soon as	<i>jab, jonhīn</i>	<i>jub, jonheen</i>
at	<i>par, ūpar, ko</i>	<i>pur, oopur, ko</i>
at first	<i>pahle</i>	<i>puhle</i>
at last	<i>ākhir</i>	<i>ākhir</i>
at once	<i>fauran, ek bārgī</i>	<i>fowrun, ehk bārgēe</i>
at present	<i>filhāl</i>	<i>filhāl</i>
badly	<i>khurāb tarah se</i>	<i>khurāb turuk seh</i>
because	<i>ki, kyūnki</i>	<i>ki, kyoonki</i>
before	<i>āge</i>	<i>āgeh</i>
behind	<i>pīchhe</i>	<i>peecheh</i>
below	<i>nīche, tale</i>	<i>neecheh, tuleh</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
beside (near)	<i>pās, nazdīk</i>	<i>pās, nuzdeek</i>
besides	<i>siwā, 'alāwa</i>	<i>siwā, 'ulāwa</i>
between	<i>bīch, darmiyān, men</i>	<i>beech, durmiyān, mehn</i>
beyond	<i>pare, udhar, pār</i>	<i>pureh, ūdhur, pār</i>
but	<i>magar, lekin</i>	<i>mugur, lehkin</i>
by (near)	<i>pās</i>	<i>pās</i>
consequently	<i>li-hāzā, is wāste</i>	<i>li-hāzā, is wāsteh</i>
down	<i>nīche</i>	<i>neecheh</i>
during	<i>hote, bīch, darmi-yān</i>	<i>hoteh, beech, dur-miyān</i>
early	<i>sawere</i>	<i>suwehreh</i>
either (pron.)	<i>ko'ī, ko'ī ek, har-ek</i>	<i>ko'ee, ko'ee ehk, hur-ehk</i>
either (conj.)	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>
elsewhere	<i>kahīn aur</i>	<i>kuheen owr</i>
every	<i>har, sab</i>	<i>hur, sub</i>
everywhere	<i>har-kahīn</i>	<i>hur-kuheen</i>
except	<i>bajuz, siwā</i>	<i>bujüz, siwā</i>
far	<i>dūr</i>	<i>door</i>
for (prep.)	<i>liye, wāste</i>	<i>liyeh, wāsteh</i>
for (conj.)	<i>kyūnki</i>	<i>kyoonki</i>
from	<i>se</i>	<i>seh</i>
hardly	<i>mushkil se</i>	<i>mūshkil seh</i>
here	<i>yahān, idhar, is jagah, is taraf</i>	<i>yuhān, idhur, is juguh, is turuf</i>
how (adv.)	<i>kis tarah, kyūnkar</i>	<i>kis turuh, kyoon-kur</i>
however	<i>lekin, magar</i>	<i>lehkin, mugur</i>
how much ?	<i>kitnā ?</i>	<i>kitnā ?</i>
if	<i>agar, jo</i>	<i>ugur, jo</i>
if not	<i>nahīn to</i>	<i>nuheen to</i>
immediately	<i>ab-hī, fauran</i>	<i>ub-hee, fowrun</i>
in (adv.)	<i>bhītar, andar</i>	<i>bheetur, undur</i>
indeed	<i>albatta, sach</i>	<i>ulbutta, such</i>
inside	<i>bhītar</i>	<i>bheetur</i>
instead	<i>ba-jā'e, badle</i>	<i>bu-jā'eh, budleh</i>
late	<i>be-wakt, der men</i>	<i>beh-wukt, dehr</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
less	<i>thorā, kamtar</i>	thorā, kumtur
like	<i>muwāfik</i>	mūwāfik
likely	<i>ghāliban</i>	ghālibun
little	<i>thorā</i>	thorā
little by little	<i>thorā thorā</i>	thorā thorā
long time	<i>barī der, muddat</i>	buree dehr, mūddut
many times	<i>bahut daf'a</i>	buhūt duf'a
more	<i>aur, ziyāda</i>	owr, ziyāda
more and more	<i>ziyāda ziyāda</i>	ziyāda ziyāda
more or less (adv.)	<i>aune-paune</i>	owneh-powneh
moreover (adv.)	<i>balki</i>	bulki
much (adv.)	<i>nihāyat, nipat</i>	nihāyut, niput
near	<i>pās, nazdīk</i>	pās, nuzdeek
nearly	<i>takrīban, kam-besh</i>	tukreebun, kum-
neither	<i>na</i>	na [behsh
never	<i>kabhī nahīn, hargiz</i> <i>nahīn</i>	kabhee nuheen, hurgiz nuheen
next to	<i>pās</i>	pās
not	<i>na, nahīn</i>	na, nuheen
not at all	<i>mutlak nahīn</i>	mūtluk nuheen
nothing	<i>kūchh nahīn</i>	kūchh nuheen
notwithstanding	<i>bā-wujūd, har-</i> <i>chand, tā-ham</i>	bā-wūjood, hur- chund, tā-hum
not yet	<i>ab tak nahīn</i>	ub tuk nuheen
now	<i>ab</i>	ub
nowhere	<i>kahīn nahīn</i>	kuheen nuheen
of	<i>kā, ke, kī</i>	kā, keh, kee
of course	<i>albatta, be-shakk</i>	ulbutta, beh-shukk
often	<i>bārkhā, akṣar, bār-</i> <i>bār</i>	bārkhā, uksur, bār- bār
on (prep.)	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur
on (adv.)	<i>āge, āgū</i>	āgeh, āgoo
only	<i>śirf, faqat</i>	sirf, fukut
opposite (adv.)	<i>sāmne</i>	sāmneh
or [way]	<i>yā, khwāh, ki</i>	yā, khwāh, ki
otherwise (another	<i>aur tarāh</i>	owr turuh
„ (if not)	<i>nahīn to</i>	nuheen to
out of	<i>se, men se</i>	seh, mehn seh
outside	<i>bāhar</i>	bāhur
over	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyud
presently	<i>ab, fauran</i>	ub, fowrun
previously	<i>āge se, pahle</i>	āgeh seh, puhleh
quickly	<i>jaldī</i>	juldee
quite (perfectly)	<i>khūb</i>	khoob
rather (especially)	<i>khushūsan</i>	khūsoosun
recently	<i>hāl men</i>	hāl mehn
round (adv.)	<i>ghūm-kar</i>	ghoom-kur
same (adv.)	<i>yehī</i>	yehee
scarcely (adv.)	<i>mushkil se</i>	mūshkil seh
seldom	<i>kam</i>	kum
since (prep.)	<i>ba'd, se</i>	bu'd, seh
since (conj.)	<i>chūnki</i>	choon-ki
so	<i>aisā, waisā, taisā</i>	aisā, waisā, taisā
some	<i>ko'ī, kuchh</i>	ko'ee, kūchh
something	<i>kuchh</i>	kūchh
sometimes	<i>kabhī kabhī</i>	kubhee kubhee
somewhere	<i>kahīn</i>	kuheen
so much	<i>itnā</i>	itnā
so much the more	<i>har-chand</i>	hur-chund
soon	<i>ab-hī, jaldī</i>	ub-hee, juldee
suddenly	<i>achānak, nāgahān</i>	uchānuk, nāgahān
surely	<i>be-shakk</i>	beh-shukk
that (pron.)	<i>wuh</i>	wūh
that (conj.)	<i>kī, tā-ki</i>	kī, tā-ki
that which	<i>jo</i>	jo
then (adv.)	<i>phir</i>	phir
then (conj.)	<i>to</i>	to
thence	<i>wahān-se</i>	wuhān-seh
thenceforth	<i>tab se</i>	tub seh
there	<i>wahān, udhar</i>	wuhān, ūdhur
therefore	<i>is-wāste, us-wāste</i>	is-wāsteh, ūs-wās-
thoroughly	<i>sar-ā-sar</i>	sur-ā-sur [teh
thus	<i>yūn, is-tarah, aise</i>	yoon, is-turuh,
till now	<i>ab-tak</i>	ub-tuk [aiseh
to	<i>ko</i>	ko
together	<i>ek sāth</i>	ehk sāth
too much	<i>ziyāda</i>	ziyāda [nib
towards	<i>kī taraf, kī jānib</i>	kee turuf, kee jā-
under	<i>nīche, tale</i>	neecheh, tuleh

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
unless	<i>agar na</i>	ugur na
until	<i>jab-talak, jab-tak</i>	jub-tuluk, jub-tuk
up	<i>ūpar</i>	oopur
upon	<i>par, ūpar</i>	pur, oopur
up to	<i>tak, talak</i>	tuk, tuluk
usually	<i>akṣar</i>	uksur
very (adv.)	<i>nipaṭ, nihāyat</i>	niput, nihāyut
well (adv.)	<i>bhalā, <u>kh</u>air, ach- chhā</i>	bhulā, <u>kh</u> air, uch- chhā
when (adv.)	<i>jab, jo, jon</i>	jub, jo, jon
when?	<i>kab? kis waḳt?</i>	kub? kis wukt?
where?	<i>kahān? kidhar?</i>	kuhān? kidhur?
where (adv.)	<i>jahān, jidhar</i>	juhān, jidhur
whether...or	<i>kyā...kyā</i>	kyā...kyā
while, whilst	<i>jab-tak, jab-talak</i>	jub-tuk, jub-tuluk
while (time)	<i>waḳt, muddat, bela</i>	wukt, müddut, behlā
why?	<i>kyūn? kyūnkar? kis-liye? kāhe-ko?</i>	kyoon? kyoonkur? kis-liyeh? kāheh-
willingly (adv.)	<i>khushī se</i>	khwūshee seh [ko?
with (prep.)	<i>sāth, se, sang, ham-rāh</i>	sāth, seh, sung, hum-rāh
within	<i>bhītar, bīch, men, andar</i>	bheetur, beech, mehn, undur
without (outside)	<i>bāhar</i>	bāhur
without (unless)	<i>ba-ghair</i> [par	ba-ghair [pur
yet (adv., besides)	<i>‘alāwa, tis-par, is-</i>	‘ulāwa, tis-pur, is-
yet (conj.)	<i>taubhī, lekin</i>	towbhee, lekin

For EGYPT and THE SUDAN.

EGYPTIAN (ARABIC) SELF-TAUGHT.

By C. A. THIMM. In Roman character. For Travellers, Officials, Soldiers, Sailors, Explorers, Missionaries, Traders and others, in Egypt, the Sudan and Northern Africa.

Containing the Arabic characters, transliteration and phonetic pronunciation; Vocabularies of words in general use; Military and Commercial Terms; Government Ministries and Administrations; Colloquial Phrases for daily use; Travel Talk and Sporting Terms; Tables of Money, Weights and Measures, &c.

Third Edition; revised and enlarged by Major R. A. MARRIOTT, D.S.O. Cr. 8vo. Blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

28. Military Titles. (*Lashkarī alḡāb.*)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Private	<i>sipāhī</i>	sipāhee
bugler ; drummer	<i>bigul bajānewālā ; ḡholkiyā</i>	bigūl bujanehwālā ; ḡholkiyā
farrier	<i>sālōtarī, na'lbānd</i>	sālōturee, nu'lbund
trumpeter	<i>karnāchī</i>	kurnāchee
lance-corporal	<i>lāns nāyak</i>	lāns nāyuk
corporal	<i>nāyak</i>	nāyuk
sergeant	<i>jamadār</i>	jumudār
sergeant-major	<i>ḡawāldār</i>	huwāldār
quarter-master ser- geant	<i>kātar-māstar-sār- jant</i>	kātur-māstur-sār- junt
adjutant-major	<i>ajītan-mejar</i>	ajitun-mehjur
chief clerk	<i>sardār kirānī</i>	surdār kirānee
warrant officer	<i>ikhṡiyār-afsar</i>	ikhṡiyār-ufsur
lieutenant	<i>laftant ṡāḡib</i>	luftunt sāḡib
captain	<i>kaptān ṡāḡib</i>	kuptān sāḡib
major	<i>mejar ṡāḡib</i>	mehjur sāḡib
colonel	<i>karnail ṡāḡib</i>	kurnail sāḡib
brigadier	<i>brigader ṡāḡib</i>	brigudehr sāḡib
field-marshal	<i>sardār</i>	surdār
doctor }	<i>ḡāḡtar ṡāḡib</i>	<i>ḡāḡtur sāḡib</i>
surgeon }		
paymaster (treas- adjutant [urer])	<i>bakhshī ajītan ṡāḡib</i>	bukhshee ajitun sāḡib
commanding officer }	<i>kamān afsar ṡāḡib</i>	kumān ufsur sāḡib
commandant }		
general officer	<i>jānel afsar</i>	jurnehl ufsur
brigade-major	<i>brigit-mejar</i>	brigit-mehjur
commander - in - chief	<i>sipāh sālār</i>	sipāh sālār
His Excellency) (address of a field-marshal) }	<i>ḡuṡūr</i>	huzoor
Your Excellency)		

29. Naval & Military Terms. (*Bahrī aur lashkarī alfāz.*)

Together with useful words for all ranks.

[NOTE.—The words of command are generally given in English.]

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Absence (leave of)	<i>chhuttī</i>	chhūttē
accoutrements	<i>sāz, kīlkāntā</i>	sāz, keelkāntā
acquittal	<i>rihā'ī</i>	rihā'ee
admiral	<i>amīru-l-bahr</i>	umeerū-l-buhr
advance (to)	<i>āge barhnā</i>	āgeh burhnā
advanced guard	<i>harāwal</i>	hurāwul
adversary	<i>harīf</i>	hureef
aim (to)	<i>shisht bāndhnā</i>	shisht bāndhnā
aiming drill	<i>shisht-kawā'id</i>	shisht-kuwā'id
alarm	<i>alārm</i>	ulārm
„ post	<i>alārm kā makām</i>	ulārm kā mukām
ambulance	<i>ghāyulon kī gārī</i>	ghāyulon kee gāree
ammunition	<i>golī-bārūt</i>	golee-bāroot
ammunition pouch	<i>toshdān</i>	toshdān
ammunition wagon	<i>golī-bārūt kī gārī</i>	golee-bāroot kee
anchor	<i>langar</i>	lungur [gāree
anchorage	<i>langar-gāh</i>	lungur-gāh
armistice	<i>muhlat</i>	mūhlat
armourer	<i>āhan-gar, saikal-gar</i>	āhun-gur, saikul-
arms	<i>hathyār</i>	huthyār [gur
army	<i>lashkar, fauj</i>	lushkur, fowj
army-corps	<i>risāla</i>	risāla
army orders	<i>lashkarī hukm</i>	lushkuree hūkm
arrow	<i>tīr, bān</i>	teer, bān
arsenal	<i>top-khāna, silāh-khāna</i>	top-khāna, silāh-khāna
artillery	<i>top-khāna</i>	top-khāna
artilleryman	<i>topchī</i>	topchee
attack	<i>hamla</i>	humla
attack, false	<i>dā'o kā hamla</i>	dā'o kā humla
„ in flank (to)	<i>kamar mārṇā</i>	kumur mārṇā
„ in front (to)	<i>agārī mārṇā</i>	ugāree mārṇā
„ in rear (to)	<i>pichhārī mārṇā</i>	pichhāree mārṇā
„ with one's whole force	<i>bā'isī tūṭṇā</i>	bā'eeseetootnā
attempt (to)	<i>koshish karnā</i>	koshish kurnā

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
at what hour?	<i>kis ghante men?</i>	kis ghunteh mehn?
authority	<i>ikhtiyār</i>	ikhtiyār
auxiliary	<i>kumakī</i>	kūmukee
avenge (to)	<i>badlā lenā</i>	budlā lehnā
axe	<i>tāngā</i>	tāngā
back of a horse	<i>ghore par</i>	ghoreh pur
backsight	<i>pichhlī makkhī</i>	pichhlee mukkhee
badges	<i>chaprās</i>	chuprās
ball cartridge	<i>golidār kārtūs</i>	goleedār kārtoos
band (of men)	<i>tolī</i>	tolee
barrack	<i>bārrak, chhā'onī</i>	bārruk, chhā'onee
barrel (of a gun)	<i>nalī</i>	nulee
base	<i>bunyād, jar</i>	būnyād, jur
battalion	<i>paltān</i>	pultun
battery (field)	<i>morchā</i>	morchā
battle	<i>larā'ī</i>	lurā'ee
battle order	<i>ṣaṭf-i-jang</i>	suff-i-jung
bayonet	<i>sangīn</i>	sungeen
bayonets! fix-	<i>sangīn charhā'o!</i>	sungeen churhā'o
belaying-pin	<i>khūntī</i>	khoontee
belt	<i>band</i>	bund
binoculars	<i>do-naẓar dūrbīn</i>	do-nuzur doorbeen
bit (for horse)	<i>dahāna</i>	dubāna
blacking	<i>kālik</i>	kālik
blade	<i>phal</i>	phul
block	<i>ghirnī</i>	ghirnee
,, (single)	,, <i>ekharī</i>	ghirnee ehkhuree
,, (double)	,, <i>doharī</i>	ghirnee dohuree
blockade	<i>muḥāṣara</i>	muḥāsura
bomb	<i>ghubāra</i>	ghūbāra
bombard (to)	<i>golandāzī karnā</i>	golundāzee kurnā
hombardier	<i>golandāz</i>	golundāz
boot	<i>moza</i>	moza
booty	<i>lūt</i>	loot
braces	<i>gālis</i>	gālis
brackish	<i>khārī</i>	khāree
breadth (of a river)	<i>pāt</i>	pāt
breastband	<i>sīna-band</i>	seena-bund
breech of a gun	<i>penlā</i>	pehndā
breech-loader	<i>ṭoṭṭedār bandūk</i>	tontehdār bundook

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
bribe	<i>rishwat</i>	rishwut
bridle	<i>lagām</i>	lugām
brigade	<i>dasta</i>	dusta
broad	<i>chaurā</i>	chowrā
bugle	<i>bigul</i>	bigul
„ sound	<i>bigul kī āwāz</i>	bigul kee āwāz
bullet	<i>golī</i>	golee
burst (to)	<i>phat parṇā</i>	phut purnā
button	<i>botām</i>	botām
button-hole	<i>botām kā ghar</i>	botām kā ghur
cable	<i>raṣṣā (chain, zanjīr)</i>	russā (zunjeer)
camels	<i>ūṇṭ, shutur</i>	oont, shūtūr
camel's saddle	<i>māhmil</i>	muhmil
camp	<i>lashkar-gāh</i>	lushkur-gāh
camp followers	<i>bahīr bungā</i>	buheer-būngā
camp (intrenched)	<i>morchāl, ṣalābat, khandaḳ</i>	morchāl, sulābut, khunduk
camping ground	<i>parāo</i>	purāo
campaign	<i>maidān</i>	maidān
canal	<i>nahr</i>	nuhr
cannon, gun	<i>top</i>	top
cantonment	<i>chhā'onī</i>	chhā'onee
capture (to)	<i>pakaṛṇā</i>	pukurnā
carbine	<i>bandūḳ</i>	bundook
carriage (gun)	<i>top kī gārī</i>	top kee gāree
carriage wheel	<i>gārī kā pahiyā</i>	gāree kā puhiyā
cartridge	<i>ṭontā, kārtūs</i>	tontā, kārtoos
casuals	<i>anchite</i>	unchiteh
cavalry	<i>sawār</i>	suwār
„ (a regiment of)	<i>risāla</i>	risāla
„ trot	<i>dulkī-chalnā</i>	dulkee-chulnā
„ I prepare for	<i>risāla ke wāṣṭe taiyār ho!</i>	risāla keh wāsteh taiyār ho!
cease fire!	<i>bandūḳ chhoro mat!</i>	bundook chhoro
centre	<i>kalb</i>	kulb [mut!]
certificate	<i>sanad</i>	sunud
certificate of discharge	<i>fāriḡhī kī sanad</i>	fāriḡhee kee sunud
chain	<i>zanjīr</i>	zunjeer
change step	<i>ḳadam badlo</i>	kudum budlo

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
charge !	<i>hamla-karo !</i>	<i>humla-kure !</i>
charge bayonets !	<i>roknā</i>	<i>roknā</i>
cholera	<i>haiza</i>	<i>haiza</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothing	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
cock a gun (to)	<i>ghorā chaḥhānā</i>	<i>ghorā churhānā</i>
colours of a regi- ment	<i>nishān</i>	<i>nishān</i>
column of building	<i>khambhā</i>	<i>khumbhā</i>
column, close	<i>katār</i>	<i>kutār</i>
combatant	<i>sipāhī</i>	<i>sipāhee</i>
„, non-	<i>ra'iyat</i>	<i>ru'eyut</i>
command	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
„, words of	<i>hukm kī bāteṇ</i>	<i>hūkm kee bātehn</i>
commissariat	<i>modī-khāna</i>	<i>modee-khāna</i>
compass(mariner's)	<i>kuṭb-numā, shimāl- numā</i>	<i>kūtb-nūmā, shimāl- nūmā</i>
company	<i>kampanī</i>	<i>kumpunee</i>
„, double	<i>dohrī kampanī</i>	<i>dohree kumpunee</i>
„, half	<i>ādhi kampanī</i>	<i>ādhee kumpunee</i>
„, (ship's)	<i>guroh</i>	<i>gūroh</i>
cook	<i>fath</i>	<i>futh</i>
coolies	<i>bāwarchī</i>	<i>bāwurchee</i>
court-martial	<i>kūlee</i>	<i>kūlee</i>
court of inquiry	<i>lashkarī 'adālat</i>	<i>lushkuree 'udālut</i>
confined to bar-	<i>tahkīkāt</i>	<i>tuhkeekāt</i>
conduct [racks]	<i>laīn-kaid</i>	<i>laeen-kaid</i>
courage	<i>sulūk</i>	<i>sulook</i>
crew	<i>dilāwarī</i>	<i>dilāwuree</i>
crupper	<i>jahāzī log</i>	<i>juhāzee log</i>
cut (wound)	<i>dumchī</i>	<i>dūmchee</i>
dagger	<i>ghā'o</i>	<i>ghā'o</i>
decision	<i>katār</i>	<i>kutār</i>
deep	<i>faiśala</i>	<i>faisula</i>
„, very	<i>gahrā</i>	<i>gubrā</i>
defaulter	<i>dubāo</i>	<i>dūbāo</i>
defaulter's book	<i>gunāh-gār</i>	<i>gūnāh-gār</i>
defaulter's drill	<i>gunāh-gār kī kitāb</i>	<i>gūnāh-gār kee kitāb</i>
	<i>gunāh-gār kī kawā- 'id</i>	<i>gūnāh-gār kee ku- wā'id</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
defeat	<i>shikast, hār</i>	shikust, hār
defence	<i>hifāzat, bachāo</i>	hi āzut, buchāo
defile	<i>ghātī, dara</i>	ghātee, dura
departure	<i>rawānagī</i>	ruwānugee
depot	<i>godām</i>	godām
deserter	<i>bhagoṛā</i>	bhugorā
detached file	<i>alag-lain</i>	ulug-lain
detachment	<i>ta'inātī</i>	tu'eenātee
diarrhœa	<i>ishāl</i>	ishāl
diary, journal	<i>roznāmcha</i>	roznāmcha
discipline	<i>ta'līm</i>	tu'leem
disembark (to)	<i>utarnā</i>	ūturnā
dismiss (to) from service	<i>bartaraf karnā</i>	burturuf kurnā
„ (off parade)	<i>rukhsat denā</i>	rukhsut dehnā
dismissal from	<i>bartarfi</i>	burturfee
dismount ! [office]	<i>utaro !</i>	ūturo !
dispatch	<i>murāsala</i>	mūrāsula
distance	<i>dūrī</i>	dooree
ditch	<i>khandaḥ</i>	khunduk
division	<i>taḥsīm, bānt</i>	tukseem, bānt
dockyard	<i>dok</i>	dok
don't move !	<i>chalo mat !</i>	chulo mut !
draw swords !	<i>talwār nikālo !</i>	tulwār nikālo !
dress !	<i>barābar ho jā'o !</i>	burābur ho jā'o !
„ by the left	<i>bā'eh nazar karo,</i> „ <i>barābar ho jā'o</i>	bā'ehn nuzur kuro, „ burābur ho jā'o
„ by the right	<i>dāhine nazar karo,</i> „ <i>barābar ho jā'o</i>	dāhineh nuzur kuro „ burābur ho jā'o
drill	<i>kawā'id</i>	kuwā'id
„ , aiming	<i>shist-kawā'id</i>	shist-kuwā'id
drink	<i>sharāb</i>	shurāb
driver	<i>qārībān</i>	gāreebān
drum	<i>lhol</i>	dhol
drunk	<i>natwālā</i>	mutwālā
dysentery	<i>iryān-i-shikm</i>	jiryān-i-shikm
duties	<i>kām</i>	kām
duty (on)	<i>kām par</i>	kām pur
echelon	<i>tirchhī tolī</i>	tirchhee tolee
embarkation	<i>charhā'i</i>	churhā'ee

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
encampment	<i>lashkar-gāh, k̤hai- ma-gāh</i>	lushkur-gāh, k̤hai- ma-gāh
enemy	<i>dushman</i>	dūshmun
engagement	<i>mukābala</i>	mūkābula
engineer (naval)	<i>injīner</i>	injinehr
ensign (colours)	<i>jhandā, nishān</i>	jhundā, nishān
equipment	<i>sāmān-i-jang</i>	sāmān-i-jung
European regiment	<i>goron kī paltan</i>	goron kee pultun
escort	<i>badrika</i>	budrika
examination	<i>imtiḥān</i>	imtiḥān
exercise, bayonet	<i>sangīn kī kawā'id</i>	sungeen kee ku- wā'id
„ , firing	<i>bandūk kī kawā'id</i>	bundook kee ku- wā'id
„ , manual	<i>hāth kī kawā'id</i>	hāth kee kuwā'id
„ , review	<i>sān kī kawā'id</i>	sān kee kuwā'id
„ , rifle	<i>rafal kī kawā'id</i>	ruful kee kuwā'id
„ , shelter- [trench]	<i>khā'ī kī kawā'id</i>	khā'ee kee kuwā'id
expedition (mili- extend [tary])	<i>daur phailā'o</i>	dowr phailā'o
eyes right	<i>dāhine nazar</i>	dāhineh nuzur
„ left	<i>bā'eh „</i>	bā'ehn nuzur
fall in !	<i>jagāh meṇ khare raho !</i>	jugh mehn khureh ruho !
farrier	<i>na'lband</i>	nu'lbund
fatigue	<i>māndagī</i>	māndugee
field of battle	<i>maidān-i-jang</i>	maidān-i-jung
field-day	<i>sān</i>	sān
„ -exercises	<i>kawā'id</i>	kuwā'id
„ -glass	<i>do-nazar-dūrbīn</i>	do-nuzur-doorbeen
„ -gun	<i>jangī top</i>	jungee top
„ -hospital	<i>jangī shifā-khāna</i>	jungee shifā-khāna
file (of men)	<i>ṣaff</i>	suff
fire !	<i>bandūk chhoro, dāgho, māro</i>	bundook chhoro, dāgho, māro
fire-engine	<i>dam-kalā</i>	dum-kulā
fix bayonets !	<i>sangīn chaṛhā'o !</i>	sungeen churhā'o !
flag	<i>jhandā</i>	jhundā
flank	<i>pahlū, baḡhal</i>	pahloo, buḡhul

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
flank, inner	<i>andar kā pahlū</i>	undur kā puhloo
„ , left	<i>bā'eh pahlū</i>	bā'ehn puhloo
„ , outer	<i>bāhar kā pahlū</i>	bāhur kā puhloo
„ , reverse	<i>ultā pahlū</i>	ūltā puhloo
„ , right	<i>dāhine pahlū</i>	dāhineh puhloo
fleet	<i>baḥr</i>	būhr
foot-soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
forage	<i>rasad</i>	rusud
foresight	<i>dūr-andeshī</i>	door-undehshee
formation	<i>tartīb</i>	turteeb
fortress	<i>ḱil'a</i>	ḱil'a
fortress wall	<i>ḱil'a kī dīwār</i>	ḱil'a kee deewār
fortify (to)	<i>ḱil'a-bandī karnā</i>	ḱil'a-bundee kurnā
forward !	<i>āge-barho !</i>	āgeh-burho !
front	<i>sāmne</i>	sāmnēh
front rank	<i>ḱabl kī jagah</i>	kubl kee juguh
funeral	<i>janāza</i>	junāza
furlough	<i>rukḥṣat</i>	rukḥsut
gallant	<i>mardāna</i>	murdāna
gallop	<i>daurṇā</i>	dowrnā
garrison	<i>ḱil'e-wāle</i>	ḱil'eh-wāleh
general	<i>jernail</i>	jehrnail
general command- ing A.C.	<i>jernail ṣāḥib</i>	jehrnail sāḥib
geography	<i>juḡhrāfiya</i>	jūḡhrāfiya
geometry	<i>handasa</i>	hundusa
girdle	<i>kamar-band</i>	kumur-bund
girth	<i>tang</i>	tung
glass (for drinking)	<i>gilās</i>	gilās
glove	<i>dastāna</i>	dustāna
government	<i>'amaldārī</i>	'umuldāree
governor	<i>chakle-dār</i>	chukleh-dār
grave (s.)	<i>ḱabr</i>	kubr
great-coat	<i>bārānī-kurtī</i>	bārānee-kūrtee
groom (to brush a horse)	<i>malnā</i>	mulnā
ground arms	<i>bandūk rakh do</i>	bundook rukh do
guard, escort	<i>badriḱa</i>	budriḱa
guard (of soldiers)	<i>pahre-wālā</i>	puhreh-wālā
gun (musket)	<i>bandūk</i>	bundook

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
gun-carriage	<i>bandūk kī gārī</i>	bundook kee gāree
gunner	<i>gol-andāz</i>	gol-undāz
gun-powder	<i>bārūt</i>	bāroot
halt !	<i>khare raho !</i>	khureh ruho !
halter	<i>bāgdor</i>	bāgdor
handle cartridge	<i>tonṭe par hāth rakho</i>	tonteh pur hāth
hay(chopped straw)	<i>rakhī</i>	rukhee [rukho
head-quarters	<i>ṣadr maḳām</i>	sudr mukām
helmet	<i>topā</i>	topā
history (record)	<i>ḥikāyat</i>	ḥikāyut
horse	<i>ghorā</i>	ghorā
„ (a brown)	<i>barūn ghorā</i>	buroon ghorā
„ (a dark grey)	<i>ash'hab ghorā</i>	ush'hub ghorā
horse-brush	<i>ghore kā bursh</i>	ghoreh kā būrsh
„ -cloth	<i>kastuwān</i>	kustūwān
horse's hoof	<i>sum</i>	sūm
„ mane	<i>ayāl</i>	uyāl
„ shoe	<i>na'l</i>	nu'l
„ tail	<i>dum</i>	dūm
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
imprisonment	<i>kaid</i>	kaid
incline !	<i>mā'il-ho !</i>	mā'il-ho !
independent firing	<i>ek-lā'ī-mārnā</i>	elik-lā'ee-mārnā
infantry	<i>sipāhī</i>	sipāhee
„ , mounted	<i>sawār</i>	suwār
inspection parade	<i>naẓar-andāzī</i>	nuzur-undāzee
instructor	<i>ustād</i>	ūstād
insubordination	<i>'udūl-ḥukmī</i>	'ūdool-ḥūkmee
Intelligence De- partment	<i>khābar maḳām</i>	khubur mukām
interval	<i>'arṣa</i>	'ursa
intoxicated	<i>matwālā</i>	mutwālā [kurnā
intrench (to)	<i>morchā-bandī karnā</i>	morchā-bundee
in which direction?	<i>kis tarāf meṇ ?</i>	kis turuf mehn ?
in what strength?	<i>kis kuuwat meṇ ?</i>	kis kuwwut mehn ?
ironclad	<i>lohe kā jahāz</i>	loheh kā juhāz
judge	<i>jaj sāhib</i>	juhāj sāhib
keel	<i>pendā</i>	pehndā
keep up your heads	<i>sir uṭhā'o</i>	sir ūthā'o

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
killed	<i>maḳtūl</i>	muktool
knapsack	<i>jholī</i>	jholee
ladder	<i>sīrhī</i>	seerhee
lance, spear	<i>ballam, barchhī</i>	bullum, burchhee
language	<i>bāt, zabān</i>	bāt, zubān
lantern	<i>laltain, fānūs</i>	lultain, fānoos
lashing	<i>chābuk-bāzī</i>	chābūk-bāzee
lay down your arms!	<i>hathyār rakh chhoro!</i>	huthyār rukh chhoro!
leave of absence	<i>chhutṭī</i>	chhūttee
left	<i>bā'eh</i>	bā'ehn
„ about turn	<i>bā'eh se ādhā chakkar phiro</i>	bā'ehn seh ādhā chukkur phiro
„ wheel	<i>bā'eh khūṇṭ chakkar mārō</i>	bā'ehn khoont chukkur mārō
line (row)	<i>ḱatār</i>	kutār
load (to)	<i>bāndūḱ bharnā</i>	bundook bhurnā
magazine	<i>bārūt-khāna</i>	bāroot-khāna
main body	<i>ḱalbī fauj</i>	kulbee fowj
make ready	<i>ghorā do pā'e par chahā'o</i>	ghorā do pā'eh pur churhā'o
map	<i>naḱsha</i>	nuḱsha
march!	<i>kūch-karo!</i>	kooch-kuro!
„ „ file	<i>ḱatār chalo</i>	kutār chulo
marksman	<i>nishāna-andāz</i>	nishāna-undāz
mark time	<i>apnī jagah khare ho kadam ūthā'o</i>	upnee juguh khureh ho kudum
marquee tent	<i>ḱerā</i>	dehrā [ūthā'o]
military police	<i>fauj kī polīs</i>	fowj kee polees
„ service	<i>fauj kī khidmat</i>	fowj kee khidmat
mine	<i>kān</i>	kān
mortar	<i>ghubāra</i>	ghūbāra
move a little to the rear	<i>pīchhe thorā jāo</i>	peecheh thorā jāo
move forward!	<i>āge chalo!</i>	āgeh chulo!
musketry	<i>bandūḱen</i>	bundookehn
„ instruction	<i>bandūḱ kī ta'līm</i>	bundook kee tu'-leem
muster	<i>gintī</i>	gintee [leem]
mutiny	<i>balwa</i>	bulwa
muzzle (of a gun)	<i>muhri</i>	mūhree

English.	Hindāstani	Pronunciation.
news	<i>khābar</i>	<i>khubur</i>
nose-bag	<i>tobrā</i>	<i>tobrā</i>
occupy (to)	<i>dakhl karnā</i>	<i>dukhl kurnā</i>
officer	<i>‘uhdadār</i>	<i>‘ūhdudār</i>
officer's undress	<i>roz-ke-kapre</i>	<i>roz-keh-kupreh</i>
onset	<i>mukābala</i>	<i>mukābula</i>
open pars	<i>piyāla-kholo</i>	<i>piyāla-kholo</i>
order (command)	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
order arms	<i>bandūk utāro</i>	<i>bundook ūtāro</i>
orderly (on duty)	<i>ardalī</i>	<i>urdulee</i>
ordinary time- march	<i>thambe kadam se āge chalo</i>	<i>thumbeh kudum seli āgeh chulo</i>
outpost	<i>chaukī</i>	<i>chowkee</i>
parade	<i>kawā'id, paret</i>	<i>kuwā'id, pureht</i>
„ (to)	<i>kawā'id karnā</i>	<i>kuwā'id kurnā</i>
parapet	<i>faṣīl</i>	<i>fuseel</i>
pass	<i>ghātī</i>	<i>ghātee</i>
patrol	<i>ṭilāya</i>	<i>ṭilāya</i>
pay, salary	<i>ṭalab</i>	<i>tulub</i>
peace	<i>ṣulh</i>	<i>sūlh</i>
pencil	<i>pensil</i>	<i>pehnsil</i>
pension	<i>wazīfa</i>	<i>wuzeefa</i>
pickaxe	<i>kudāl</i>	<i>kūdāl</i>
picket	<i>ṭilāya</i>	<i>ṭilāya</i>
pile arms	<i>bandūk jorke rakho</i>	<i>bundook jorkeh</i>
pioneer	<i>beldār</i>	<i>behldār [rukho]</i>
pistol	<i>pistol</i>	<i>pistol</i>
pivot	<i>chūl</i>	<i>chool</i>
plan	<i>tadbīr</i>	<i>tudbeer</i>
point your toes	<i>pā'on ke panje</i>	<i>pā'on keh punjeh</i>
pontoon	<i>safarī pul [dabā'o]</i>	<i>sufuree pūl [duwā'o]</i>
post	<i>jagah</i>	<i>juguh</i>
powder	<i>bārūt</i>	<i>bāroot</i>
powder-magazine	<i>bārūt-khāna</i>	<i>bāroot-khāna</i>
present	<i>shist-lo</i>	<i>shist-lo</i>
„ arms	<i>salāmī kā hāth</i>	<i>sulāmee kā hāth</i>
prime	<i>ranjak pilā'o</i>	<i>ranjuk pilā'o</i>
prison	<i>kaid-khāna</i>	<i>kaid-khāna</i>
prisoner (in guard- room)	<i>bandū'ā</i>	<i>bundoo'ā</i>

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
proceedings of the promotion [court punishment quarters quick march quickly! quinine rain ram down cartridge ramrod range (distance of flight of projec- tile) rank (in army) ,, (line of men) ,, and file ,, , front ,, , rear rations rear ranks take open order rear ranks take close order rebellion record (to) recruit redoubt regiment regulations reins release relief (change) report resign (to) retire (to) retreat (to) return ramrod rifleman right about turn	<i>kār-rawā'ī</i> <i>tarakḱī</i> <i>sazā</i> <i>chhā'onī</i> <i>jaldī kadam ūthā'o</i> <i>jaldī se!</i> <i>kwinain</i> <i>bārish</i> <i>ṭoṭṭā gaz se māro</i> <i>gaz</i> <i>partāb, mār</i> <i>darja</i> <i>ṣaff</i> <i>sipāhī aur nāyak</i> <i>sāmne kī ṣaff</i> <i>pīchhe kī ṣaff</i> <i>rasad, rātab</i> <i>pīchhārī kholo</i> <i>pīchhārī milo</i> <i>baghāwat</i> <i>likhnā</i> [<i>pāhī</i> <i>rangrūt, nayā si-</i> <i>ḱil'a</i> <i>paltan</i> <i>ā'in, hukm</i> <i>rās</i> <i>rihā'ī</i> <i>badlī</i> <i>khābar</i> <i>chhor-denā</i> <i>kināra-kash honā</i> <i>pīchhe hatnā</i> <i>gaz phir do</i> <i>bandūḱchī</i> <i>dāhine se ādhā</i> <i>chakkar phiro</i>	<i>kār-ruwā'ee</i> <i>turukkee</i> <i>suzā</i> <i>chhā'onee</i> <i>juldeekudum ūthā'o</i> <i>juldee seh!</i> <i>kwinain</i> <i>bārish</i> <i>tontā guz seh māro</i> <i>guz</i> <i>purtāb, mār</i> <i>durja</i> <i>suff</i> <i>sipahē ovr nāyuk</i> <i>sāmneh kee suff</i> <i>peecheh kee suff</i> <i>rusud, rātub</i> <i>peechehāree kholo</i> <i>peechehāree milo</i> <i>bughāwut</i> <i>likhnā</i> [<i>pāhee</i> <i>rungroot, nuyā si-</i> <i>kil'a</i> <i>pultun</i> <i>ā'een, hūkm</i> <i>rās</i> <i>rihā'ee</i> <i>budlee</i> <i>khubur</i> <i>chhor-dehnā</i> <i>kināra-kush honā</i> <i>peechehel hutnā</i> <i>guz phir do</i> <i>bundookchee</i> <i>dāhineh seh ādhā</i> <i>chukkur phiro</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
right incline !	<i>dāhinī taraf</i>	dāhinee turuf
right turn !	<i>dāhine phiro</i>	dāhineh phiro
right wheel !	<i>dāhine khūṇṭ chak- kar māro</i>	dāhineh khoont chukkur māro
roll-call	<i>rol</i>	rol
sack	<i>borā</i>	borā
saddle (to)	<i>zīn bāndhnā</i>	zeen bāndhnā
„ (for camel)	<i>kajāwa</i>	kujāwa
„ („ horse)	<i>zīn</i>	zeen
saddler	<i>zīngar</i>	zeengur
salute !	<i>salām-karo</i>	sulām-kuro
sapper	<i>khān khodne-wālā</i>	khān khodneh-wālā
scabbard	<i>miyān</i>	miyān
scaling-ladder	<i>kamand</i>	kumund
scout [ment]	<i>jāsūs, bhedī</i>	jāsoos, behdee
second (the) regi-	<i>dūsri palṭan</i>	doosree pultun
sentence (decisicn)	<i>faiṣala</i>	faisula
sentry	<i>pahrewālā</i>	puhrehwālā
shell	<i>ghubāra</i>	ghubāra
ship-of-war	<i>jangī jahāz</i>	jungee juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikunee
shot (cannon ball)	<i>golā</i>	golā
shoulder arms	<i>bandūk kandhe par rakho</i>	bundook kundheh pur rukho
sight of a gun	<i>makkhī</i>	mukkhee
signal	<i>ishāra</i>	ishāra
signaller	<i>ishāra-bān</i>	ishāra-bān
skirmish (to)	<i>jharpānā</i>	jhurpānā
skirmisher	<i>jharpāne-wālā</i>	jhurpāneh-wālā
slowly !	<i>āhiste !</i>	āhiste !
small shot	<i>chharrā</i>	chhurrā
snafile	<i>ka-z'a'ī</i>	kuzu'ee
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
spade	<i>kudāl</i>	kūdāl
spur	<i>kāṇṭā</i>	kāntā
spy	<i>jāsūs</i>	jāsoos
squadron	<i>ghol, dasta</i>	ghol, dusta
square	<i>chauras</i>	chowrus
stable	<i>iṣṭabal</i>	istubul
staff (military)	<i>fauj ke afsar</i>	fowj keh ufsur

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
stall	<i>thān</i>	thān
stand (to)	<i>kharā honā</i>	khurā honā
step out!	<i>lambā kadam rakho</i>	lumbā kudum
stirrup	<i>rikāb</i>	rikāb [rukho]
support (to)	<i>teknā</i>	tehknā
surrender (to) upon terms	<i>sompnā, hawāla karnā</i>	sompnā, huwāla kurnā
sword	<i>talwār, kirich</i>	tulwār, kirich
take prisoner (to)	<i>kaidī karnā</i>	kaidē kurnā
telescope	<i>dūr-bīn</i>	door-been
tent	<i>ḍerā</i>	dehrā
tent-peg	<i>khūntī, mekh</i>	khoontee, mekhk
to the left	<i>bā'en</i>	bā'ehn
to the rear	<i>pīchhe</i>	peechheh
to the right	<i>dākhine</i>	dāhineh
transfer [redoubt]	<i>badal</i>	budul
trenches, rampart, troops	<i>faṣīl</i>	fuseel
„ (regular)	<i>afwāj</i>	ufwāj
„ (reserve)	<i>lashkar</i>	lushkur
trot	<i>kumakī fauj</i>	kūmukee fowj
trumpet	<i>dulkī</i>	dūlkee
tunic	<i>tūrhī</i>	toorhee
undress(daily dress)	<i>kurta</i>	kūrta
uniform	<i>roz-ke kapre</i>	roz-keh kupreh
veterinary surgeon	<i>wardī</i>	wurdee
victory	<i>salotarī</i>	suloturee
village-chief	<i>fath</i>	futh
war	<i>paṭel</i>	putehl
water-bottle	<i>larā'ī, jang</i>	lurā'ee, jung
wheeling	<i>pānī kā sishha</i>	pānee kāh seeshha
wing, left	<i>chakkar mārṇā</i>	chukkur mārṇā
wing, right	<i>maisara</i>	maisura
wounded	<i>maimana</i>	maimuna
wound in the head (contusion)	<i>ghāyal, zakhmī</i>	ghāyul, zukhmee
He rose from the ranks	<i>ghā'o</i>	ghā'o
What is his rank in the army?	<i>wuh apnī kāblīyat se barhā</i>	wūh upnee kāblee-yut seh burhā
	<i>fauj men uskā kyā darjā hai?</i>	fowj mehn ūskā kyā durja hai?

English.	Hindūstarī.	Pronunciation.
How many years have you served?	<i>tum ne kitne baras naukarī kī ?</i>	tūm neh kitneh burus nowkuree kee?
I have been in the service ten years	<i>main ne das baras naukarī kī hai</i>	main neh dus burus nowkuree kee hai
When was the regiment raised ?	<i>paltan kab k̄ā'im hū,ī ?</i>	pultun kub k̄ā'im hoo,ee?
He has resigned the service	<i>usne naukarī chhor dī hai</i>	ūsneh nowkuree chhor dee hai
He belongs to the artillery	<i>wuh top-khāne wālā hai</i>	wūh top-khāneh wālā hai
The army marched this morning	<i>lashkar fajr ke waqt kūch kar gayā</i>	lushkur fujr keh wukt kooch kur guyā
At what time will the battalion march to-morrow morning?	<i>fajr kis-waqt paltan kūch karegī ?</i>	fujr kis-wukt pultun kooch kureh-gee ?

30. Commercial and Trading Terms.

(*Saudāgarī o tijarat ki vā. at.*)

(See Vocabulary 17; Correspondence, see Page 104.)

Apprentice	<i>shāgird</i>	shāgird
assets	<i>jā'idād</i>	jā'idād
auction	<i>nīlām</i>	neelām
balance	<i>bākī</i>	bākee
bale	<i>gatthā</i>	gutthā
bank	<i>kothī</i>	kothee
banker	<i>ṣarrāf, sāhūkār</i>	surrāf, sāhookār
bankrupt	<i>dewāliyā</i>	dehwāliyā
bargain	<i>shart, saudā</i>	shurt, sowdā
bill	<i>hundī</i>	hūndee
bond	<i>dastāwez</i>	dustāwehz
borrow	<i>karz lenā</i>	kurz lehnā
buy (to)	<i>mol lenā, kharīd</i>	mol lehnā, khureed
broker	<i>dallāl [karnā]</i>	dullāl [kurnā]
calico	<i>chhīnt</i>	chheent
capital	<i>pūnjī</i>	poonjee
cargo	<i>bhartī</i>	bhurtee
commercial	<i>saudāgarī</i>	sowdāguree
contract	<i>ijāra</i>	ijāra
counting-house	<i>daftar-khāna</i>	duftur-khāna
credit (on)	<i>udhār denā</i>	ūdhār dehnā

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
creditor	<i>karṣ-khwāh</i>	<i>kurz-khwāh</i>
debt	<i>karṣ</i>	<i>kurz</i>
debtor	<i>karṣ-dār</i>	<i>kurz-dār</i>
demand	<i>khwāhish</i>	<i>khwāhish</i>
discount	<i>battā</i>	<i>buttā</i>
excuse	<i>bahāna</i>	<i>buhāna</i>
export	<i>raftanī</i>	<i>ruftunee</i>
factor	<i>gumāshta</i>	<i>gumāshta</i>
goods	<i>māl</i>	<i>māl</i>
import	<i>āmdanī</i>	<i>āmdunee</i>
interest	<i>byāj, sūd</i>	<i>byāj, sood</i>
lease	<i>paṭṭā</i>	<i>puttā</i>
letter of exchange	<i>muddat kī hundī</i>	<i>muddut kee hūndee</i>
loan	<i>udhār</i>	<i>ūdhār</i>
loss	<i>nuḳṣān</i>	<i>nūksān</i>
merchant	<i>saudāgar, baipārī</i>	<i>sowdāgur, baipāree</i>
mortgage	<i>giro</i>	<i>giro</i>
note of hand, I.O.U.	<i>ṭīp</i>	<i>teep</i>
order (to)	<i>mangānā</i>	<i>mungānā</i>
package	<i>basta</i>	<i>busta</i>
partner	<i>sharīk</i>	<i>shureek</i>
pay (to)	<i>adā karnā</i>	<i>udā kurnā</i>
per cent.	<i>har sau</i>	<i>hur sow</i>
principal	<i>mūl, aṣl</i>	<i>mool, usl</i>
profit	<i>naḥ'a, fā'ida</i>	<i>nuf'a, fā'ida</i>
property	<i>milkiyat</i>	<i>milkeeyut</i>
rate	<i>bhāo</i>	<i>bhāo</i>
receipt	<i>rasīd</i>	<i>ruseed</i>
sell (to)	<i>bechnā, farokht</i> <i>karnā</i>	<i>behechnā, furokht</i> <i>kurnā</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khatt</i>
sum-total	<i>kull jam'a</i>	<i>kūll jum'a</i>
telegraph (to)	<i>tār bhejnā</i>	<i>tār bhehnā</i>
trade	<i>baipār, saudāgarī</i>	<i>baipār, sowdāguree</i>
trustee	<i>zimma-dār</i>	<i>zimma-dār</i>
usage	<i>dastūr</i>	<i>dustoor</i>
warehouse	<i>koṭhī</i>	<i>kothee</i>
weight	<i>wazn</i>	<i>wuzn</i>
wholesale price	<i>thok bikrī</i>	<i>thok bikree</i>

31. Religious Terms. (*Mazhabī alfāz.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Alms	<i>khairāt</i>	<i>khairāt</i>
angel	<i>firīshṭa</i>	<i>firishṭa</i>
believe (to)	<i>ī'tikād karnā</i>	<i>ī'tikād kurnā</i>
blood	<i>lohū</i>	<i>lohoo</i>
clean (<i>adj.</i>)	<i>ṣāf</i>	<i>sāf</i>
death	<i>maut</i>	<i>mowt</i>
devil	<i>shaitān, iblīs</i>	<i>shaitān, iblees</i>
died	<i>mar-gayā</i>	<i>mur-guyā</i>
divine worship	<i>ibādāt</i>	<i>ibādut</i>
doubt (<i>s.</i>)	<i>shakk</i>	<i>shukk</i>
enter in (to)	<i>andar-ānā</i>	<i>undur-ānā</i>
envy (<i>s.</i>)	<i>haṣad</i>	<i>husud</i>
everlasting	<i>hamesha kā</i>	<i>humeshsha kā</i>
faith	<i>īmān</i>	<i>eemān</i>
fast (<i>s.</i>)	<i>roza</i>	<i>roza</i>
fear (<i>s.</i>)	<i>ḍar, khauf</i>	<i>dur, khowf</i>
find (to)	<i>milnā</i>	<i>milnā</i>
forgive (to)	<i>mu'āf karnā</i>	<i>mū'āf kurnā</i>
forgiveness, pardon	<i>mu'āfī</i>	<i>mū'āfee</i>
give (to)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
gladness	<i>rāḥat</i>	<i>rāhut</i>
hatred	<i>'adāwat</i>	<i>'udāwut</i>
hear (to)	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
heart	<i>dil</i>	<i>dil</i>
heaven	<i>bihisht</i>	<i>bihisht</i>
hell	<i>jahannam</i>	<i>juhunnum</i>
holiness	<i>taḳwā</i>	<i>tukwā</i>
holy spirit	<i>rūḥu'l-kuds</i>	<i>rooku'l-kūds</i>
honour (<i>s.</i>)	<i>'izzat</i>	<i>'izzut</i>
hope (<i>s.</i>)	<i>ummed</i>	<i>ūmmehd</i>
ignominy	<i>fazīhat</i>	<i>fuzeehut</i>
instead of	<i>ke badle</i>	<i>keh budleh</i>
Jesus Christ	<i>'Isā Masīḥ</i>	<i>eesā museeh</i>
know (to)	<i>jānnā</i>	<i>jānnā</i>
knowledge	<i>'ilm</i>	<i>'ilm</i>
life	<i>jān</i>	<i>jān</i>
lost	<i>gum gayā</i>	<i>gūm guyā</i>
love (<i>s.</i>)	<i>maḥabbat</i>	<i>muhubbut</i>
may God preserve	<i>Khudā sālamat rak-</i>	<i>khūdā sulāmut ruk-</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
mercy	<i>rahm</i>	<i>ruhṁ</i>
mind (intellect)	<i>‘aql</i>	<i>‘ukl</i>
missionary	<i>pādrī</i>	<i>pādrēe</i>
New Testament	<i>nayā ‘ahdnāma</i>	<i>nuyā ‘uhdnāma</i>
obey (to)	<i>mānnā</i>	<i>mānnā</i>
Old Testament	<i>purānā ‘ahdnāma</i>	<i>pūrānā ‘uhdnāma</i>
pain	<i>dukh</i>	<i>ḍukh</i>
place of worship	<i>‘ibādat-gāh</i>	<i>‘ibādut-gāh</i>
please God	<i>inshā Allāh</i>	<i>inshā ullāh</i>
peace	<i>salāmat</i>	<i>sulāmut</i>
praise (s.)	<i>ḥamd</i>	<i>humd</i>
prayer	<i>namāz, du‘ā</i>	<i>numāz, dū‘ā</i>
psalm	<i>bhajan</i>	<i>bhujun</i>
psalms of David	<i>zabūr</i>	<i>zuboor</i>
purgatory	<i>a‘rāf</i>	<i>u‘rāf</i>
receive (to)	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
religion	<i>dīn, mazhab</i>	<i>deen, muzhub</i>
right (justice)	<i>inṣāf</i>	<i>insāf</i>
righteousness	<i>dīndārī</i>	<i>deendāree</i>
saints	<i>auliyā</i>	<i>owliyā</i>
salvation	<i>najāt</i>	<i>nujāt</i>
seek (to)	<i>ḍhūndhnā</i>	<i>dhoondhnā</i>
sin (s.)	<i>pāp, gunāh</i>	<i>pāp, gūnāh</i>
sorrow	<i>gham</i>	<i>ghum</i>
soul, spirit	<i>rūh</i>	<i>rooh</i>
substitute (s.)	<i>‘iwaz</i>	<i>‘iwuz</i>
temptation	<i>imtiḥān</i>	<i>imtiḥān</i>
thought	<i>khayāl</i>	<i>khuyāl</i>
trust (s.)	<i>i‘tibār</i>	<i>i‘tibār</i>
whosoever	<i>jo ko‘ī</i>	<i>jo ko‘ee</i>
wisdom	<i>‘aqlmandī</i>	<i>‘uklmundee</i>
Word of God	<i>Khudā kā kalām</i>	<i>khūdā kā kulām</i>
worship of God	<i>Khudā-parastī</i>	<i>khūdā-purustee</i>
worshipper of God	<i>Khudā-parast</i>	<i>khūdā-purust</i>
wrong-doing	<i>be-inṣāfī, gunāh</i>	<i>beh-insāfee, gūnāh</i>

The Hindū Trinity :—

The Creator	<i>Brahma</i>	<i>bruhma</i>
The Destroyer	<i>Shiva</i>	<i>shiva</i>
The Preserver	<i>Vishnu</i>	<i>vishnū</i>

32. Legal and Judicial Terms. (*Faujdārī alfāz.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Accusation	<i>nālīsh</i>	<i>nālīsh</i>
accuser	<i>firyādī</i>	<i>furyādee</i>
acknowledge (to)	<i>īkrār karnā</i>	<i>īkrār kurnā</i>
acknowledgment	<i>īkrār</i>	<i>īkrār</i>
„ deed of	<i>īkrār-nāma</i>	<i>īkrār-nāma</i>
acquittal [court]	<i>begūnāh thahrānā</i>	<i>belgūnāh thuhrānā</i>
acquittance (in	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
address (of speech)	<i>'arz</i>	<i>'arz</i>
„ (of letter)	<i>thikānā, patā</i>	<i>thikānā, putā</i>
admit (agree to)	<i>ḡabūl karnā</i>	<i>kubool kurnā</i>
adultery	<i>chhinālā</i>	<i>chhinālā</i>
advance (of money)	<i>dādanī</i>	<i>dādunee</i>
agency	<i>gumāshta-garī</i>	<i>gūmāshta-guree</i>
agent (law business)	<i>vakīl</i>	<i>vukeel</i>
agreement	<i>ḡaul-o-ḡarār</i>	<i>kowl-o-kurār</i>
allegation	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
allege (to)	<i>bayān karnā</i>	<i>buyān kurnā</i>
amend (to)	<i>durust karnā</i>	<i>dūrūst kurnā</i>
amendment	<i>durustī</i>	<i>dūrūstee</i>
apologise (to)	<i>'uzr karnā</i>	<i>'ūzr kurnā</i>
apology	<i>'uzr</i>	<i>'ūzr</i>
appendix	<i>tatimma</i>	<i>tutimma</i>
arbitrate (to)	<i>ṣāliṣī karnā</i>	<i>sālisee kurnā</i>
arbitration	<i>ṣāliṣī</i>	<i>sālisee</i>
arbitrator	<i>ṣāliṣ</i>	<i>cālis</i>
arrangement	<i>band-o-bast</i>	<i>bund-o-bust</i>
arrears	<i>bākiyāt</i>	<i>bākiyāt</i>
arrest (in)	<i>ḡaid hū'ā</i>	<i>ḡaid hoo'ā</i>
„ (to)	<i>ḡiriftār karnā</i>	<i>giriftār kurnā</i>
assault (to)	<i>ḡamla karnā</i>	<i>humla kurnā</i>
attach (seize, by	<i>ṣabt karnā</i>	<i>zubt kurnā</i>
process of law)		
attestation	<i>taṣdīḡ</i>	<i>tusdeek</i>
attest, (to)	<i>taṣdīḡ karnā</i>	<i>tusdeek kurnā</i>
attorney	<i>mukhtār</i>	<i>mūkhtār</i>
„ (power of)	<i>mukhtār-nāma</i>	<i>mūkhtār-nāma</i>
auction	<i>nīlām</i>	<i>neelām</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
authorise	<i>ijā:at denā</i>	<i>ijāzut dehnā</i>
award	<i>faiṣala</i>	<i>faisula</i>
bail	<i>zāminī</i>	<i>zāminee</i>
bailiff	<i>nāzir</i>	<i>nāzir</i>
bailor	<i>zāmin</i>	<i>zāmin</i>
bond (for money (borrowed)	<i>tamassuk</i>	<i>tumussūk</i>
borrower	<i>karṣ lenewālā</i>	<i>kurz lehnehwālā</i>
bribery	<i>rishwat</i>	<i>rishwut</i>
brief (legal)	<i>kaifiyat</i>	<i>kaifeeyut</i>
business (trade)	<i>tijārat</i>	<i>tijārut</i>
„ (profession)	<i>pesha</i>	<i>pehsha</i>
case (in court)	<i>muḥaddama</i>	<i>mūkudduma</i>
„ (facts of)	<i>aṣl ḥāl</i>	<i>uṣl ḥāl</i>
catalogue	<i>fihrist</i>	<i>fihrist</i>
certificate	<i>sifārish kā khatt</i>	<i>sifārish kā khutt</i>
character	<i>chāl-chalan</i>	<i>chāl-chulun</i>
„ (good)	<i>nek-nām</i>	<i>nehk-nām</i>
„ (bad)	<i>bad-nām</i>	<i>bud-nām</i>
„ „ (person)	<i>bad-ma‘āsh</i>	<i>bud-mu‘āsh</i>
charge (accusation)	<i>ilzām</i>	<i>ilzām</i>
„ (to)	<i>ilzām lagā denā</i>	<i>ilzām lugā dehnā</i>
circle (of jurisdic- tion)	<i>ilāka</i>	<i>ilāka</i>
circumstance	<i>ḥāl</i>	<i>hāl</i>
circumstantial	<i>taṣṣīl-wār</i>	<i>tufseel-wār</i>
civil law	<i>dīwānī ā‘īn</i>	<i>deewānee ā‘een</i>
claimant (in court)	<i>mudda‘ī</i>	<i>mūddu‘ee</i>
clause	<i>dafa‘</i>	<i>dufu‘</i>
clerk (native)	<i>kirānī</i>	<i>kirānee</i>
„ (copying)	<i>nakl-navīs</i>	<i>nukl-nuvees</i>
client	<i>asāmī</i>	<i>usāmee</i>
colleague	<i>rafīk</i>	<i>rufeeḥ</i>
collector (of dues)	<i>taḥṣīldār</i>	<i>tuhseeldār</i>
complainant (in court)	<i>mudda‘ī</i>	<i>mūddu‘ee</i>
confession (in court)	<i>ikrār</i>	<i>ikrār</i>
confine (in prison)	<i>kaid karnā</i>	<i>kaid kurnā</i>
contract	<i>‘ahd o paimān</i>	<i>‘uhd o paimān</i>
contractor	<i>thike-dār</i>	<i>thikeh-dār</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
convict, s.	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
conviction	<i>ṣubūt-i-jurm</i>	<i>sūboot-i-jūrm</i>
copy	<i>naḳl</i>	<i>nuḳl</i>
court of justice	<i>dīwānī ‘adālat</i>	<i>deewānee ‘udālut</i>
(civil)		
,, (criminal)	<i>faujdarī ‘adālat</i>	<i>fowjdāree ‘udālut</i>
crime	<i>jurm</i>	<i>jūrm</i>
criminal	<i>muḳrim</i>	<i>mūjrim</i>
crown lands	<i>khāṣ-maḥāl</i>	<i>khās-muḥāl</i>
custom (tax)	<i>khirāj</i>	<i>khirāj</i>
deceased	<i>marḥūm</i>	<i>murhoom</i>
decision (of a case)	<i>faiṣala</i>	<i>faisula</i>
declaration	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
decree	<i>ḍigri, ḥuḳm</i>	<i>digree, hūkm</i>
deed (of gift)	<i>hiba-nāma</i>	<i>hiba-nāma</i>
,, (of sale)	<i>bai-nāma</i>	<i>bai-nāma</i>
,, (of lease)	<i>paṭṭā</i>	<i>puṭṭā</i>
defence (answer)	<i>jawāb</i>	<i>juwāb</i>
defend (in court)	<i>jawāb denā</i>	<i>juwāb dehnā</i>
defendant (in a suit)	<i>mudda‘ā-‘alaih</i>	<i>mūddu‘ā-‘ulaih</i>
denial	<i>inkār</i>	<i>inkār</i>
deposit	<i>amānat</i>	<i>umānut</i>
,, (to)	<i>sipurd karnā</i>	<i>sipurd kurnā</i>
deposition (on oath)	<i>gawāhī</i>	<i>guwāhee</i>
deputy	<i>amīn</i>	<i>umeen</i>
detain (to)	<i>bāz rakhnā</i>	<i>bāz rukhnā</i>
diary	<i>roz-nāmcha</i>	<i>roz-nāmchā</i>
district	<i>ẓila‘</i>	<i>zila‘</i>
divorce	<i>ṭalāk</i>	<i>tulāk</i>
,, (to)	<i>ṭalāk denā</i>	<i>tulāk dehnā</i>
effects (goods)	<i>māl o matā‘</i>	<i>māl o mutā‘</i>
eject (to)	<i>nikāl denā</i>	<i>nikāl dehnā</i>
embezzle (to)	<i>khīyānat karnā</i>	<i>khīyānut kurnā</i>
embezzlement	<i>taṣarruf</i>	<i>tusurruf</i>
employer	<i>munib, mālik</i>	<i>mūnib, mālik</i>
enact (to)	<i>ā‘in jāri karnā</i>	<i>ā‘een jāree kurnā</i>
enactment	<i>ā‘in, kānūn</i>	<i>ā‘een, kānoon</i>
equity	<i>inṣāf</i>	<i>insāf</i>
error	<i>chūk</i>	<i>chook</i>
estate	<i>milḳiyat, jā‘idād</i>	<i>milkeeyut, jā‘idād</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
estate-holder	<i>zamīndār</i>	zumeendār
evasion	<i>ṭālmatoḥ</i>	tālmutoḥ
evidence	<i>gawāhī</i>	guwāhee
ex-parte	<i>ek tarafī</i>	ehk turfee
excise [ing]	<i>ābkārī</i>	ābkāree
execute (by hang-	<i>phānsī denā</i>	phānsee dehnā
executioner	<i>jallād</i>	jullād
fact	<i>ḥakīkat</i>	hukeekut
factory	<i>kothī</i>	kothee
false pretence	<i>jhūṭh bahāna</i>	jhooth buhāna
fee (of office)	<i>rusūm</i>	rūsoom
file (of papers)	<i>miṣl</i>	misl
fine (payment in money)	<i>jurmāna</i>	jūrmāna
five per cent.	<i>fī saikṛe pāñch</i> [rūpīye]	fee saikreh pāñch [roopeeyeh]
fortune (wealth)	<i>daulat</i>	dowlut
forgery	<i>jālsāzī</i>	jālsāzee
fraud	<i>fareb</i>	furehb
gain	<i>nafa'</i>	nufa'
government	<i>sarkār</i>	surkār
guardian (of property)	<i>amānat-dār</i>	umānut-dār
guilt	<i>gunāh</i>	gūnāh
hire (fare in money)	<i>kirāya</i>	kirāya
„ (to)	<i>kirāya lenā</i>	kirāya lehnā
hirer	<i>kirāya-dār</i>	kirāya-dār
illegal	<i>khilāf-kānūn</i>	khilāf-kānoon
income	<i>mā-ḥaṣal</i>	mā-husul
information (in court)	<i>nālīsh</i>	nālīsh
informer	<i>go'inda</i>	go'inda
injunction	<i>ḥukm</i>	hūkm
injustice	<i>be-inṣāfī</i>	beh-insāfee
innocent (person)	<i>be-gunāh</i>	beh-gūnāh
inventory	<i>ta'līka</i>	tu'leeka
issue (to)	<i>jārī kar-denā</i>	jāree kur-dehnā
jail	<i>kaid-khāna</i>	kaid-khāna
judge	<i>jāj ṣāhib</i>	juj sāhib
judgment	<i>faiṣala</i>	faisula
„ , to give	<i>faiṣala denā</i>	faisula dehnā

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
jurisdiction	‘amaldārī	‘umuldāree
landlord	mālik	mālik
law (human)	ā’in	ā’een
„ court	‘adālat	‘udālut
„ suit	da‘wā	du‘wā
lease	ijāra	ijāra
left (surplus)	fāzil	fāzil
legacy	tarka	turka
legal	ḡānūnī	kānoonee
legatee	tarka-wālā	turka-wālā
lender	udhār-denewālā	ūdhar-dehnehwālā
levée	darbār	ḡurbār
mace-bearer	chob-dār	chob-dār
minister (of State)	dīwān, wazīr	deewān, wuzeer
money-changer	ṣarrāf, poddār	surrāf, poddār
„ -lender	mahājan	muhājun
murder	khūn	khoon
„ (homicide)	ḡatl-i-insān	kutl-i-insān
„ (wilful)	ḡatl-i-‘amd	kutl-i-‘umd
murderer	khūnī, ḡātil	khoonee, kātil
mutual agreement	‘ahd-o-paimān	‘uhd-o-paimān
non-suit	nā-manṣūr	nā-munzoor
notification	ishtihār	ishtihār
notify (to)	ittilā‘ denā	ittilā‘ dehnā
oath (to take an)	ḡasam khānā	kusum khānā
pardon	mu‘āfi	mū‘āfee
parish	maḡalla	mukulla
partnership	hiṣṣadārī, sharākat	hissadāree, shurā-
parties (in a suit)	farīkain	fureekain [kut
penal	wājib-us-sazā	wājib-ūs-suzā
„ code (Indian)	majmū‘a-i-ta‘zīrāt- i-Hind	mujmoo‘a-i-tu‘zee- rāt-i-hind
perjury	jḡuthī ḡasam	jhoothee kusum
petitioner	sā’il	sā’il
plaint (in court)	‘arṣī-da‘wā	‘urzee-du‘wā
pleader (in court)	vakīl	vukeel
pledge	giro	giro
„ (to)	giro rakhnā	giro-rukhnā
police	polīs	polees
„ office	thānā	thānā

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
police officer	<i>dāroḡha</i>	<i>dāroḡha</i>
prisoner	<i>ḡaidī</i>	<i>kaidee</i>
procedure (criminal)	<i>majmū'a-i-zābita-i-faujdarī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābita-i-fowjdāree</i>
„ (civil)	<i>majmū'a-i-zābita-i-dīwānī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābita-i-deewānee</i>
proof [of]	<i>dalīl</i>	<i>duleel</i>
property (division)	<i>taḡsīm</i>	<i>tukseem</i>
„ (left by will)	<i>matrūka</i>	<i>mutrooka</i>
„ (of woman in own right)	<i>strīdhan</i>	<i>streedhun</i>
prosecution (in)	<i>muḡaddama</i>	<i>mūkudduma</i>
prosecutor [court]	<i>mudda'ī</i>	<i>mūddu'ee</i>
punishment	<i>sazā</i>	<i>suzā</i>
quotation	<i>iktibās</i>	<i>iktibās</i>
quote (to)	<i>iktibās karnā</i>	<i>iktibās-kurnā</i>
recommendation	<i>sifārish</i>	<i>sifārish</i>
record (bundle of papers)	<i>natthī</i>	<i>nutthee</i>
record keeper	<i>muḡāfiz-i-daftar</i>	<i>mūḡāfiz-i-duftur</i>
„ office	<i>sarishta</i>	<i>surishta</i>
redress	<i>inṡāf</i>	<i>insāf</i>
regulation	<i>ḡukm, ā'in</i>	<i>ḡukm, ā'een</i>
release	<i>riḡā'ī</i>	<i>riḡā'ee</i>
„ (to) [ment]	<i>riḡā'ī denā</i>	<i>riḡā'ee denā</i>
religious endowment (house, &c.)	<i>wakḡf</i>	<i>wūkf</i>
„ (land)	<i>kirāya</i>	<i>kirāya</i>
„ free	<i>jama'</i>	<i>juma'</i>
„ (rate of)	<i>lā-khirāj</i>	<i>lā-khirāj</i>
„ -roll	<i>nirkh</i>	<i>nirkh</i>
repentance	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'bundee</i>
report (in detail)	<i>nadāmat</i>	<i>nudāmut</i>
respite	<i>ṡūrat ḡāl</i>	<i>soorut ḡāl</i>
revenue	<i>muhlat</i>	<i>mūhlut</i>
reward	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'būndee</i>
risk	<i>in'ām</i>	<i>in'ām</i>
„ (to)	<i>ḡhatra</i>	<i>ḡhutra</i>
robbery	<i>ḡhatrā uṡḡhānā</i>	<i>ḡhutra ūṡḡhānā</i>
seal	<i>chorī</i>	<i>choree</i>
	<i>muhr</i>	<i>mūhr</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
seal (to)	<i>mūhr lagā-denā</i>	mūhr lugā-dehnā
sealing-wax	<i>lākh</i>	lākh
search	<i>talāsh</i>	tulāsh
„ (to)	<i>just-o-jū karnā</i>	jūst-o-joo kurnā
searcher	<i>dhūndhne-wālā</i>	dhoondhnebh-wālā
sentence	<i>jaiśālā</i>	faisulā
signature	<i>dast-khatt</i>	dust-khutt
slander	<i>badnām</i>	budnām
staff (of office)	<i>chob</i>	chob
stamp	<i>dāk-tikat</i>	dāk-tikut
statement (in writing)	<i>‘arz-dāsh</i>	‘urz-dāsht
statute of limitation	<i>mi‘ād</i>	mee‘ād
sue (in court)	<i>mukaddama karnā</i>	mūkudduma kurnā
suit „	<i>mukaddama</i>	mūkudduma
suitor	<i>faryādī</i>	furyādee
summons (of court)	<i>talabī-parwāna</i>	tulubee-purwāna
superintendent	<i>sardār</i>	surdār
suretyship	<i>zamānat</i>	zumānut
tenant (of house)	<i>kirāya-dār</i>	kirāya-dār
„ (of land)	<i>ra‘iyat</i>	ru‘eeyut
testament (will)	<i>waṣīyat-nāma</i>	wuseeyut-nāma
testator	<i>waṣīyat karnewālā</i>	wuseeyut-kurneh-wālā
theft	<i>chorī</i>	choree
thief	<i>chor</i>	chor
traitor	<i>daghābāz</i>	dughābāz
treason	<i>namak-ḥarāmī</i>	numuk-hurāmee
trial (in court)	<i>tajwīz</i>	tujweez
tribunal	<i>‘adālat</i>	‘udālut
unlawful	<i>nā-jā‘iz</i>	nā-jā‘iz
usurer	<i>sūd-khor</i>	sood-khor
usury	<i>sūd-khorī</i>	sood-khoree
valid	<i>pakkā, k̄ā‘im</i>	pukkā, k̄ā‘im
wafer	<i>ṭiklī</i>	tiklee
witness	<i>gawāh</i>	guwāh
worship (title)	<i>ḥuzūr</i>	hūzoor
„ (your)	<i>janāb-i-‘ālī</i>	janāb-i-‘alee
written agreement	<i>waṣīka</i>	wuseeka
„ order	<i>parwāna</i>	purwāna

33. Indian Titles, Castes and Servants.

(*Khitāb, zāt aur naukar-i-Hind.*)

(Professions and Trades, see Vocabulary 14, page 32.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Ambassador	<i>elchī</i>	ehlchee
Excellency	<i>janāb mustatāb</i>	junāb mūstutāb
Emperor of India	<i>kaiṣar i-hind</i>	kaisur i-hind
King	<i>bādshāh, pādshāh, rājā, mahārājā</i>	bādshāh, pādshāh, rājā, muhārājā
Majesty	<i>jahān-panāh</i>	juhān-punāh
Minister of State	<i>dīwān</i>	deewān
nobleman	<i>amīr</i>	umeer
nobility	<i>arkān-i-daulat</i>	urkān-i dowlut
Prince	<i>rānā, kūnwar, jubrāj, shāh-zāda</i>	rānā, koonwur, jūb- rāj, shāh-zāda
Princess	<i>rānī, shāh-zādī</i>	rānee, shāh-zādee
Queen	<i>mahārānī, rānī, malika</i>	muhārānee, rānee, mulika
bearer (valet)	<i>behrā</i>	behrā
butler	<i>khānsāmān</i>	khānsāmān
coachman	<i>gārīwān</i>	gāreewān
female attendant	<i>āyah</i>	āyuh
footman	<i>piyāda</i>	piyāda
gardener	<i>bāghbān, mālī</i>	bāghbān, mālee
gate-porter	<i>darbān</i>	durbān
groom	<i>ghorewālā, sā'īs</i>	ghorehwālā, sā'ees
head house-servant	<i>sardār behrā</i>	surdār behrā
labourer	<i>mazdūr</i>	muzdoor
messenger	<i>chaprāsī</i>	chuprāsee
punkha-puller	<i>pankhā-wālā</i>	punkhā-wālā
palki-bearer	<i>pālki-wālā</i>	pālkee-wālā
scullion	<i>mash'alchī</i>	mush'ulchee
subjects (generally)	<i>ra'iyat</i>	ru'eeyut
sweeper (male)	<i>mihtar</i>	mihtur
„ (female)	<i>mihtrānī</i>	mihtrānee
table-servant	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
teacher (of languages)	<i>munshī</i>	mūnshee
washerman	<i>dhobī</i>	dhobee
water-carrier	<i>bihishtī</i>	bihishtee
writer (Hindu)	<i>kirānī</i>	kirānee

Castes, in order of precedence :—

priest	<i>brāhman</i>	brāhmūn
warriors	<i>kshatriya</i>	kshutriya
agriculturists	<i>vaishya</i>	vaishya
servants	<i>sudra</i>	sūdra
out-castes	<i>pāriah</i>	pāriuh

34. Washing List. (*Dhone kī fihrist.*)

Apron	<i>epran</i>	ehprun
blanket	<i>kamlī</i>	kumlee
bodice	<i>bādis</i>	bādis
cap	<i>topī</i>	topee
chemise	<i>ḡamīṣ</i>	kumees
collar	<i>kālar</i>	kālur
cuff	<i>kafs</i>	kufs
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	pā'eh-jāma
dress	<i>frāk</i>	frāk
dressing-gown	<i>pairāhan</i>	pairāhun
napkin	<i>hāth kā tauliyā</i>	hāth kā towliyā
necktie	<i>gulū-band</i>	guloo-bund
night-dress	<i>rāt kā ḡamīṣ</i>	rāt kā kumees
night-shirt	<i>rāt kā ḡamīṣ</i>	rāt kā kumees
petticoat	<i>ghāghrā</i>	ghāghrā
do. (flannel)	<i>flālen ghāghrā</i>	flālehn ghāghrā
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	tukiyeh kā ghilāf
pocket-handkerchf.	<i>rūmāl</i>	roomāl
do. (silk)	<i>resham kā rūmāl</i>	rehshum kā roomāl
sheets, pair of	<i>chādar</i>	chādur
shirt	<i>ḡamīṣ</i>	kumees
socks, pair of	<i>moza</i>	moza
stockings, pair of	<i>moze</i>	mozeh
do. (silk), ,, ,,	<i>resham ke moze</i>	rehshum keh mo-
stays	<i>istej</i>	istehj [zeh
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
towel	<i>tauliyā</i>	towliyā
trousers	<i>patlūn</i>	putloon
under-vest	<i>banyan</i>	bunyun
waistcoat	<i>waskit</i>	wuskit
do. (flannel)	<i>flālen kā washit</i>	flālehn kā wuskit

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

When addressing an equal or superior the honorific *āp* (you), gen. *āpkā* (your), should be always used instead of *tum* and *tumhārā*.
With *āp* the verb should be in the 3rd person plural.

Useful & Necessary Idiomatic Expressions & Phrases.

(*Kām ke aur zarūrī jumle o muḥāwarāt.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Thank you (to equals & superiors)	<i>āpkī 'ināyat</i>	<i>āpkee 'ināyut</i>
Have the goodness	<i>mihrbānī kar-ke</i>	<i>mihrbānee kur-keh</i>
Yes, sir	<i>hān ṣāhib</i>	<i>hān sāhib</i>
Yes, miss	<i>hān mis ṣāhibā</i>	<i>hān mis sāhibā</i>
No, madam	<i>nahīn mem-ṣāhibā</i>	<i>nuheen mehm-sāhibā</i>
Bring me	<i>mere liye lāo</i>	<i>mehreh liyeh lāo</i>
Do you understand?	<i>āp samajhte haiṅ?</i>	<i>āp sumujhteh hain?</i>
Excuse me	<i>mu'āf kījiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>
Give me	<i>mujhe do</i>	<i>mūjheh do</i>
Send me	<i>mere liye bhejo</i>	<i>mehreh liyeh bhehjo</i>
Tell me	<i>mujh se kaho</i>	<i>mūjh seh kuho</i>
Will you tell me?	<i>mujhe kahoge?</i>	<i>mūjheh kuhogeh?</i>
Do you speak English?	<i>tum Angrezī zabān bol-sakte ho?</i>	<i>tūm ungrehzee zubān bol-sukteh ho?</i>
Is there anyone who speaks English here?	<i>yahān ko'ī Angrezī zabān bol saktā hai?</i>	<i>yuhān ko'ee ungrehzee zubān bol suktā hai?</i>
Can you read English?	<i>tum Angrezī parh sakte ho?</i>	<i>tūm ungrehzee purh sukteh ho?</i>
I find the pronunciation very difficult	<i>main zabān kā talaffūz bahut mushkil pātā hūn</i>	<i>main zubān kā tuluffūz buhūt mūshkil pātā hoon</i>
Have patience	<i>ṣabr karo</i>	<i>subr kuro</i>
Hold your tongue!	<i>chup raho! [hai?</i>	<i>chūp ruho!</i>
How are you?	<i>āp kā mizāj kaisā</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai?</i>
What do you say?	<i>kyā kahate ho?</i>	<i>kyā kuhteh ho?</i>
I beg your pardon	<i>mu'āf kījiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What did you ask ?	<i>tum ne kyā pūchhā?</i>	tūm neh kyā poochhā?
Speak louder	<i>pukārke bolo</i>	pūkārkeh bolo
[nify ?	<i>is-kā maṭlab kyā</i>	is-kā mutlub kyā hai?
What does it sig-	<i>hai ?</i> [hīn	
It is no matter	<i>kuchh muṣāyaka na-</i>	kūchh mūṣāyuka nuheen
It is all the same	<i>yih sab mujhe ek-hī</i>	yih sub mūjheh ehk-hee
to me	<i>bāt hai</i>	bāt hai
Never mind	<i>kuchh parwā nahīn</i>	kūchh purwā nuheen
What is the matter?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
Nothing [slow?	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
Why are you so	<i>kyūn derī karte ho ?</i>	kyoon dehree kurteh ho?
What is to be done?	<i>kyā karnā hogā ?</i>	kyā kurnā hogā ?
I have not a notion	<i>main bil-kull jāntā</i>	main bil-kull jāntā
	<i>nahīn</i>	nuheen
Do you hear ?	<i>tum sunte ho ?</i>	tūm sūnteh ho ?
I understand	<i>main samajhtā hūn</i>	main sumujhtā hoon
I do not understand	<i>main nahīn samajh-</i>	main nuheen sumujhtā
	<i>tā hūn</i>	hoon
Carry this	<i>yih ūthā ke le-jāo</i>	yih ūthā keh leh-jāo
Take this	<i>yih lo</i>	yih lo
Take this away	<i>yih le-jāo</i>	yih leh-jāo
Make haste !	<i>jaldī karo !</i>	juldee kuro !
Come along !	<i>mere sāth āo !</i>	mehreh sāth āo !
Take care !	<i>khābardār raho !</i>	khuburdār ruho !
Look out !	<i>khābardār ho !</i>	khuburdār-ho !
Listen !	<i>sunō !</i>	sūnō !
Come in !	<i>andar āo !</i>	undur āo !
Come here !	<i>idhar āo !</i>	idhur āo !
Come back !	<i>lawt āo !</i>	lowt āo !
Call my servant	<i>mere naukar ko</i>	mehreh nowkur ko bū-
	<i>bulā'o</i>	lā'o
Take this note	<i>yih chitthī le-jāo</i>	yih chitthee leh-jāo
Bring (an) answer	<i>javāb lāo</i>	juwāb lāo
Stand still	<i>khare raho</i>	khureh ruho
Go away !	<i>chale-jāo !</i>	chuleh-jāo !
This way	<i>is tarāf</i>	is turuf
That way	<i>us tarāf</i>	ūs turuf
Too soon	<i>bahut jaldī</i>	buhūt juldee
Too late	<i>bahut der</i>	buhūt dehr
Very well	<i>bahut achchhā</i>	buhūt uchchhā

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
Not very well	<i>bahut achchhā nahīn</i>	buhūt uchchhā nuheen
What do you want?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā chāhteh ho ?
What do you say?	<i>kyā kahte ho ?</i>	kyā kuhteh ho ?
It snows	<i>barf girtī hai</i>	burf girtee hai
It freezes	<i>jam-jātā hai</i>	jum-jātā hai
It thaws	<i>barf gal-jātī hai</i>	burf gul-jātee hai
It is very dirty	<i>bahut mailā hai</i>	buhūt mailā hai
Is it slippery out of doors?	<i>bāhar bahut phislahā hai ?</i>	bāhur buhūt phisluhā hai ?
I nearly fell	<i>main girte, girte bachā</i>	main girteh, girteh buchā
It is dull	<i>ghaṭā ā'ī</i>	ghuṭā ā'ee
Do you think it will rain?	<i>tum sochte ho ki bārish hogī ?</i>	tūm sochteh ho ki bārish hogee
I am afraid so	<i>main darta hūn ki aisā ho-jāe</i>	main durtā hoon ki aisā ho-jāeh
It is very windy	<i>hawā bahut chaltī hai</i>	huwā buhūt chultee hai
It is very cold	<i>bahut thand hai</i>	buhūt thund hai
Give (me)	<i>do</i>	do
„ some bread	<i>rotī do</i>	rotee do
„ some meat	<i>gosht do</i>	gosht do
„ some wine	<i>sharāb do</i>	shurāb do
„ some beer	<i>bīr-sharāb do</i>	beer-shurāb do
Bring (me)	<i>lāo</i>	lāo
„ some water	<i>pānī lāo</i>	pānee lāo
„ some butter	<i>makkhan lāo</i>	mukkhun lāo
„ some cheese	<i>panīr lāo</i>	puneer lāo
„ some eggs	<i>aṇḍe lāo</i>	undeḥ lāo
„ some milk	<i>dūdh lāo</i>	doodh lāo
„ some coffee	<i>kahwa lāo</i>	kuhwa lāo
„ some tea	<i>chā'e lāo</i>	chā'eh lāo
Call the cook	<i>bāwarchī ko bulā'o</i>	bāwurchee ko bulā'o
Do not forget	<i>bhūlo mat</i>	bhoolo mat
Do not worry (me)	<i>dik mat karo</i>	dik mat kuro
Go quickly	<i>jaldī jā'o</i>	juldee jā'o
Shut the door	<i>darwāza band karo</i>	durwāza bund kuro
Open the window	<i>jhilmil kholo</i>	jhilmil kholo
Lower the blinds	<i>chik nīche karo</i>	chik neecheh kuro

English.

Hindustani.

Pronunciation.

How do you do to-day ?	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai ?</i>	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai ?</i>
I am very well	<i>main uchchhā hūn</i>	<i>main uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhe jānā hogā</i>	<i>mūjheh jānā hogā</i>
I hope you will come again soon	<i>umedwār hūn ki āp phir jald tashrif lāwen</i>	<i>ūmehdwār hoon ki āp phir juld tushreef lāwehn</i>
I must take leave of you	<i>mujh ko āp se rukh-ṣat honā chāhiye</i>	<i>mūjh ko āp seh rūkhsut honā chāhiyeh</i>
Good-bye	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>
Order the carriage	<i>gārī kā hukm do</i>	<i>gāree kā hūkm do</i>
Your carriage is waiting	<i>gārī taiyār hai</i>	<i>gāree taiyār hai</i>
Will you do me a favour ?	<i>mujh par ek mihr-bānī karoge ?</i>	<i>mūjh pur ehk mihrbā-nee kurogeh ?</i>
You can render me a great service	<i>tum mujh par ek barī mihrbānī kar sakte ho</i>	<i>tūm mūjh pur ehk buree mihrbānee kur suk-teh ho</i>
I am very much obliged to you	<i>āp-kā main bahut ihsānmand hūn</i>	<i>āp-kā main buhūt ihsān-mund hoon</i>
I am greatly indebted to you	<i>main āp-kā bahut shukr-guzār hūn</i>	<i>main āp-kā buhūt shūkr-gūzār hoon</i>
I thank you	<i>shukr-guzār hūn</i>	<i>shūkr-gūzār hoon</i>
I shall be much obliged to you	<i>main āp-kā bahut māmūn hūngā</i>	<i>main āp-kā buhūt mum-noon hoongā</i>
I am sorry to trouble you so much	<i>afsos hai ki main āp-ko itnī taklīf detā hūn</i>	<i>ufsos hai ki main āp-ko itnee tukleef dehtā hoon</i>
No trouble at all	<i>zarā bhī taklīf nahīn</i>	<i>zurā bhee tukleef nuheen</i>
I am glad—I am very glad	<i>main khush hūn—main bahut khush hūn</i>	<i>main khūsh hoon—main buhūt khūsh hoon</i>
I am very happy—I am delighted	<i>main bahut khush-dīl hūn—main dil-khush hūn</i>	<i>main buhūt khūsh-dil hoon—main dil-khūsh hoon</i>
Are you hungry ?	<i>tum-ko bhūkh lagī hai ?</i>	<i>tūm-ko bhookh lugee hai ?</i>
I am very hungry	<i>main bahut bhukhā hūn</i>	<i>main buhūt bhūkhā hoon</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Eat something	<i>kuchh khāiye</i>	<i>kūchh khāiyeh</i>
Are you not thirsty?	<i>āp kuchh pyāse nahīn?</i>	<i>āp kūchh pyāseh nuheen?</i>
No, not at all	<i>nahīn, mutlak nahīn</i>	<i>nuheen, mūtluk nuheen</i>
I am very thirsty	<i>main bahūt pyāsā hūn</i>	<i>main buhūt pyāsā hoon</i>
What will you drink?	<i>kyā pī'oge?</i>	<i>kyā pee'ogeh?</i>
Will you take a glass of wine?	<i>kuchh sharāb pī'oge?</i>	<i>kūchh shurāb pee'ogeh?</i>
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	<i>kyā bujā hai?</i>
It is one o'clock	<i>ek bajā hai</i>	<i>ehk bujā hai</i>
It is past one	<i>ek baj-gayā</i>	<i>ehk buj-guyā</i>
It is a quarter-past one	<i>sawā ek bajā hai</i>	<i>suwā ehk bujā hai</i>
It is half-past one	<i>derh bajā hai</i>	<i>dehrh bujā hai</i>
It wants a quarter to two	<i>paune do baje hain</i>	<i>powneh do bujeh hain</i>
It has not struck twelve	<i>bārah nahīn baje hain</i>	<i>bāruh nuheen bujeh hain</i>
It is twelve o'clock	<i>bārah baje hain</i>	<i>bāruh bujeh hain</i>
It is noon	<i>do pahar hai</i>	<i>do puhur hai</i>
It is midnight	<i>ādhi-rāt hai</i>	<i>ādhee-rāt hai</i>
It is not late	<i>der nahīn</i>	<i>dehr nuheen</i>
It is later than I thought	<i>jo main ne sochā, usse ziyāda der hūī</i>	<i>jo main neh sochā, ūsseh ziyāda dehr hooee</i>
How late it is!	<i>kaisī der hūī</i>	<i>kaisee dehr hooee</i>
How is the weather?	<i>mausam kaisā hai?</i>	<i>mowsum kaisā hai?</i>
It is bad weather	<i>lharāb hai</i>	<i>khurāb hai</i>
It is fine—beautiful weather	<i>achchhā khūb mau-sam hai</i>	<i>uchchhā khoob mowsum hai</i>
It will rain	<i>pānī barsegā</i>	<i>pānee bursehgā</i>
We shall have a fine day	<i>ham sochte hain ki āj pharchā hogā</i>	<i>hum sochteh hain ki āj phurchā hogā</i>
The sky has cleared	<i>āsmān ṣāf hū'ā</i>	<i>āsmān sāf hoo'ā</i>
It is foggy	<i>āj kohāsā kā din hai</i>	<i>āj kohāsā kā din hai</i>
It is rainy weather	<i>barsāt kā mausam hai</i>	<i>bursāt kā mowsum hai</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
The weather is settled	<i>ab mausam thīk hai</i>	ub mowsum theek hai
It is very hot	<i>āj bahut garm hai</i>	āj buhūt gurm hai
It is very mild	<i>āj to garm yā thand bhī nahīn</i>	āj to gurm yā thund bhee nuheen
It is cold	<i>āj thand lāgtī hai</i>	āj thund lugtee hai
It rains	<i>bārish girtī hai</i>	bārish girtee hai
[storm]		
We shall have a	<i>tūfān hogā</i>	toofān hogā
It is lightning	<i>bījli chamaktī hai</i>	bijlee chumuktee hai
It thunders	<i>garajtā hai</i>	gurujtā hai
It is clearing up	<i>pharchā hotā hai</i>	phurchā hotā hai
The weather is very changeable	<i>mausam bahut badaltā hai</i>	mowsum buhūt budultā hai
It is very dusty	<i>rāh meṇ bahut gard hai</i>	rāh mehn buhūt gurd hai
It is very dirty	<i>rāh bahut mailī hai</i>	rāh buhūt mailee hai
It is daylight	<i>barī fajr hū'ī</i>	buree fujr hoo'ee
It is dark	<i>andherā hū'ā</i>	undhehrā hoo'ā
It is night	<i>rāt hū'ī</i>	rāt hoo'ee
It is a fine night	<i>rāt achchkī hai</i>	rāt uchekhhee hai
It is a dark night	<i>rāt andherī hai</i>	rāt undhehree hai
It is moonlight	<i>chāndnī rāt hai</i>	chāndnee rāt hai
Do you think it will be fine?	<i>tum sochte ho ki din pharchā hogā?</i>	tūm sochteh ho ki din phurchā hogā?
Where do you live?	<i>kahāṇ rahte ho?</i>	kuhān ruhteh ho?
Is it far from here?	<i>kyā yahāṇ se dūr hai?</i>	kyā yuhān seh door hai?
About ten kos	<i>ko'ī das kos dūr</i>	ko'ee dus kos door
Address of house	<i>makān kā patā</i>	mukān kā putā
Which is the shortest way to go to —?	<i>— jāne ke liye kaunsā rasta sab se chhotā hai?</i>	— jāneh keh liyeh kownsā rusta sub seh chhotā hai?
How far is it to —?	<i>— tak kitnī dūr hai?</i>	— tuk kitnee door hai?
What sort of a road is it?	<i>rasta kaisā hai?</i>	rusta kaisā hai?
Is it a healthy place?	<i>yih jagah shifā-bakhsh hai?</i>	yih juguh shifā-bukhsh hai?
What is the name of that village?	<i>is gānw kā nām kyā hai?</i>	is gānw kā nām kyā hai?

English.	Hindūstāni.	Pronunciation.
You are in the right way	<i>āp sīdhe raste men hain</i>	āp seedheh rusteh mehn hain
You are not in the right way	<i>āp sīdhe raste men nahīn hain</i>	āp seedheh rusteh mehn nuheen hain
You are quite out of the way	<i>āp sīdhe rāh par nahīn hain</i>	āp seedheh rāh pur nuheen hain
Which way am I to go ?	<i>main kis raste jāūn ?</i>	main kis rusteh jāoon ?
Go straight on for a mile	<i>ek mīl tak sīdhe chale-jāo</i>	ehk meel tuk seedheh chuleh-jāo
Turn (to the) right	<i>dāhīne phiro</i>	dāhineh phiro
Turn (to the) left	<i>bā'ēn phiro</i>	bā'ehn phiro
Which is which I cannot say	<i>kaun yih hai aur kaun wuh hai main nahīn kah saktā hūn ?</i>	kown yih hai ovr kown wūh hai main nuheen kuh suktā hoon
What is it ?	<i>yih kyā hai ?</i>	yih kyā hai ?
What is the matter with you ?	<i>tumko kyā hū'ā hai ?</i>	tūmko kyā hoo'ā hai ?
He urged me to grant his prayer	<i>is kī darkhwāst manzūr karne ko mujhe majbūr kiyā</i>	is kee durkhwāst mun-zoor kurneh ko mūjhe mujboor kiyā
It is nothing	<i>yih to kuchh nahīn</i>	yih tō kūchh nuheen
Who is there ?	<i>wahān kaun hai ?</i>	wuhān kown hai ?
It is I	<i>main hūn</i>	main hoon
What is the news ?	<i>kyā khabar hai ?</i>	kyā khubur hai ?
Have you any news ?	<i>kuchh khabar hai ?</i>	kūchh khubur hai ?
I have heard nothing	<i>main ne kuchh nahīn sunā</i>	main neh kūchh nuheen sūnā
Are you quite certain ?	<i>kyā tumko khūb yakīn hai ?</i>	kyā tūmko khoob yukeen hai ?
What is the matter ?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
What has happened ?	<i>kyā hū'ā ?</i>	kyā hoo'ā ?
What do you want ?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā chāhteh ho ?
He is subject to fever	<i>usko bukhār akṣar ātā hai</i>	ūsکو bukhār uksur ātā hai

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Unless you do this I shall not pay you	<i>agar tum yih kām na karoge, to main ek paisā nahīn dūngā</i>	ugur tūm yih kām na kurogeh, to main ehk paisā nuheen doongā
How many hours is it from here to — ?	<i>— tak kitne ghan- ṭe lageṅge ?</i>	— tuk kitneh ghunteh lugehṅgeh ?
It is not far	<i>bahut dūr nahīn</i>	buhūt door nuheen
What is the name of the town ?	<i>is shahr kā nām kyā hai ?</i>	is shuhr kā nām kyā hai ?
It is called —	<i>iskā nām —</i>	iskā nām —
Please say it again	<i>phir kaho</i>	phir kuho
What temple is that ?	<i>wuh kaunsā mandir hai ?</i>	wūh kownsā mundir hai ?
I am going to- morrow to —	<i>main kal — ko jāūṅgā</i>	main kul — ko jāoongā
What is the price of it ?	<i>iskī kīmat kyā hai ?</i>	iskee keemut kyā hai ?
If cheap I will buy it	<i>agar sastā ho to main kharīd ka- rūṅgā</i>	ugur sustā ho to main khureed kuroongā
I cannot afford to pay more	<i>main ziyāda nahīn de saktā</i>	main ziyāda nuheen deh suktā
Be gone	<i>nikal jāo</i>	nikul jāo
Go away from here	<i>yahān se nikal jāo</i>	yuhān seh nikul jāo
Go home	<i>ghar jāo</i>	ghur jāo
Go on	<i>chalo</i>	chulo
Go slowly	<i>āhiste chalo</i>	āhisteh chulo
Go out	<i>bāhar jāo</i>	bāhur jāo
Go up	<i>ūpar jāo</i>	oopur jāo
Go there	<i>udhar jāo</i>	udhur jāo
Go down	<i>nīche jāo</i>	neecheh jāo
Go in front	<i>āge jāo</i>	āgeh jāo
Go to market	<i>bāzār ko jāo</i>	bāzār ko jāo
Go to the Post and bring me the letters	<i>dāk-ghar ko jākar mere khatt lā do</i>	dāk-ghur ko jākur meh- reh khutt lā do
Come here	<i>idhar āo</i>	idhur āo
Show me the house of the Consul	<i>hākīm kā ghar mujh ko dikhlāo</i>	hākīm kā ghur mujh ko dikhlāo

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Make haste	<i>jaldī karo</i>	juldee kuro
Let us start	<i>ab chalen</i>	ub chulehn
Get everything ready	<i>sab chīz taiyār karo</i>	sub cheez taiyār kuro
Wait	<i>ṣabr karo</i>	subr kuro
Take away	<i>le-jāo</i>	leh-jāo
Here I am	<i>main̄ yahān hūn</i>	main yuhān hoon
We shall start early to-morrow, before sunrise	<i>ham̄ kal bārī fajr jā'en̄ge</i>	hum kul buree fujr jā'-ehngeh
Be good enough to tell me	<i>mihrbānī kar ke mujh se kaho</i>	mihrbānee kur keh mujh seh kuho
Hear what I tell you	<i>jo main̄ kahtā hūn so suno</i>	jo main̄ kuhtā hoon so sūno
Bring me my horse	<i>merā ghorā lāo</i>	mehrā ghorā lāo
Speak with the interpreter	<i>tarjumān ke sāth bāt-chīt karo</i>	turjumān keh sāth bāt-cheet kuro
Speak to him	<i>usse bolo</i>	ūsseh bolo
Put water into the bath	<i>ghuṣl-khāna meṇ pānī dālo</i>	ghūsl-khāna mehn pānee dālo
Empty the bath	<i>ghuṣl kā pānī nikāl do</i>	ghūsl kā pānee nikāl do
I am feverish	<i>mujhe bukhār sā ma'lūm kotā hai</i>	mūjheh būkhār sā mu'-loom hotā hai
I am unwell	<i>main̄ bīmār hūn</i>	main beemār hoon
I have enough	<i>merē pās bas hai</i>	mehreh pās bus hai
I am very tired	<i>main̄ bahut thak gayā [gā]</i>	main̄ buhūt thuk guyā
I will travel (start)	<i>main̄ safar karūn-</i>	main̄ sufur kuroongā
I want to eat	<i>main̄ khānā chāhtā hūn</i>	main̄ khānā chāhtā hoon
I am very sleepy	<i>mujhe bahut nīnd ātī hai</i>	mūjheh buhūt neend ātee hai
Don't speak lest he hear	<i>mat bolo, shāyad sunē</i>	mut bolo, shāyud sūneh
He always makes mistakes	<i>wuh hamesha gha-latī kartā hai</i>	wūh humehsha ghulutee kurtā hai
What is this?	<i>yih kyā hai?</i>	yih kyā hai?
What does this mean?	<i>is kā maṭlab kyā hai?</i>	is kā mutlub kyā hai?

Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(*Ṭahaiyur, khushī, ghuṣṣa-o-īl-zām ke alfāz.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What !	<i>kyā !</i>	kyā !
Indeed !	<i>sach bat !</i>	such bāt !
Alas, that is impossible !	<i>afsos ! yih mumkin nahīn hai</i>	ufsos ! yih mūmkin nuheen hai
That cannot be	<i>wuh kabhī nahīn ho saktā</i>	wūh kubhee nuheen ho suktā
You surprise me	<i>mujhe ta'ajjub hotā hai</i>	mūjheh tu'ujjūb hotā hai
Take care !	<i>khabardār raho !</i>	khuburdār ruho !
My fault !	<i>yih to merī chūk thī</i>	yih to mehree chook thee
Oh, it's nothing !	<i>wuh to kuchh nahīn !</i>	wūh to kūchh nuheen !
Don't mention it	<i>kuchh parwā nahīn</i>	kūchh purwā nuheen
I am sorry	<i>mujhe afsos hai</i>	mūjheh ufsos hai
What a pity !	<i>afsos !</i>	ufsos !
It is a sad thing	<i>afsos kī bāt hai</i>	ufsos kee bāt hai
I am very glad	<i>main khush hūn</i>	main khūsh hoon
He is very angry	<i>wuh bahut ghuṣṣe hai</i>	wūh buhūt ghūsseh hai
Hold your tongue	<i>chup raho</i>	chūp ruho
What a shame !	<i>kyā sharm kī bāt hai</i>	kyā shurm kee bāt hai
Don't answer	<i>jawāb mat do</i>	juwāb mut do
All right !	<i>bahut achchhā !</i>	buhūt uchchhā !
Oh dear ! oh dear !	<i>hā'e hā'e !</i>	hā'eh hā'eh !
Be off !	<i>dūr-dūr !</i>	door-door ! (<i>like pool</i>)
Bravo ! Well done !	<i>wāh-wāh ! shābāsh !</i>	wāh-wāh ! shābāsh !
How lovely !	<i>kyā khūb !</i>	kyā khoob !
Stuff ! Nonsense !	<i>kyā bāt !</i>	kyā bāt !
Nasty ! It is no good	<i>chhī ! chhī ! kuchh kām kā nahīn</i>	chhee ! chhee ! kūchh kām kā nuheen
How fortunate !	<i>dhanī-dhan !</i>	dhunee-dhun !
What a statement !	<i>kyā bāt !</i>	kyā bāt !
Get out !	<i>dūr ho !</i>	door ho !
How excellent !	<i>kyā khūb !</i>	kyā khoob !
My dear !	<i>merī-jān !</i>	mehree-jān !
Help ! Mercy !	<i>dohā'ī !</i>	dohā'ee !

Making Enquiries. (*Pūchhne kī bābat.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What do you say?	<i>kyā kahte ho?</i>	<i>kyā kuhteh ho?</i>
What do you want?	<i>kyā chāhte ho?</i>	<i>kyā chāhteh ho?</i>
Do you hear me?	<i>tum sunte ho?</i>	<i>tūm sūnteh ho?</i>
Who is he?	<i>wuh kaun hai?</i>	<i>wūh kown hai?</i>
Will you kindly—?	<i>mihrbānī kar ke—?</i>	<i>mihrbānee kur keh —?</i>
What is the matter?	<i>kyā hai?</i>	<i>kyā hai?</i>
Who is there? [me?]	<i>wahān kaun hai?</i>	<i>wuhān kown hai?</i>
Do you understand?	<i>tum samajhte ho?</i>	<i>tūm sumujhteh ho?</i>
What is that?	<i>yih kyā hai?</i>	<i>yih kyā hai?</i>
Can you speak Hindūstānī?	<i>Hindūstānī zabān bol sakte ho?</i>	<i>hindoostānee zubān bol sukteh ho?</i>
Do you know Mr. —?	<i>— ṣāhib ko jānte ho?</i>	<i>— sāhib ko jānteh ho?</i>
Where is the —?	<i>— kahān hai?</i>	<i>— kuhān hai?</i>
What do you call that in Hindūstānī?	<i>usko Hindūstānī zabān mein kyā kahte hain?</i>	<i>ūsko hindoostānee zubān mehn kyā kuhteh hain?</i>
What does that mean?	<i>uskā maṭlab kyā hai?</i>	<i>ūskā mutlub kyā hai?</i>
What is that good for?	<i>wuh kis kām kī hai?</i>	<i>wūh kis kām hā hai?</i>

Breakfast. (*Hāzirī.*)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26 & 27.)

Is breakfast ready?	<i>hāzirī taiyār hai kī nahīn?</i>	<i>hāziree taiyār hai kī nuheen?</i>
Breakfast is ready	<i>hāzirī taiyār hai</i>	<i>haziree taiyār hai</i>
Bring it quickly	<i>jaldī lā'o</i>	<i>juldee lā'o</i>
Is the tea made?	<i>chā'e banā-dī?</i>	<i>chā'eh bunā-dee?</i>
Some rolls	<i>kuchh roṭī'ān</i>	<i>kuchh rotee'ān</i>
Do you drink tea or coffee?	<i>chā'e yā ḳahwa pīoge?</i>	<i>chā'eh yā kuhwa pee-ogeh?</i>
This cream is sour	<i>yih malā'ī khattī hai</i>	<i>yih mulā'ee khuttee hai</i>
Will you take an egg?	<i>andā leoge?</i>	<i>undā lehogeh?</i>
These eggs are hard	<i>yih ande sakht hain</i>	<i>yih undeh sukht hain</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Give me the salt, pepper, mustard	<i>namak, mirch, rā'ī</i> <i>do</i>	numuk, mirch, rā'ee do
Pass me the butter	<i>makkhan do</i>	mukkhun do
This butter is not fresh	<i>yih makkhan tāza</i> <i>nahīn</i>	yih mukkhun tāza nuheen
Bring some more	<i>aur kuchh lāo</i>	owr kuchh lāo
Is the coffee strong enough?	<i>kahwa bas gārḥā</i> <i>hai?</i>	kuhwa bus gārḥā hai?
Coffee with milk	<i>kahwa ke sāth dūdh</i>	kuhwa keh sāth doodh
Coffee without milk	<i>kahwa be-dūdh</i>	kuhwa beh-doodh
We want more cups	<i>aur piyāle chāhiye</i>	owr piyāleh chāhiyeh
A cup and saucer	<i>ek piyāla pirich</i>	ehk piyāla pirich
Take some more sugar	<i>aur chīnī lo</i>	owr cheenee lo
Honey and jam	<i>shahd aur murabba</i>	shuhd owr mūrubba
Ripe fruit	<i>pakka phal</i>	pukka phul
A piece of toast	<i>tost kā tukrā</i>	tost kā tūkrā
Cold meat	<i>ihāndhā gosht</i>	thundhā gosht
Eggs and bacon	<i>bekam aur ande</i>	behkum owr undeh
A rasher of bacon	<i>bekam kī ek sālais</i>	behkum kee ehk sulais
The table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
You can take away the things	<i>mez par se chīzeṅ</i> <i>le-jāo</i>	mehz pur seh cheezehn leh-jāo

Dinner. (Khānā.)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26-28.)

What have you ready?	<i>kyā taiyār hai?</i> [gosht]	kyā taiyār hai? [gosht]
Mutton and beef	<i>matan-gosht aur bīf-</i>	mutun-gosht owr beef-
Have you any gravy soup?	<i>kuchh shorba hai?</i>	kūchh shorba hai?
Is there no fish?	<i>machhlī nahīn hai?</i>	muchhlee nuheen hai?
Have you any roast beef? [en	<i>kuchh rost-bīf hai?</i> [gosht lāo]	kūchh rost-beef hai? [lāo]
Get me some chick-	<i>thorā murghī kā</i>	thorā mūrghēe kā gosht
Curry and rice	<i>kāre bhāt</i>	kāree bhāt
What wines will you have?	<i>kaunsī sharāb pī-</i> <i>oge?</i>	kownsee shurāb peeo- geh?
Here is the list	<i>fihrist ko dekho</i>	fihrist ko dekhko

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
We shall dine at six o'clock	<i>ham chha baje khānā khāwenge</i>	hum chha bujeh khānā khāwelengeh
At half-past seven	<i>sārhe sāt baje</i>	sārheh sāt bujeh
Be punctual	<i>thīk waqt par āo</i>	theek wukt pur āo
Are you hungry?	<i>bhūkhē ho?</i>	bhookheh ho?
I am hungry	<i>main bhūkhā hūn</i>	main bhookhā hoon
What shall I help you to? [soup?	<i>main āp-ko kyā dūn?</i>	main āp-ko kyā doon?
Will you take some	<i>kuchh shorba le-</i>	kūchh shorba lehogeh?
It wants more salt	<i>aur namak chāhiye</i>	owr numuk chāhiyeh
It is too salt	<i>namak ziyāda hai</i>	numuk ziyāda hai
It is excellent	<i>bahut achchhā hai</i>	buhūt uchchhā hai
Cayenne pepper	<i>lāl mirch</i>	lāl mirch
The mustard pot	<i>rā'ī-dān</i>	rā'ee-dān
Vinegar and oil	<i>sirka aur tel</i>	sirka owr tehl
Chutney and pick-	<i>chatnī aur āchār</i>	chutnee owr āchār
Some fat [les	<i>kuchh charbī</i>	kūchh churbee
Well done or under done	<i>khūb pakāyā yā ādhā kachchā</i>	khoob pukāyā yā ādhā kuchchā
Here are spinach and cabbage	<i>mez par sāg aur kobī hai</i>	mehz pur sāg owr kobee hai
Peas	<i>maṭar</i>	mutur
Cauliflower	<i>phūlkobī</i>	phoolkobee
Asparagus	<i>nāydaun</i>	nāgdown
Potatoes	<i>ālū</i>	āloo
Change the plates	<i>bartan badlāo</i>	burtun budlāo
Give me a clean fork	<i>śāf kāntā do</i>	sāf kāntā do
A clean knife	<i>śāf chhurī lāo</i>	sāf chhūree lāo
Are you thirsty?	<i>pyāse ho?</i>	pyāseh ho?
I am very thirsty [water	<i>main bahut pyāsā hūn</i>	main buhūt pyāsā hoon
Bring me a glass of	<i>ek glās pānī do</i>	ehk glās pānee do
Would you prefer...	<i>...ziyādapasand hai?</i>	...ziyāda pusund hai?
Iced water	<i>barf kā pānī</i>	burf kā pānee
Give me something to drink	<i>kuchh pīne ko do</i>	kūchh peeneh ko do
This wine tastes of the cork	<i>is sharāb men dāteh kā zā'ika hai</i>	is shurāb mehn dāteh kā zā'ika hai
It is flat	<i>utar gayā hai</i>	ūtur guyā hai

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Bring another bot-	<i>dūs-rā botal lā'o</i>	doosrā botul lā'o
A corkscrew [tle	<i>pech-kash</i>	pehch-kush
Won't you take	<i>aur kuchh leoge ?</i>	owr kŭchh lehogeh ?
something more?		
Nothing more	<i>aur kuchh nahīn</i>	owr kŭchh nuheen

Tea. (*Chā'e.*)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26-28.)

Tea is quite ready	<i>chā'e bi'lkull taiyār hai</i>	chā'eh bi'lkŭll taiyār hai
Pour out the tea	<i>piyāla men dālo</i>	piyāla mehn dālo
Bring a saucer	<i>pirich lāo</i>	pirich lāo
A cup of tea	<i>ek piyāla chā'e</i>	ehk piyāla chā'eh
Boiling water	<i>phūtā pānī</i>	phootā pānee
Some cream	<i>kuchh malā'ī</i>	kŭchh mulā'ee
A little more milk	<i>aur thorā dūdh</i>	owr thorā doodh
Do you take sugar?	<i>miśrī leoge ?</i>	misree lehogeh ?
More bread	<i>aur kuchh rotī</i>	owr kŭchh rotee
Some bread and	<i>kuchh rotī, makkhan</i>	kŭchh rotee, mukkhun
butter, some	<i>aur ande</i>	owr undeh
eggs [cake ?		
Will you take some	<i>kuchh pūrī leoge ?</i>	kŭchh pooree lehogeh ?
A small piece	<i>chhotā tukrā</i>	chhotā tukrā
Make more toast	<i>aur tost bānāo</i>	owr tost bunāo
This is excellent	<i>yih chā'e bahut</i>	yih chā'eh buhut uch-
tea	<i>achchhī hai</i>	chhee hai

Evening. (*Shām.*)

It is late	<i>der ho gāī</i>	dehr ho gaeē
It is not late	<i>der nahīn hūī</i>	dehr nuheen hoeeē
It is still early	<i>ab tak to bihāne hai</i>	ub tuk to bihāneh hai
Are you tired?	<i>thak gaye ho ?</i>	thuk guyeh ho ?
Not at all	<i>bi'lkull nahīn</i>	bi'lkŭll nuheen
Not much	<i>bahut nahīn</i>	buhŭt nuheen
It is only ten	<i>śirf das bajē hai</i>	sirf dus bujeh hain
Are you sleepy?	<i>nīnd lagtī hai ?</i>	neend lugtee hai
I am sleepy	<i>mujhe nīnd ātī hai ?</i>	mŭjheh neend ātee hai
Put the mosquito	<i>palang par masahrī</i>	pulung pur musuhree
curtain on the bed	<i>lagāo</i>	lugāo

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
It is time to go to bed	<i>ab khwāb kā waḳt āyā</i>	ub khwāb kā wukt āyā
Is my room ready?	<i>sone kā kamra taiyār hai?</i>	soneh kā kumra taiyār hai?
Go and see	<i>jākar dekho</i>	jākur dekhko
Light the candle	<i>mom-battī jalā'o</i>	mom-buttee julā'o

The Time. (*Waḳt.*)

(See Vocabulary 18, page 36.)

Morning, evening, day, night	<i>fajr, shām, din, rāt</i>	fujr, shām, din, rāt
Midnight, noon	<i>ādhī-rāt, do pahar</i>	ādhee-rāt, do puhur
To-night	<i>āj rāt ko</i>	āj rāt ko
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	kyā bujā hai?
Ten minutes past seven	<i>sāt baj-ke das minaṭ</i>	sāt buj-keh dus minut
It has just struck nine	<i>ab-hī nau baje hain</i>	ub-hee now bujeh hain
A quarter past one	<i>sawā-ek baje</i>	suwā-ehk bujeh
Half past four	<i>sārhe chār baje hain</i>	sārheh chār bujeh hain
Twenty minutes to six	<i>bīs minaṭ kam chha baje</i>	bees minut kum chha bujeh
A quarter to eight	<i>paune āṭh baje hain</i>	powneh āṭh bujeh hain
Exactly three o'clock [ing	<i>ṭhīk tīn baje hain</i>	theek teen bujeh hain
The clock is striking	<i>ghaṛī bajtī hai</i>	ghuree bujtee hai
At what time?	<i>kis waḳt?</i>	kis wukt?
9.0. a.m.	<i>nau baje din ko</i>	now bujeh din ko
7.0. p.m.	<i>sāt baje rāt ko</i>	sāt bujeh rāt ko

In Town. (*Shahr men.*)

(See Vocabulary 13, page 30.)

Where shall we go?	<i>ham kahān jā'eṇ?</i>	hum kuhān jā'ehn?
Which is the way to —?	<i>— ko kis rāh se?</i>	— ko kis rāh seh?
Where does this road lead?	<i>yih rāh kahān jāṭī hai?</i>	yih rāh kuhān jātee hai?

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Straight before you	<i>āge sīdhā</i>	āgeh seedhā
Go to the other side of the road	<i>sarak ke us pār jāo</i>	suruk keh ūs pār jāo
To the right, left	<i>dāhine, bā'en</i>	dāhineh, bā'ehn
Is it far from here?	<i>yahān se dūr hai?</i>	yuhān seh door hai?
How far is it to —?	<i>— se kitnī dūr hai?</i>	— seh kitneh door hai?
About a mile	<i>karīb-karīb ādhā-kos</i>	kureeb-kureeb ādhā-kos
Where can I get a carriage to the post-office?	<i>ḍāk-ghar jāne ko mainḡ gārī kahān pāūngā?</i>	ḍāk-ghur jāneh ko main gāree kuhān pāoongā?
Go quickly	<i>jaldī jāo</i>	juldee jāo
Go slowly	<i>āhiste jāo</i>	āhisteh jāo
Straight on	<i>sīdhe jāo</i>	seedheh jāo
Let us go	<i>chaliye</i>	chuliyeh
Show me the way	<i>mujhe rāh dikhilā'o</i>	mūjheh rāh dikhilā'o
Turn to the right	<i>dāhine phiro</i>	dāhineh phiro
Keep to the left	<i>bā'in tarāf chalo</i>	bā'een turuf chulo
Cross the road	<i>rāh pār-karo</i>	rāh pār-kuro
What street is the shop in?	<i>kis raste meḡ dukān hai?</i>	kis rusteh mehn dūkān hai?
Is this the way to the bazaar?	<i>bāzār jāne ko yih rāh hai?</i>	bāzār jāneh ko yih rāh hai?
Do you know Mr. F.?	<i>F. ṣāhib ko pah-chānte ho?</i>	F. sāhib ko puhchānteh ho?
I don't know any-one of that name [mine]	<i>ko'ī us nām kā mainḡ nahīn jāntā hūn</i>	ko'ee ūs nām kā main nuheen jāntā hoon
He is a friend of	<i>wuh merā dost hai</i>	wūh mehrā dost hai
I know him very well [ing?]	<i>mainḡ usko kḡhūb pahchāntā hūn</i>	main ūsko kḡhoob puhchāntā hoon
Where are you going?	<i>kahān jāte ho?</i>	kuhān jāteh ho?
Where does he live?	<i>wuh kahān rahtā hai?</i>	wūh kuhān ruhtā hai?
Close by	<i>nazdik</i>	nuzdeek
Can you direct me to his house?	<i>uskā ghar mujhe batlā sakte ho?</i>	ūskā ghur mūjheh but-lā sukteh ho?
Here it is	<i>yihī hai</i>	yihee hai
Is Mr. — (Mrs. —) at home?	<i>— ṣāhib (— ṣāhiba) ghar meḡ haiḡ?</i>	— sāhib (— sāhiba) ghur mehn hain?
He is not in	<i>ghar meḡ nahīn hai</i>	ghur mehn nuheen hai

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Good morning	<i>salām</i>	<i>sulām</i>
How do you do ?	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>
Very well	<i>bahut achchhā hai</i>	<i>buhūt uchchhā hai</i>
I am very well	<i>maiñ bahut achchhā hūñ</i>	<i>main buhūt uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhe jānā chāhiye</i>	<i>mūjheh jānā chāhiyeh</i>
Don't go yet	<i>abhī na jā'iye</i>	<i>ubhee na jā'iyyeh</i>
Come again some day	<i>phir ek din ā'iye</i>	<i>phir ehk din ā'iyyeh</i>
Good-bye, farewell	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>

Correspondence. (*Murāsalat.*)

(See Vocabularies 17 & 30, pages 35 & 75.)

I must write a letter	<i>mujhe <u>khatt</u> likhnā chāhiye</i>	<i>mūjheh khutt likhnā chāhiyeh</i>
I want some paper	<i>kuchh kāghaz chāhtā hūñ</i>	<i>kūchh kāghuz chāhtā hoon</i>
Have you any ?	<i>tumhārē pās kuchh kāghaz hai ?</i>	<i>tūmhāreh pās kūchh kāghuz hai ?</i>
Will you give me some ?	<i>mujh-ko kuchh de-oge ?</i>	<i>mūjh-ko kūchh deho-geh ?</i>
Lend me a sheet	<i>mujhe ek kāghaz kā <u>takhta</u> udhār do</i>	<i>mūjheh ehk kāghuz kā tukhta ūdhār do</i>
The pen is bad	<i>ḡalam <u>khārāb</u> hai</i>	<i>kulum khurāb hai</i>
Have you another ?	<i>dūsrā hai ?</i>	<i>doosrā hai ?</i>
Is your letter for the post ?	<i>tumhārā <u>khatt</u> <u>dāk</u> ke wāste hai ?</i>	<i>tūmhārā khutt dāk keh wāsteh hai ?</i>
A postage-stamp	<i>dāk kī <u>tīkat</u></i>	<i>dāk kee tikut</i>
What is the day of the month ?	<i>āj kī <u>tārīkh</u> kyā hai ?</i>	<i>āj kee tāreekh kyā hai ?</i>
To-day is the first	<i>āj pahlī <u>tārīkh</u> hai</i>	<i>āj puhlee tāreekh hai</i>
Close the envelope	<i>lifāfa band karo</i>	<i>lifāfa bund kuro</i>
Seal your letter	<i><u>khatt</u> ko <u>lākh</u> se mühr lagā do</i>	<i>khutt ko lākh seh mühr lugā do</i>
There is no wax	<i>lākh yahāñ nahīñ</i>	<i>lākh yuhāñ nuheen</i>
Send a reply	<i>javāb bhejō</i>	<i>juwāb bhehjo</i>
Take this letter to the post	<i>yih <u>khatt</u> <u>dāk</u>-ghar ko le-jāō</i>	<i>yih khutt dāk-ghur ko leh-jāō</i>
Pay the postage	<i>maḡṣūl kā dām do</i>	<i>muhsool kā dām do</i>

Shooting. (*Shikār karnā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Have I to obtain permission to shoot here?	<i>yahāṇ bandūk chālāne ke wāste ijāzat lenā chāhiye?</i>	yuhān bundook chulāneh keh wāsteh ijāzut lehnā chāhiyeh?
To whom must I apply?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye?</i>	kis seh ijāzut lehnā chāhiyeh?
What kind of game can I get here?	<i>yahāṇ kis kism kā shikār mil sakegā?</i>	yuhān kis kism kā shikār mil sukelīgā?
Elk, stag, rabbit, buffalo, boar, fox, tiger	<i>sāmbar, haran, khargosh, bhains, jānglī sū'ar, lom-rī, bāgh</i>	sāmbur, hurun, khurgosh, bhains, junglee soo'ur, lomree, bāgh
Can I obtain the exclusive right over the shooting?	<i>mujhe ekele shikār karne kī ijāzat mil saktī?</i>	mūjheh ehkehleh shikār kurneh kee ijāzut mil suktee?
What rent must I pay?	<i>kyā khirāj denā chāhiye?</i>	kyā khirāj dehnā chāhiyeh?
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	<i>shikār karne ke wāste mere sāth jānē ko ek do hoshyār ādmī mil sakte haiṇ?</i>	shikār kurneh keh wāsteh mehreh sāth jāneh ko ehk do hoshyār ādmee mil sukteh hain?
How much must I pay each of them per day? (week) (month)	<i>har ek ko kitnā paisā har roz (har hafta) (har mahīna) denā chāhiye?</i>	hur ehk ko kitnā paisā hur roz (hur hufta) (hur muheena) dehnā chāhiyeh?
How many dogs can you let me have?	<i>kitne kutte mujhe de sakoge?</i>	kitneh kütteh mūjheh deh sukogeh?
Are the dogs properly trained?	<i>ye shikārī kutte haiṇ?</i>	yeh shikāree kütteh hain?
Keep the dogs back!	<i>kuttoṇ ko pīchhe rakho!</i>	kütton ko peecheh rukho!
Load my gun	<i>merī bandūk bharo</i>	mehree bundook bhuro
Carry my gun [cartridges]	<i>merī bandūk uṭhāke le-chalo</i>	mehree bundook ūthākeh leh-chulo
Give me some	<i>kuchh tonte do</i>	kūchh tonteh do

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Do not fire !	<i>bandūk mat māro !</i>	bundook mut māro !
Take good aim	<i>achchhī tarāshshist lo</i>	uchchhee turuh shist lo
Let me have a shot	<i>āp kī bandūk se</i>	āp kee bundook seh
with your gun	<i>mujhe mārne do</i>	mūjheh mārneh do
Gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
To cock a gun	<i>ghorā charhānā</i>	ghorā churhānā
Half-cock	<i>ek pā'e par ghorā</i>	ehk pā'eh pur ghorā
The barrel	<i>nalī</i> [rahko]	nulee [rukho]
A gunsmith	<i>bandūk-sāz</i>	bundook-sāz

Fishing. (*Machhlī mārṇā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

Is there any fishing to be had near here ?	<i>machhlī mārne kā ko'ī thikāna naz-dīk hai ?</i>	muchhlee mārneh kā ko'ee thikāna nuzdeek hai ?
Must I first obtain permission to fish ?	<i>machhlī mārne ke wāste ijāzat pah-le lenā chāhiye ?</i>	muchhlee mārneh keh wāsteh ijāzut puhleh lehnā chāhiyeh ?
To whom must I apply ?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye ?</i>	kis seh ijāzut lehnā chāhiyeh ?
What is the rent for fishing in this river (lake, pond) ?	<i>is nadī (tālāo, tālāb) meṇ machhlī mārne ke wāste kyā khirāj denā chāhiye ?</i>	is nudee (tālāo, tālāb) mehn muchhlee mārneh keh wāsteh kyā khirāj dehnā chāhiyeh ?
Can I get the sole right of fishing ?	<i>mujhe ekele machhlī mārne ke wāste ijāzat mil saktī ?</i>	mūjheh ehkehle muchhlee mārneh keh wāsteh ijāzut mil suktee ?
Are there places for salmon-fishing ?	<i>sāmān machhlī mārne ke thikāne haiṇ ?</i>	sāmān muchhlee mārneh keh thikāneh haiṇ ?
Can I have a boat and man ?	<i>ek nā'o aur mallāḥ mil sakegā ?</i>	ehk nā'o owr mullāḥ mil sukehgā ?
What do you charge for the hour (day) ?	<i>har gharī (roz) kā kyā dām chāhte ho ?</i>	hur ghuree (roz) kā kyā dām chāhteh ho ?
Are you an experienced fisherman ?	<i>tum hoshyār mahī-gīr ho ?</i>	tūm hoshyār muheegeer ho ?
Can I depend on you ?	<i>tum par bharosā kar saktā hūṇ ?</i>	tūm pur bhurosā kur suktā hoon ?

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Will you bring bait ?	<i>tum chārā lā'oge ?</i>	tūm chārā lā'ogeh ?
Have you brought some bait ?	<i>kuchh chārā lā'e ho ?</i>	kūchh chārā lā'eh ho ?
Give me a hook	<i>mujhe ānkrī do</i>	mūjheh ānkree do
Bait my line	<i>bansī par chārā lagāo</i>	bunsee pur chārā lugāo
What bait must I use ?	<i>kis kism kā chārā chāhiye ?</i>	kis kism kā chārā chāhiyeh ?
Will you bait my line ?	<i>merī dōrī men chārā lagāo</i>	mehree doree mehn chārā lugāo
Give me my rod	<i>laggī do</i>	luggee do
The weather is unfavourable	<i>hawā nā-muwāfik hai</i>	huwā nā-mūwāfik hai
The water is too rough	<i>pānī maujeñ mārta hai</i>	pānee mowjehn mārta hai
The tide is strong	<i>nadī tez chaltī hai</i>	nudee tehz chultee hai
The oars	<i>dānde</i>	dāndeh
Row gently	<i>nā'o āhiste chalāo</i>	nā'o āhisteh chulāo
Row into mid-stream	<i>manjh-dhār men khe'o</i>	munjh-dhār mehn kheh'o
This is a good place	<i>yih achchkī jagah hai</i>	yih uchchhee juguh hai
Stop rowing	<i>khenā maukūf karo</i>	khehnā mowkoof kuro
Don't make a noise	<i>shor mat karo</i>	shor mut kuro
Make haste !	<i>jaldī karo</i>	juldee kuro
How much does this fish weigh ?	<i>is machhlī kā wazn kyā hai ?</i>	is muchhlee kā wuzn kyā hai ?
Will you weigh it ?	<i>usko wazn karoge ?</i>	ūsko wuzn kurogeh ?
The fishing is good here	<i>yahāñ machhlī mārne kā thikāna achchkā hai</i>	yuhān muchhlee mārneh kā thikāna uchchkā hai
Fishing tackle	<i>machhlī mārne kā sāmān</i>	muchhlee mārneh kā sāmān
The line	<i>dōrī</i>	doree
The reel	<i>phirkī</i>	phirkee
Fishing-net	<i>jāl</i>	jāl
A fly	<i>makkhī</i>	mukkhee

The Washerman. (*Dhobī.*)

(See Vocabularies 9 & 34, pages 24 & 87.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
This is too limp	<i>yih bahut narm hai</i>	yih buhūt nurm hai
You don't put enough starch	<i>is men bas kāñjī nahīn dālī</i>	is mehn bus kāñjee nuheen dālee
I miss a collar	<i>merā ek kālar kam hai</i>	mehrā ehk kālur kum hai
See how badly that is done	<i>dekho yih kaisā <u>kh</u>arāb banā hai</i>	dekhho yih kaisā <i>kh</i> urāb bunā hai
You must take it back	<i>isko wāpas le-jā'o</i>	isko wāpus leh-jā'o
This is badly ironed	<i>is men <u>kh</u>arāb istrī kī hai</i>	is mehn <i>kh</i> urāb istree kee hai
You have scorched this dress	<i>tum ne yih kaprā jhulsā diyā hai</i>	tūm neh yih kuprā jhūl-sā diyā hai
You put too much blue in my linen	<i>mere kapre men tum ne bahut nīl dālā hai</i>	mehreh kupreh mehn tūm neh buhūt neel dālā hai
This is not my handkerchief	<i>yih merā rūmāl nahīn hai</i>	yih mehrā roomāl nuheen hai
You have torn this dress	<i>merā kaprā phār-dālā hai</i>	mehrā kuprā phār-dālā hai
Have you your bill?	<i>tumhārā hisāb tum-hāre pās hai?</i>	tūmhārā hisāb tūmhāreh pās hai?
I want this linen washed	<i>yih kaprā main dholānā chāhtā hūn</i>	yih kuprā main dholānā chāhtā hoon
Please return this linen on —	<i>— ke din yih kaprā bhejo</i>	— keh din yih kuprā bhehjo
I will pay you	<i>main tum-ko paisā dūngā</i>	main tūm-ko paisā doon-gā
You must bring back this list	<i>yih fihrist wāpas lānā</i>	yih fihrist wāpus lānā

Travelling by Railway. (*Rel kā Safar.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Get everything ready	<i>sab chīz taiyār karo</i>	sub cheez taiyār kuro
I shall go by the ten o'clock train	<i>das baje kī rel meṇ jā'ūngā</i>	dus bujeh kee rehl mehn jā'oongā
Order a carriage	<i>thikā gārī mangāo</i>	thikā gāree mungāo
Is the luggage ready? [riage	<i>asbāb taiyār hai?</i>	usbāb taiyār hai?
Put it on the car-	[do <i>usko gārī par rakh</i>	üşko gāree pur rukh do
It is late; drive quickly to the station	<i>der hū'ī; isteshan ko jaldī hāṅko</i>	dehr hoo'ee; isteshshun ko juldee hāṅko
I shall hardly catch the train	<i>mushkil se gārī milegī</i>	müşkil seh gāree mil-ehgee
What is your fare?	<i>bhārā kitnā hai?</i>	bhārā kitnā hai?
Where is the book- ing-office? [to—	<i>ṭikaṭ ghar kahān?</i>	tikut ghur kuhān?
A first-class ticket	[tikat <i>— ko pahle darje kī</i>	[tikut <i>— ko puhleh durjeh kee</i>
What is the rail- way fare? [start?	<i>ṭikaṭ kā dām kyā?</i>	tikut kā dām kyā?
Whendoes the train	<i>rel kab chaltī hai?</i>	rehl kub chultee hai?
In half-an-hour	<i>ādhe ghante meṇ</i>	ādheh ghunteh mehn
When will it arrive	<i>— meṇ kab pahun-</i>	— mehn kub puhūn-
at — [where?	<i>chegī? [hogā?</i>	chehgee? [hogā?
Must I change any-	<i>kahīṅ gārī badalnā</i>	kuheen gāree budulnā
It stops at — for	<i>— meṇ ek ghante</i>	— mehn ehk ghunteh
an hour [tory?	<i>tak thairtī hai</i>	tuk thairtee hai
Where is the lava-	<i>ghusl-khāna kahān?</i>	ghusl-khāna kuhān?
Where is dinner to	<i>khānā kahān mile-</i>	khānā kuhān milehgā?
be had?	<i>gā?</i>	
The luggage will go	<i>asbāb māl-gārī meṇ</i>	usbāb māl-gāree mehn
by goods train	<i>jā'egā</i>	jā'ehgā
Whatdoes it weigh?	<i>uskā wazn kitnā?</i>	üşkā wuzn kitnā?
Whatisthefreight?	<i>maḥsūl kitnā?</i>	muhsool kitnā?
Put the luggage in	<i>asbāb brek meṇ</i>	usbāb brehk mehn
the brake-van	<i>rakho</i>	rukho
The bedding and	<i>bistar aur peṭī</i>	bistur ovr pehtee
portmanteau in	<i>gārī meṇ</i>	gāree mehn
the carriage		
Pay the porters	<i>moṭiyon ko paisā do</i>	motiyon ko paisā do

Commercial. (*Tijāratī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
I want to buy some cotton (hides, rice, wheat)	<i>kuchh rū'ī (cham-re, chāwal, gehūn)</i>	kūchh roo'ee (chumreh, chāwul, gehhoon)
Show some samples	<i>mol lene chāhtā hūn kuchh namūna dikh-</i>	lehneh chāhtā hoon kūchh numoona dikhlāo
What price?	<i>kyā dām?</i> [lāo]	kyā dām?
How much a yard?	<i>kitne rupaye gaz?</i>	kitneh rūpuyeh guz?
What is the width?	<i>kitnā chaurā hai?</i>	kitnā chowrā hai?
What is the length?	<i>kitnā lambā hai?</i>	kitnā lumbā hai?
It is very dear	<i>barā mahangā hai</i>	burā muhungā hai
That is too much	<i>bahut ziyāda hai</i>	buhūt ziyāda hai
Have you anything cheaper?	<i>kuchh is se sastā hai?</i>	kūchh is seh sustā hai?
I want this sort of cotton	<i>is kism kī rū'ī chāhiye</i>	is kism kee roo'ee chā-hiyeh
Measure ten yards	<i>das gaz nāpo</i>	dus guz nāpo
Show me another kind of cloth	<i>dūsre kism kā kaprā dikh-lāo</i> [hai]	doosree kism kā kuprā dikhlāo
I prefer this	<i>yih ziyāda pasand</i>	yih ziyāda pusund hai
I shall buy this one	<i>isko mol lūngā</i>	isko mol loongā
I do not like it [price?	<i>isko pasand nahīn kartā</i>	isko pusund nuheen kurtā
What is your lowest	<i>kam se kam kitnā?</i>	kum seh kum kitnā?
Reduce your price	<i>dām kam karo</i>	dām kum kuro
I will not give so much for it	<i>iske wāste itnā na dūngā</i>	iskeh wāsteh itnā na doongā
Will you take a cheque or cash?	<i>tum hundī yā nakd rupaye leoge?</i>	tūm hūndee yā nukd rūpuyeh lehogeh?
A demand bill	<i>darshanī hundī</i>	durshunee hūndee
Count the money	<i>rupaye gin lo</i>	rūpuyeh gin lo
Write out a receipt	<i>rasīd likh do</i>	ruseed likh do
Sign the receipt [wrong	<i>rasīd par dast-khatt karo</i> [nahīn]	ruseed pur dust-khatt kuro [nuheen]
Your account is	<i>tumhārā hisāb thīk</i>	tūmhārā hisāb theek
Have you any good cotton?	<i>tumhāre pās achchhī rū'ī hai?</i>	tūmhāreh pās uchchhee roo'ee hai?
This cotton is very inferior [aged	<i>yih bahut ghaṭiyā rū'ī hai</i>	yih buhūt ghutiyā roo'ee hai
The goods are damaged	<i>māl dāghī hai</i>	māl dāghee hai
Give me an invoice	<i>chālān do</i>	chālān do

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
The goods do not correspond with the invoice [sured]	<i>yih māl chālān se nahīn miltā</i>	<i>yih māl chālān seh nuheen miltā</i>
Get the goods in- What is the rate of exchange to-day?	<i>māl kā bīmā karā do āj hundī kā bhāo kyā?</i>	<i>māl kā beemā kurā do āj hūndee kā bhāo kyā?</i>
How much will you take for that?	<i>tum uskā kitnā leoge?</i>	<i>tūm ūskā kitnā lehogeh?</i>
What discount will you allow?	<i>kitnā battā deoge?</i>	<i>kitnā buttā dehogeh?</i>
At cost price	<i>aṣṭ kīmat par</i>	<i>uṣṭ keemut pur</i>
Bring your bill and I will settle it	<i>tumhārā hisāb lāo, main usko chukā dūngā</i>	<i>tūmhārā hisāb lāo, main ūsko chūkā doongā</i>
A detailed account	<i>tafṣīlwār hisāb</i>	<i>tufseelwār hisāb</i>
I shall pay the balance to-morrow	<i>kal bāḳī rupaye dūngā</i>	<i>kul bākee rūpuyeh doongā</i>
The market is dull	<i>bāzār narm hai</i>	<i>bāzār nurm hai</i>
„ „ brisk	<i>bāzār garm hai</i>	<i>bāzār gurm hai</i>
The price has risen	<i>dar charh gayā hai</i>	<i>dar churh guyā hai</i>
„ „ gone down	<i>dar kam ho gayā</i>	<i>dar kum ho guyā</i>
Wholesale dealers	<i>thok bechnewāle</i>	<i>thok behchnehwāleh</i>
Retail sellers [noon]	<i>phutkal bechnewāle</i>	<i>phūtkul behchnehwāleh</i>
Telegraph this after-	<i>tīsre pahar tār bhejo</i>	<i>teesreh puhur tār bhehjo</i>
There is a great demand for wheat	<i>gehūn kī bahut māng hai</i>	<i>gehhoon kee buhūt māng hai</i>
Account of sales and purchases	<i>khārīd o farokht kā hisāb</i>	<i>khureed o furokht kā hisāb</i>
How many pieces in a bale?	<i>gānth meṇ kitne thān?</i>	<i>gānth mehn kitneh thān?</i>
How is the market for those goods?	<i>is māl kā bāzār kaisā hai?</i>	<i>is māl kā bāzār kaisā hai?</i>
Buy if possible	<i>agar ko sake, mol lo</i>	<i>ugur ho sukeh, mol lo</i>
What amount have you to sell?	<i>tumhāre pās kitnā māl bechne ko hai?</i>	<i>tūmhāreh pās kitnā māl behchneh ko hai?</i>
What profit do you want? [bankrupt]	<i>kyā naf'a chāhte ho?</i>	<i>kyā nuf'a chāhteh ho?</i>
He has become	<i>wuh diwālā niklā</i>	<i>wuh diwālā niklā</i>
His business is going on well	<i>uskā kām kāj ach-chhā chaltā hai</i>	<i>ūskā kām kāj uchchhā chultā hai</i>

INDIAN MONEY. (*Sikka i Hind.*)

SILVER.				s.	d.	BRONZE.			
1	<i>rupaya</i>	("rupee")	= about	1	4	1	<i>āna</i>	...	=
8	<i>āna</i>	("auna")	=	...	0 8	$\frac{1}{2}$	"	...	=
4	"	...	=	...	0 4	1	<i>paisā</i>	("pice")	= $\frac{1}{4}$
2	"	...	=	...	0 2				

Note.—As a general rule, £1 sterling is equal to 15 rupees, but these equivalents are subject to the fluctuations in exchange.

WEIGHTS AND MEASURES. (*Wazn o māp.*)

WEIGHT. (<i>Wazn.</i>)							
BENGAL.		lbs. Av.		BOMBAY.		lbs. Av.	
1	<i>ser</i> ("seer")	=	2·2046	1	<i>man</i> ("maund")	=	28
1	<i>ser</i> ("seer")	=	2	1	<i>khaṇḍī</i>	=	560
Native Jewellers' Weight.*				Goldsmiths' Weight.*			
(<i>Jauhari kā wazn</i>)				(<i>Sonār kā wazn.</i>)			
1	<i>dhān</i>	...	= $\frac{15}{32}$ (0·46875)	2	<i>gunj</i>	= 1 <i>wal</i>	= 3·8382
4	<i>dhān</i>	= 1 <i>ratī</i>	= $1\frac{7}{8}$	4	<i>wal</i>	= 1 <i>māshā</i>	= 15·8128
8	<i>ratī</i>	= 1 <i>māshā</i>	= 15	12	<i>māshā</i>	= 1 <i>tolā</i>	= 183·7536
12	<i>māshā</i>	= 1 <i>tolā</i>	= 180				

* These weights are employed in the native valuation or assay of precious metals.

LENGTH. (<i>Lambā'ī.</i>)							
BENGAL.				MADRAS.			
1	<i>muthī</i>	...	= 3 in.	1	<i>kol</i> or <i>gaz</i>	=	32 inches
1	<i>hāth</i>	...	= 18 "	1	<i>mūlam</i>	=	19 $\frac{1}{2}$ "
1	<i>gaz</i>	...	= 1 yd.				
1	<i>kos</i>	=	about 2 miles	1	<i>palgat</i>	=	1 inch
1	<i>yojan</i>	=	" 8 "	1	<i>thā</i>	=	154 inches
				1	<i>tain</i>	=	1069·4 yds.
1	<i>gaz</i>	...	= 27 in.	1	<i>dain</i>	=	2·4 miles
SURFACE. (<i>Sath.</i>)							
BENGAL.		sq. yds.		BOMBAY.		sq. yds.	
1	<i>bīghā</i>	...	= 1600	1	<i>bīghā</i>	...	= 3927
1	" (N.W.P.)	=	3025				

CAPACITY. (*Māp.*)

BENGAL.							
1	<i>ser</i> ("seer")	=	1·7619 pints.				
MADRAS.				BURMA.			
1	<i>paddī</i>	=	2·8852 pints	1	<i>solai</i>	...	= 1 pint
1	<i>markal</i>	=	2·8852 gals.	1	<i>sali</i>	...	= 1 gallon
1	<i>parah</i>	=	14·4261 "	1	<i>teng</i>	...	= 1 bushel

For the STUDY of FRENCH.

TOUJOURS PRÊT.

THE IDEOGRAPHIC FRENCH READER.

On Modern Scientific Principles, with Vocabulary.
By TOREAU DE MARNEY, Author of "Premier Pas," &c.

Crown 8vo, wrapper, 1s. 6d.; cloth, 2s.

Separate Parts.—READER. Wrapper, 1s.; cloth, 1s. 6d. VOCABULARY. Wrapper, 6d.

"An extremely useful work for the student of French."—*Pitman's Phonetic Journal*

RULES OF FRENCH GRAMMAR AT A GLANCE.

FOR TEACHERS AND STUDENTS.

By O. F. CAMPHUIS.

Being a Summary of the difficulties of the Language, in a Practical and Simplified Form as a Text-Book for use in the Class, and in preparation for Examinations.

Demy 8vo, wrapper, 1s.; cloth, 1s. 6d.

"May be recommended to candidates . . . for examination work."—*Journal of Education*.

FRENCH VERBS AT A GLANCE.

By MARIOT DE BEAUVOISIN.

Eighty-fifth Edition.

A Summary, exhibiting the best system of Conjugation by which the forms of any French verb may be ascertained. With numerous practical illustrations of their idiomatic construction, copious notes, and a list of the principal verbs. Demy 8vo, wrapper, 1s.

POÉSIES DE L'ENFANCE CHOISIES.

(FRENCH POETRY FOR CHILDREN.)

By FRANÇOIS LOUIS.

Seventh Edition. Fcap. 8vo, cloth, 1s.

This collection of French Poetry for Children contains: Nursery Rhymes, and Short, Easy Pieces, such as are rarely found in similar collections.

"A charming collection of little poems."—*The Educational Review*.

For the STUDY of GERMAN.

GERMAN GRAMMAR.

A Practical and Easy Mode of learning the German Language.

By MATHIAS MEISSNER.

An improvement on Seidenstücker and Ahn's Systems. 23rd Edition.

Demy 8vo, cloth, 2s. 6d. Key to Exercises, Crown 8vo, sewed 1s.

"The grammatical portion of the book is well arranged and solid framework, and a student may safely and comfortably set to work with his dictionaries, and build up his knowledge to scholarly completeness."—*The Broad Arrow*.

INTERLINEAR GERMAN READING BOOK.

By F. HAHN.

With the literal English translation on the Hamiltonian System. Containing a selection of Tales by celebrated German Authors, progressively arranged either for use in Classes, or for Self-study. New Edition (1901), revised according to the new German Orthography

Edited by C. A. Thimm.

Crown 8vo, paper wrapper, 1s.; cloth, 1s. 6d.

THE GERMAN LETTER WRITER.

(Deutscher Briefsteller.)

By F. FRANCK.

With Forms of Polite German Correspondence and English Explanatory Note.

Crown 8vo, wrapper, 1s.

Catalogue of European and Oriental Languages gratis on application.

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.

MARLBOROUGH'S "SELF-TAUGHT" SERIES

These Books are recommended for their practical and useful contents. Students and others desiring to acquire a modern language by Home Study will find many difficulties removed by their use. They contain systematic Vocabularies, useful Phrases and Conversations, to all of which the ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION is added, and so arranged that they may be learned AT A GLANCE, a simplified Grammar being included which will prepare the way for more advanced study.

The Vocabularies, Phrases, &c., have been specially selected with a view to enable Commercial Men, Tourists, and Travellers to use them in their Daily Conversation in the House, Street, Hotel, Post Office, on the Railway and Steamboat, &c., &c.

No.	Language	Notes	Wrapper.	Cl.
No. 1.	*FRENCH SELF-TAUGHT	1/-	Cl.
" 2.	*GERMAN	" " " " " "	1/-	"
" 3.	*ITALIAN	" " (With Musical Terms)...	1/-	"
" 4.	†SPANISH	" " (Vocabulary for Canary Islands)	1/-	"
" 5.	†RUSSIAN	" " (With Naval & Military Terms.)	2/-	"
" 6.	†NORWEGIAN SELF-TAUGHT	{ With Fishing and Shooting Terms }	2/-	"
" 7.	†SWEDISH		2/-	"
" 8.	†DANISH		2/-	"
" 9.	*DUTCH		2/-	"
" 10.	*PORTUGUESE	" " " " " "	2/-	"
" 11.	—GREEK (Modern)	(With Photographic and Archaeological Terms.)	2/-	"
" 12.	—EGYPTIAN [Arabic]	" " (With Naval and Military Terms.)	2/-	"
" 13.	—TURKISH	" " (With Dictionary)	2/-	"
" 14.	—ARABIC [Syrian]	" " " " " "	2/-	"
" 15.	—HINDUSTANI	" " (With Naval and Military Terms.)	2/-	"
" 15a.	HINDUSTANI GRAMMAR SELF-TAUGHT		2/-	"
" 16.	HINDUSTANI SELF-TAUGHT & GRAMMAR	(In one vol.)		"
" 17.	—JAPANESE SELF-TAUGHT	2/-	"
" 18.	—JAPANESE GRAMMAR SELF-TAUGHT	4/-	"
" 18a.	—JAPANESE SELF-TAUGHT & GRAMMAR	(In one vol.)		"
" 19.	—TAMIL GRAMMAR SELF-TAUGHT	4/-	"
" 20.	—TAMIL SELF-TAUGHT	2/-	"
" 21.	—TAMIL SELF-TAUGHT & GRAMMAR	(In one vol.)	—	"

PHRASE BOOKS for the FRENCH, GERMANS & ITALIANS

*L'ANGLAIS SANS MAÎTRE	1/-
*DER ENGLISCHE DOLMETSCHER	1/-
*L'INGLESE IMPARATO DA SE	1/-

* With Cycling, Photographic and Motoring Terms. † With Cycling and Photographic Terms

Other volumes are to be issued, including Chinese, Persian, &c., &c.

Marlborough's Travellers' Practical Manual of Conversation

In FOUR LANGUAGES—English, French, German and Italian.

Crown 12mo. coloured wrapper, round corners, 1/-; cl. 1/6; leather tuck, net 2/-

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E

Gayla
Pam
Bin
Gaylord
Stockto
T. M. Reg. U

NON-CIRCULATING BOOK

The conditions under which this book was acquired place certain restrictions upon its use. It may not be taken from the Library building, nor may it be reserved in the Reserved Book room, in a seminar room or elsewhere.

751613

~~759
7543
1943~~

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C047013340

